

РАБОЧАЯ ГРУППА ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПО РЕАЛИЗАЦИИ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО
И ИЗДАТЕЛЬСКОГО ПРОЕКТА
«АКТЫ РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВА: ГОСУДАРСТВЕННЫЕ
И КОРПОРАТИВНЫЕ АРХИВЫ РОССИИ XIII–XVII ВЕКОВ»

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РОССИЙСКОЙ ИСТОРИИ

АКТЫ РОССИЙСКОГО
ГОСУДАРСТВА
ГОСУДАРСТВЕННЫЕ
И КОРПОРАТИВНЫЕ
АРХИВЫ РОССИИ
XIII–XVII ВЕКОВ

Научно-исследовательский и издательский проект

Научно-редакционный совет

Ю. А. Петров (руководитель), А. А. Горский, С. М. Каштанов,
В. А. Кучкин, Т. А. Лаптева, П. В. Лукин, Н. А. Макаров, В. Д. Назаров,
А. А. Турилов, Б. Н. Флоря, Ю. М. Эскин

АКТЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ
К ИСТОРИИ
ЗАПАДНОЙ РОССИИ

ВЫПУСК 1

6-я КНИГА ЗАПИСЕЙ
ЛИТОВСКОЙ МЕТРИКИ

Сборник документов
канцелярии великого князя Литовского
Александра Ягеллончика
1494–1506 гг.

2-е издание, исправленное и дополненное

 КУЧКОВО
ПОЛЕ

Москва
2018

УДК 94(470.33)(086)
ББК 63.3(2)44л6
А43

Издание подготовлено при поддержке Фонда президентских грантов
и Межрегиональной общественной организации
«Центр социально-экономических инициатив «МОЕ ОТЕЧЕСТВО»

Издано с использованием благотворительной помощи,
полученной от АКБ «РОССИЙСКИЙ КАПИТАЛ» (АО)

Научно-редакционный совет: Ю. А. Петров (руководитель), А. А. Горский,
С. М. Каштанов, В. А. Кучкин, Т. А. Лаптева, П. В. Лукин, Н. А. Макаров, В. Д. Назаров,
А. А. Турилов, Б. Н. Флоря, Ю. М. Эскин

Составители тома: М.Е. Бычкова (отв. сост.),
О.И. Хоруженко (отв. сост.), А.В. Виноградов

Ответственный редактор тома С.М. Каштанов

Акты, относящиеся к истории Западной России. Вып. 1: 6-я книга записей Литовской метрики:
А43 Сборник документов канцелярии великого князя Литовского Александра Ягеллончика. 1494–1506 гг. —
2-е изд., испр. и доп. / сост. М.Е. Бычкова, О.И. Хоруженко, А.В. Виноградов; отв. ред. С.М. Каштанов. — М.: Кучково поле, 2018. — 704 с. — (Акты Российского государства. Государственные и корпоративные архивы России XIII–XVII веков. Т. I)

ISBN 978-5-9950-0956-6

Предлагаемое вниманию читателя издание подготовлено в соответствии с распоряжением Президента Российской Федерации о научно-исследовательском и издательском проекте «Акты Российского государства. Государственные и корпоративные архивы России XIII–XVII веков». Серия публикаций документов отечественных архивов призвана способствовать сохранению исторического наследия, расширить базу исследования российской государственности и культуры, истории народов, населяющих нашу страну.

Серию открывает публикация так называемой Литовской метрики, важнейшего документального комплекса для изучения истории западнорусских регионов. В первом томе «Актов, относящихся к истории Западной России» публикуется копия сборника документов великого князя Литовского и короля Польского Александра (1461–1506) — 6-я книга записей Литовской метрики. В составе сборника — грамоты, выданные представителям служилого сословия и городам, посольские, судебные, распорядительные и делопроизводственные документы.

Для историков, источниковедов, археографов.

УДК 94(470.33)(086)
ББК 63.3(2)44л6

ISBN 978-5-9950-0956-6

© Бычкова М. Е., наследники, сост., 2018
© Хоруженко О. И., сост., 2018
© Виноградов А. В., сост., 2018
© ООО «Кучково поле», макет,
издание, 2018

ОБРАЩЕНИЕ заместителя Руководителя Администрации Президента Российской Федерации М. М. Магомедова к читателям издания «Акты, относящиеся к истории Западной России»

Дорогие друзья!

Отечественная история — повод для гордости миллионов наших сограждан. События давно минувших дней обладают высокой степенью важности для сохранения общей исторической памяти, укрепления единства многонационального народа Российской Федерации. Отметим, что благодаря эффективной организации архивного дела наша страна обладает уникальным опытом сохранения документальной памяти. Так, на сегодняшний день накоплен колоссальный корпус документов по истории средневековой Руси, требующих глубокого изучения и последующей научной публикации.

Обращения ведущих ученых-историков о значимости вопросов актовой археографии для изучения истории в адрес Главы государства нашли свой отклик, и в феврале 2015 года распоряжением Президента Российской Федерации была образована рабочая группа по реализации научно-исследовательского и издательского проекта «Акты Российского государства. Государственные и корпоративные архивы России XIII–XVII веков».

В состав рабочей группы вошли ведущие ученые, руководители заинтересованных научных организаций, представители федеральных органов исполнительной власти, средств массовой информации, бизнеса и экспертного сообщества.

Важно, что впервые за многие годы деятельность по изучению актов Российского государства вышла на качественно новый уровень, предполагающий системное взаимодействие власти, науки и бизнеса для реализации сложных и многоуровневых задач.

В ваших руках практический результат такой деятельности — труд по истории Западной России, подготовленный учеными Института российской истории РАН, первый в серии научно-исследовательского и издательского проекта «Акты Российского государства. Государственные и корпоративные архивы Рос-

сии XIII–XVII веков», предполагающей регулярное издание соответствующих высоким стандартам отечественной актовой археографии письменных исторических источников.

Научное издание государственных и корпоративных актов, связанных с историей русских земель, становлением Российского государства, обладает исключительной важностью и для понимания современных общественно-политических процессов в России, Белоруссии и на Украине. Поэтому данная серия найдет своего читателя не только среди профессиональных историков и архивистов, но и среди дипломатов, политологов, экономистов и юристов.

Убежден, что реализация научно-исследовательского и издательского проекта «Акты Российского государства. Государственные и корпоративные архивы России XIII–XVII веков» положит начало большому числу профессиональных и качественных трудов по истории России, придаст новый импульс интересу широкого круга читателей к родной старине.

С наилучшими пожеланиями,

Руководитель рабочей группы, заместитель
Руководителя Администрации Президента
Российской Федерации



М. Магомедов

Ю. А. Петров, А. А. Горский
О серии документальных публикаций
«Акты Российского государства. Государственные
и корпоративные архивы России XIII–XVII веков»

3 февраля 2015 г. Президент Российской Федерации В.В. Путин подписал распоряжение «О рабочей группе при Президенте Российской Федерации по реализации научно-исследовательского и издательского проекта “Акты Российского государства. Государственные и корпоративные архивы России XIII–XVII веков”». Эта инициатива обусловлена интересом, проявленным в последние годы государственной властью и обществом в целом к национальной истории, к проблеме сохранения документального наследия, являющегося базой исследования российской государственности и культуры, истории народов, населяющих нашу страну. Такая поддержка говорит об общественном запросе на сохранение и популяризацию памятников прошлого для воссоздания реальной исторической действительности и противодействия попыткам фальсификации исторических фактов.

Рабочая группа образована в целях координации деятельности органов государственной власти, прежде всего Федерального архивного агентства (Росархив), научных и общественных организаций и объединений по сохранению исторического наследия, обеспечению изучения и популяризации истории Российского государства XIII–XVII вв. на основе документов Архивного фонда Российской Федерации. Важнейшим результатом деятельности рабочей группы является публикация источников по истории России эпохи Средневековья, интерпретированных и прокомментированных с научных позиций. Ценнейшие архивные документы той давней эпохи либо остаются на сегодня неопубликованными, а значит — недоступными для широкого круга читателей, либо их публикации стали библиографической редкостью и/или не отвечают современным требованиям в смысле точности передачи текста и уровня научного комментария.

В реализации научно-исследовательского и издательского проекта «Акты Российского государства. Государственные и корпоративные архивы России XIII–XVII веков» непосредственное участие принимает сообщество историков при поддержке Администрации Президента Российской Федерации. Помимо рабочей группы создан редакционный совет проекта, в состав которого вошли ведущие специалисты Российского государственного архива древних актов, профильных

институтов РАН — российской истории, археологии, славяноведения, всеобщей истории. Институт российской истории РАН (ИРИ РАН) является ведущим научным учреждением, которое занимается разработкой фундаментальных проблем отечественной истории с Древней Руси до современности. В разное время в Институте работали крупнейшие исследователи древнего прошлого нашей страны — академики Б.Д. Греков, М.Н. Тихомиров, Л.В. Черепнин и другие.

Одним из ведущих направлений работы ИРИ РАН являются источниковедческие исследования, издание документов. Институт продолжает славные традиции отечественной науки; в 2017 г. в целях реализации проекта «Акты Российского государства» в ИРИ РАН был воссоздан Центр источниковедения истории России под руководством докт. ист. наук, проф. А.А. Горского. Ежегодно сотрудниками Института публикуются десятки монографий и сборников статей по проблемам отечественной истории, готовятся и выходят в свет издания уникальных исторических источников. Документальные публикации, серийные издания Института, коллективные и индивидуальные монографии его сотрудников создают достоверную картину многовековой истории нашего Отечества.

* * *

Эпоха XIII–XVII вв. в сравнении с домонгольским периодом истории Руси отличается как значительным ростом числа источников, известных и ранее (таких, как акты и законодательные памятники), так и появлением (особенно в связи с формированием единого Российского государства в XIV–XV вв.) новых их видов. Это духовные и договорные грамоты князей, писцовые, посольские, разрядные, родословные книги и росписи. Значительная часть этих документов опубликована; тем не менее многие остаются неизданными, а некоторые публикации ныне являются библиографической редкостью или не соответствуют современному уровню археографии.

В настоящее время сотрудниками ИРИ РАН в рамках проекта «Акты Российского государства» ведется работа по подготовке ряда публикаций. Первой вниманию читателя предлагается серия «Акты, относящиеся к истории Западной России» (руководитель — к. и. н. О.И. Хоруженко), документального собрания, включающего в себя источники разных видов (акты, документы делопроизводства, дипломатические материалы). Материалы метрики — книг государственной канцелярии Великого княжества Литовского XV–XVII вв. — являются документальным источником первостепенного значения по истории Литвы, Белоруссии, Украины и русских земель, входивших в состав Великого княжества. Первые тома серии содержат публикацию 6-й, 18-й и 32-й книг записей Литовской метрики.

Эти документы позволяют познакомиться с историческими событиями русского Средневековья на западных рубежах страны, дают представление о реальных факторах, оказавших влияние на формирование Российского государства, на исторические судьбы его окраин и складывание российской идентичности. Намечена подготовка к изданию еще ряда томов, готовится публикация 33-й и 36-й книг записей (так называемых «Метрик королевы Бонь»).

На очереди завершение проекта «Договоры и завещания русских князей XIV–XV вв.», который предусматривает новое издание завещаний (душевных,

или духовных, грамот) и договоров (внешнеполитических и внутривосточных) русских князей (руководитель — д. и. н. В.А. Кучкин). Эти материалы с конца XVIII в. неизменно лежат в основе всех исследований по русской истории XIV–XVI вв., поскольку содержат уникальные данные о территории русских средневековых княжеств, их административном делении, городах, их принадлежности различным представителям рода Рюриковичей, о населении княжеств, его социальном составе, правах и обязанностях каждой социальной прослойки. Они позволяют выяснить, каким образом из средневековых княжеств выросло на востоке Европы крупнейшее государство — Российское. В рамках проекта готовится публикация более 100 документов.

Проект «Документы Новгорода и Пскова XII–XV вв.: публикация, исследование, комментарий» (руководитель — д. и. н. П.В. Лукин) предполагает издание источников, происходящих из северо-западных русских земель с республиканской формой правления. Это договоры Новгорода с князьями, договоры и иные документы, относящиеся к связям Новгорода и Пскова с западными соседями — немецкими государствами Восточной Прибалтики, городами Германии, скандинавскими странами, грамоты, касающиеся поземельных отношений. Всего планируется издание более трехсот грамот (как на древнерусском языке, так и иноязычных — на латыни, средненижненемецком и средневерхненемецком), при этом многие будут опубликованы впервые.

Проект «Законодательные акты Руси XIV–XV вв.» посвящен наименее изученному периоду в истории русского права (руководитель — д. и. н. А.А. Горский). В домонгольскую эпоху известны общерусские законодательные акты — Русская Правда, церковные уставы Владимира Святого и Ярослава Мудрого. С конца XV в., с образованием Российского государства, действуют общерусские Судебники. Что же касается эпохи, когда русские земли находились в зависимости от Орды, то по ней имеются памятники законодательства разного масштаба. Это Новгородская судная грамота и Псковская судная грамота — своды права самостоятельных земель с республиканской формой правления; Двинская уставная грамота (1397), Белозерская уставная грамота (1488) — законодательные акты, касающиеся отдельных регионов в составе формирующегося Московского государства; «Запись о душегубстве» (первая половина XV в.) — памятник права, юрисдикция которого распространялась на Москву и окрестности; уставная грамота Василия I митрополиту Киприану (1392 или 1404), касающаяся правового положения церковных людей; Правосудие митрополичье — памятник церковного права. Перечисленные памятники публиковались, но в изданиях разного уровня и направленности; при этом никогда они не издавались под одной обложкой.

В рамках серии предполагается продолжение издания посольских книг — итоговых документов по посольствам и переговорам русского правительства с иностранными государствами с XV по начало XVIII в. В РГАДА находятся на хранении 766 посольских книг по связям России более чем с 20 странами и народами (в том числе вошедшими впоследствии в состав Российского государства). Из них около 600 на данный момент не опубликованы, а многие даже не введены в широкий научный оборот; при этом значительная часть изданных посольских книг увидели свет в XIX в., в связи с чем актуален вопрос об их переиздании в соответ-

ствии с требованиями современной археографии и с учетом новейших достижений отечественной и зарубежной историографии. В ближайшее время будет подготовлена к изданию посольская книга по связям с Турцией 1512–1564 гг. (руководитель проекта — д. и. н. Н. М. Рогожин). В ней нашел отражение ранний этап регулярных взаимоотношений Российского государства с Османской империей — в правление Василия III и Ивана Грозного доопричного периода. Для России это было время завершения формирования единого государства, утверждения царского титула за его правителем, присоединения Казанского и Астраханского ханств; для Османской империи — эпоха пика ее могущества при Селиме I и Сулеймане I. Посольская книга фиксирует непростой процесс складывания и развития отношений двух молодых империй.

Проект, посвященный разрядным книгам (руководитель проекта — д. и. н. О. В. Новохатко), имеет целью введение в широкий научный оборот Записных книг Московского стола Разрядного приказа XVII в. В Разряде, как и в других приказах, регулярно записывались все дела по учреждению; такие книги и назывались записными книгами «всяких дел». Эти записи заключают в себе богатый материал по истории центральных и провинциальных государственных учреждений, армии, служилого сословия, церкви и другим вопросам русской истории. На начальном этапе работы предполагается издание разрядной книги 1625–1626 гг. Эта книга является старейшей из сохранившихся до наших дней разрядных книг этого типа, отражая важный в нашей истории начальный период становления новой династии Романовых после Смутного времени.

Еще одним направлением станет издание родословных книг и родословных росписей (руководитель проекта — к. и. н. О. И. Хоруженко.). Эти источники содержат наиболее полные сведения по социально-политической истории России XVI–XVII вв., представляя уникальные данные о генеалогии русского дворянства и для исследований, которые, в первую очередь, базируются на генеалогических данных (изучение эволюции удельных княжеств и боярских вотчин, влияния отношений родства и свойства на внутри- и внешнеполитические процессы, социальная и этнокультурная самоидентификация дворянских родов, историческая демография). Существующие до настоящего времени публикации отдельных списков родословных книг и отдельных родословных росписей конца XVII в. не снимают вопроса о корпусной публикации, отвечающей современным академическим подходам в археографии, единой в принципах передачи текста, построения научно-справочного аппарата, структуры описания привлекаемых списков. Эта работа будет начата с двух проектов: 1) публикации Румянцевской редакции родословных книг (ныне признаваемой древнейшей) по всем известным спискам; 2) публикации родословных росписей русских дворянских родов, поданных в Палату родословных дел Разрядного приказа в конце XVII в., с приложенными к ним актами и делопроизводственными документами.

В рамках программы «Акты Российского государства. Государственные и корпоративные архивы России XIII–XVII веков» намечена также работа над многотомным изданием «Письма и бумаги императора Петра Великого», которую на протяжении многих лет традиционно возглавлял Институт истории АН СССР, ныне Институт российской истории РАН. По согласованию с руководством Росархива группой со-

трудников Российского государственного архива древних актов (РГАДА) ведется подготовка к публикации выявленных документов, которые составят 14-й том издания. Очередные тома планируется подготовить к печати совместными усилиями сотрудников РГАДА и ИРИ РАН.

В ближайшие годы профессионалов и любителей российской истории ожидает встреча с богатейшим документальным наследием нашего прошлого. Инициаторами проекта намечается также создание электронного ресурса в форме открытого информационного портала опубликованных источников по российской истории.

ПРЕДИСЛОВИЕ ко второму изданию

Первая публикация 6-й книги записей Литовской метрики 2012 г.¹ удостоилась рецензий д-ра Артураса Дубониса, одного из ведущих литовских археографов², и д-ра исторических наук А.Л. Хорошкевич, теоретика и практика актовой археографии, автора Методических рекомендаций по изданию и описанию Литовской метрики³. Авторский коллектив издания 2012 г. (к сожалению, понесший с этого времени невосполнимую утрату в лице М.Е. Бычковой) должен быть благодарен рецензенту д-ру А. Дубонису за его скрупулезное ознакомление с текстом публикации, включая выборочную сверку текстов с микрофильмом рукописи. Это позволило рецензенту выявить ряд ошибок в передаче текста, за которым стоит, конечно, «человеческий фактор». Ценные указания А. Дубониса во многом и привели к идее о повторной, исправленной и дополненной публикации 6-й книги записей.

А. Дубонисом было проанализировано не только (и не столько) данное издание, но и ряд иных работ 2008–2010 гг., опубликованных М.Е. Бычковой и О.И. Хоруженко, в которых обосновывались основные археографические подходы, принятые при подготовке 6-й книги⁴. Косвенно размышления рецензента относятся и к Методическим рекомендациям 1985 г.⁵, поскольку авторы во многом базировались на сформулированных здесь принципах, а также к тем опытам публикации средневековых источников, которые эти рекомендации, в свою очередь, обобщали⁶.

По мере возможности замечания рецензента были учтены при подготовке второго издания. Здесь же предполагается обсудить общие суждения А. Дубониса, темы которых выходят за рамки достоинств и недостатков отдельных публикаций, в частности — нашей публикации 2012 г. Необходимость этого вызвана тем, что некоторые замечания рецензента, относящиеся к археографической методике, представляются спорными, а его предположения об авторской мотивации при решении составителями издания 2012 г. тех или иных научных задач — в корне неверными.

А. Дубонис, безусловно, прав, предполагая, что первая реакция авторского коллектива на литовскую публикацию в 2007 г. 6-й книги записей (главным образом, М.Е. Бычковой, которая, в соответствии с согласованной с литовскими коллегами издательской программой, изначально готовила эту книгу) была не слишком радостной⁷. Отмеченные рецензентом способы коммуникации между литовскими и российскими историками (конференции, публикации, электронная почта), действительно, существовали в период подготовки нашей публикации. Эти возможности активно использовались для информирования литовских коллег о проводимой российскими археографами работе — в первую очередь, о ходе подготовки к публикации 6-й книги записей, действительно затянувшейся в силу ряда объективных и субъективных причин⁸. Но выход в свет публикации А. Балюлиса в 2007 г. оказался для нас сюрпризом. Досада за упущенный приоритет сказалась в интонациях как рецензии на публикацию А. Балюлиса 2007 г., написанной О.И. Хоруженко по просьбе А. Дубониса, так и ряда других работ. По прошествии нескольких лет эмоциональная насыщенность содержащейся в этих текстах критики представляется излишней. Однако начатую работу по подготовке к публикации 6-й книги записей следовало завершать. Мы пришли к тому, что борьба за приоритет в публикации источника (давно, впрочем, известного в историографии) уже проиграна, но у нас остается возможность дать ему свою интерпретацию.

Можно, вслед за А. Поппэ⁹, с небольшим риском прогнозировать, что дальнейшее приращение исторического знания (во всяком случае, в проблематике Средневековья) будет происходить не благодаря счастливым находкам новых

¹ Акты, относящиеся к истории Западной России. Т. 1 (6). Сборник документов канцелярии великого князя Литовского Александра Ягеллончика, 1494–1506 гг. Шестая книга записей Литовской метрики / сост., коммент., вспом. указ.: М.Е. Бычкова (отв. сост.), О.И. Хоруженко, А.В. Виноградов; отв. ред. тома С.М. Каштанов; Рос. акад. наук, Ин-т рос. истории. М.; СПб.: Нестор-История, 2012. 664 с. (далее — АЗР. Т. 1 (6)).

² Дубонис А. Акты, относящиеся к истории Западной России, т. 1(6)... [рец.] // Новости Литовской метрики. 2014. № 14. С. 11–17 (далее — Дубонис. Рецензия).

³ Хорошкевич А.Л. Первая российская публикация книг Литовской метрики или о пользе распределения издательских обязанностей // Новости Литовской метрики. 2014. № 14. С. 18–20.

⁴ Бычкова М.Е., Хоруженко О.И. Современные принципы издания кириллических документов Литовской метрики // Труды Института российской истории. М., 2009. Вып. 8. С. 70–86; Хоруженко О.И. Lietuvos Metrika. Klyga Nr. 6 (1494–1506) [рец.] // Новости Литовской метрики. Вильнюс, 2009. № 10. С. 5–8 (далее — Хоруженко. Рецензия); Хоруженко О.И. Научно-справочный аппарат в современных изданиях средневековых документов // Istorijsos šaltinių tyrimai. Vilnius, 2010. Т. 2. Р. 209–218; Хоруженко О.И. Кодикологический аспект проблемы начального состава книг Литовской метрики // Палеография и кодикология: 300 лет после Монфоко. Материалы Междунар. науч. конф. Москва, 14–16 мая 2008 г. М., 2008. С. 233–241.

⁵ Методические рекомендации по изданию и описанию Литовской метрики / сост. А.Л. Хорошкевич, С.М. Каштанов; отв. ред. В.Т. Пашуто, Ю.М. Юргинис. Вильнюс, 1985.

⁶ Среди таковых составители Методических рекомендаций 1985 г. называют «Акты социально-экономической истории Северо-Восточной Руси конца XIV — начала XVI в.» с предисловием И.А. Голубцова (М., 1952. Т. 1.

С. 3–12) и «Акты феодального землевладения и хозяйства XIV–XVI вв.» с введением Л.В. Черепнина (М., 1951. Ч. 1. С. 3–10); Методические рекомендации. С. 9.

⁷ Мотивы, приводящие к публикации этого и подобных «дублирующих» изданий рецензент решил не обсуждать (Дубонис. Рецензия. С. 17), но тем не менее объяснил, что ученые Института истории Литвы приняли решение об издании 6-й книги записей, «не надеясь более на выход в свет» этого источника в Институте российской истории.

⁸ Насколько можно судить, подготовка М.Е. Бычковой 6-й книги записей была начата сразу после советско-польского договора 1980 г. или даже ранее. Смерть В.Т. Пашуто (1983 г.), главного организатора издания, польские события, отмеченное А.Л. Хорошкевич «весьма прохладное отношение руководства московского института и отсутствие у него заинтересованности в продолжении этого проекта» — все это привело к тому, что подготовленный М.Е. Бычковой том к 1999 г. уже «в течение двух десятилетий дождался доработки» (Хорошкевич А.Л. Последние публикаторские начинания В.Т. Пашуто и их судьба // Восточная Европа в исторической ретроспективе: к 80-летию В.Т. Пашуто. М., 1999. С. 297). Впрочем, в другой своей работе А.Л. Хорошкевич говорит о том, что начало работы М.Е. Бычковой над публикацией 6-й книги записей относится к концу 80-х годов (Хорошкевич А.Л. Первая российская публикация книг Литовской метрики, или о пользе распределения издательских обязанностей // Новости Литовской метрики. 2014. № 14. С. 18). Подготовка к изданию Шестой книги записей возобновилась в Институте российской истории в 2006 г., завершилась к концу 2011 г.

⁹ Поппэ А.В. Русские митрополиты Константинопольской патриархии в IX столетии // Византийский временник. М., 1968. Т. 28. С. 85.

письменных источников, а путем совершенствования источниковедческих методов их исследования. Понимая публикацию исторического источника как одну из форм его источниковедческой интерпретации, мы должны приветствовать появление новых авторских версий, оставляя за собой, как и за нашими коллегами и оппонентами, право на анализ достоинств и недостатков археографических подходов.

Следует предположить, что рецензенту остались непонятны те мотивы, которыми руководствовались М.Е. Бычкова и О.И. Хоруженко при анализе приемов литовских археографов, представляющих собой новации по сравнению с Методическими рекомендациями 1985 г. Мы отнюдь не считаем, как полагает А. Дубонис, данные рекомендации «последней и непреложной истиной»¹⁰. Отдавая должное глубокой и вдумчивой работе С.М. Каштанова и А.Л. Хорошкевич (а также принявших участие в доработке рекомендаций Э.Д. Банениса, Р.К. Батуры, С.А. Лазутки, М.А. Ючаса, Э.С. Гудавичюса, З.Б. Кяупы, Э.А. Римши и других), мы исходим из того, что они могут и даже должны быть дополнены «в меру необходимости, исходя из археографических опытов последних лет»¹¹. Анализ новых публикаций материалов Литовской метрики, из которого закономерно были исключены археографические опыты, строго следовавшие Методическим рекомендациям 1985 г. (это публикации белорусских коллег), должен был выявить научно значимые аргументы, оправдывавшие отход от сформулированных в рекомендациях пожеланий. При анализе публикаций, отошедших от принципов Методических рекомендаций 1985 г., мы не обнаружили таких аргументов; не были они указаны нам и рецензентом. При всем желании невозможно считать аргументированной характеристику Методических рекомендаций 1985 г., данную А. Балюлисом: «Не всегда ими можно руководствоваться, в них не предусмотрены все случаи передачи текста». Какие «случаи передачи текста» (что бы под этим ни имел в виду автор) не предусмотрены в рекомендациях, осталось загадкой. Другая отмеченная нами попытка аргументировать отход от Методических рекомендаций — ссылка на неназванные «особенности» публикуемой рукописи.

В этой связи упрек рецензента в том, что «москвичи... умолчали о том, что же из литовской и белорусской практики они сочли приемлемым и применимым для себя», а также его предположение о том, что «ценными примерами» москвичи в своей публикации «воспользовались втихомолку»¹², мы принять не готовы. В первую очередь следует подчеркнуть, коль скоро это не явно следует из нашего анализа, что «приемлемым и применимым для себя из литовской и белорусской практики» мы считаем следование основным принципам Методических рекомендаций 1985 г., примеры чего, к счастью, еще встречаются. Неприемлемым — не имеющую под собой научного обоснования (не будем таковыми считать аспекты «финансирования издания и связанные с ними вопро-

¹⁰ Дубонис. Рецензия. С. 12.

¹¹ Хоруженко О.И. Современные принципы публикации актов Литовской метрики // Археографический ежегодник. 2011. М., 2014. С. 348. В данной работе сформулированы и, хочется думать, должным образом обоснованы наши новации, дополняющие или корректирующие пожелания Методических рекомендаций 1985 г.

¹² Дубонис. Рецензия. С. 12.

сы темпа работы»¹³) ревизию этих принципов, направленную исключительно на упрощение/ускорение публикаторской деятельности.

«Ценным примером» из археографической практики литовских коллег, использованной в нашей публикации, является рубрикация указателя географических и этнических названий. 6 ноября 2008 г. на Международной научной конференции памяти Э. Банениса в Вильнюсе, в присутствии А. Дубониса, О.И. Хоруженко прочитал доклад «Научно-справочный аппарат в современных изданиях средневековых кириллических документов», в котором высоко оценил потенциал такого построения указателя. В 2010 г. А. Дубонис выступил составителем сборника научных статей, в который вошла и статья О.И. Хоруженко, представляющая собой расширенный вариант доклада 2008 г. В ней указано: «интересной и перспективной следует признать принятую в современных изданиях Литовской метрики группировку географических и этнических понятий по рубрикам, в которые можно помещать и географические определения, и производные от них. В готовящихся и уже подготовленных изданиях Группы Литовской метрики ИРИ РАН мы сочли возможным воспользоваться этим опытом литовских коллег»¹⁴. На эту статью А. Дубонис ссылается в своей рецензии¹⁵. Возможно ли, что мы с рецензентом по-разному понимаем значение слова «втихомолку»?

В числе вопросов, затронутых А. Дубонисом в его рецензии, и относящихся не столько к публикации 6-й книги записей, сколько к археографическим приемам в широком смысле — вопрос о воспроизведении вышедших из употребления букв кириллического алфавита. В эту дискуссию, которая в отечественной историографии ведется уже давно, А. Дубонисом был привнесен новый акцент. По его мнению, воспроизводить *древнерусские* буквы в публикациях не следует, поскольку тексты документов Литовской метрики не являются *древнерусскими*. Действительно, если в тексте, написанном древнерусскими буквами, заменить их современными, то текст более не будет написан древнерусскими буквами — во всяком случае, в его опубликованной поновленной версии. Но какие же научные цели призваны решать такие манипуляции с текстом источника? Язык, на котором написаны кириллические документы Литовской метрики, представители разных национальных историографий называют по-разному. В среде российских филологов бытуют его названия «северо-западный диалект древнерусского языка»¹⁶, «западнорусский язык»¹⁷, что, вероятно, не вызывает энтузиазма у историков Литвы, Белоруссии и Украины. Литовские коллеги, следуя за терминологией литовских средневековых документов, предпочитают называть язык Литовской метрики *руским* (с одной буквой *с*). Это довольно уязвимо: определение *русский* в литовских источниках рассматриваемого периода относится зачастую к конфессиональным, а не национальным или языковым понятиям.

¹³ Дубонис. Рецензия. С. 17.

¹⁴ Хоруженко О. [И.] Научно-справочный аппарат в современных изданиях средневековых документов // Istorijos šaltinių tyrimai / red. kol.: A. Dubonis (pirmininkas) etc.; Lietuvos Istorijos Institutas; Vilniaus Universitetas. Vilnius, 2010. [Т.] 2. P. 216.

¹⁵ Дубонис. Рецензия. С. 15.

¹⁶ Например: Шушарина И. А. Введение в славянскую филологию. Учеб. пособие. 2-е изд. М., 2011. С. 90–91.

¹⁷ Коряков Ю. Б. Указатель названий славянских языков и диалектов // Языки мира: Славянские языки / Ин-т языкознания РАН. М., 2005. С. 622.

Написание же слова *русский* с одной буквой *с* было свойственно и документам Московского/Русского государства¹⁸. М.Е. Бычкова и О.И. Хоруженко сознательно воздерживались от того, чтобы давать текстам Литовской метрики этнические определения, полагая, что решение вопросов истории языка лучше оставить за профессиональными филологами¹⁹. В этой связи они предпочитали называть публикуемые тексты кириллическими (что, вероятно, не должно вызывать возражений у наших зарубежных коллег) — не столько из дипломатичности, сколько из желания воздержаться от участия в дискуссии, заведомо малопродуктивной в среде историков. Тем не менее, как ни называть язык Литовской метрики, позволительно ли археографам подвергать источник такому насильственному «исправлению», как модификация его графики, дабы она лучше соответствовала их суждениям?

При подготовке как первой, так и настоящей публикации 6-й книги записей Литовской метрики вышедшие из употребления кириллические буквы были воспроизведены. Это позволило обнаружить определенные закономерности в их употреблении. Так, «омега» (ω) проставлена в начале неприкрытого слога и после гласной, после согласной ее заменяет «он» (o). В предлогах «8», «8въ» встречается только «петлевидный ук» (8), а не «у». «Десятеричная и» (i) употребляется только в числовом значении и (как правило, в заголовках) как выносная в окончании слов для передачи согласного [j]; чаще всего — в лигатуре с выносной же «р». «Якорная есть» (ε) в подавляющем большинстве текстов ударная, а в их заголовках, напротив — безударная, что, помимо палеографических признаков, свидетельствует о распределении функций между писцами. Выбор писца между «а» и «ѧ» соотносится с распределением рукописи по тетрадам. Эти, самые предварительные, наблюдения, на наш взгляд, могут заинтересовать не только источниковедов, но и филологов — и должны быть продолжены.

Однако ни эти, ни иные закономерности А. Дубонисом отмечены не были. Напротив, он, вопреки очевидности, их отрицает. Во-первых, он апеллирует к некоему «общему мнению», высказанному «в научной литературе», о том, что употребление вышедших ныне из употребления букв «было всего лишь личным выбором писца с целью сделать текст более разнообразным за счет затейливой буквенной графики»²⁰. Во-вторых, он предпринимает и самостоятельные исследования последовательности употребления этих букв. Его вывод вполне уложился в «общее мнение»: выбор писца между «а» и «ѧ» происходит «чаще

¹⁸ Здесь уместно напомнить, что В.И. Даль принципиально придерживался написания *русский*, считая, что незачем «сдвигать согласные... когда это противно нашему языку» (*Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. М.; СПб., 1880. Т. 1. С. XXIV).

¹⁹ А. Дубонис отметил выражение «древнерусский текст» в работе: *Бычкова М.Е., Хоруженко О.И.* Современные принципы издания кириллических документов Литовской метрики. С. 72. Однако здесь оно вовсе не применялось к текстам Литовской метрики; излагалось мнение С.М. Каштанова о целесообразности сохранения упраздненных кириллических букв при публикации древнерусских текстов. Ссылка на его работу (*Каштанов С.М.* Актовая археография. М., 1998. С. 233) и была приведена.

²⁰ *Дубонис.* Рецензия. С. 13. «Общее мнение», судя по сопровождающей эту сентенцию ссылке, было выражено в работе: *Кремко И.* О характере языковой нормы Статута Великого княжества Литовского 1588 г. // 1588 *Metu trečiasis Lietuvos Statutas.* Vilnius, 1989. P. 197–205. Если рецензент считает допустимым решать научные проблемы общим голосованием, то ему следовало бы учесть в этом вопросе мнение А.А. Шахматова, А.С. Лаппо-Данилевского, С.Б. Веселовского, И.А. Голубцова, Л.В. Черепнина, С.М. Каштанова, В.А. Кучкина, даже если они и не представляют большинства.

всего не по какому-то правилу, но из личных предпочтений той или иной конфигурации буквы», в написании «8» и «у» «не видно вообще никакого правила — это искусственные орнаменты “учености” текста». Выводы А. Дубониса неутешительны для сторонников воспроизведения вышедших из употребления букв: их сохранение в публикации «выглядит бессмысленно», «это всего лишь пустая трата времени», публикация превращается «в сувенир замысловатых букв» и т. п.

Можно, подобно публикаторам 6-й книги записей, пытаться выявлять закономерности в употреблении вышедших из употребления букв, либо, подобно А. Дубонису, их отрицать. Однако вряд ли нужно доказывать то, что надежной базой для суждений по данной проблеме будут только те публикации, в которых эти буквы воспроизводятся. Публикации модернизированного текста средневековых рукописей в подобной дискуссии бесполезны²¹.

Рецензент оценил подготовленную публикацию по несколько неожиданному параметру: соотношение прокомментированных документов к не комментированным. Речь идет об «исторических примечаниях» (*annotation historique*) в терминологии Правил издания Международной комиссии по дипломатике, каковые в отечественной практике принято называть «пояснительными примечаниями», или просто «комментариями». Они «имеют целью разъяснение темных мест по существу, идентификацию топонимов, лиц, событий, цитат, заимствований из предшествующих актов и т. п.»²². В литовских изданиях подобные комментарии отсутствуют. То, что здесь понимается под «комментариями» — «расширенный заголовок документа, сведения об оригинале, списках и публикациях издаваемого документа, объяснение датировки»²³, — отчасти составляет легенду (*le tableau de la tradition*).

Рецензент скрупулезно подсчитал, что в нашей публикации прокомментировано около 30% документов. Не вполне ясно, как полученная цифра должна быть интерпретирована. Ни одно из авторитетных правил (методических рекомендаций) не формулирует пожеланий о комментировании каждого из публикуемых актов. Общим пожеланием можно считать лишь лаконичность комментариев²⁴. Так, Правила Международной комиссии по дипломатике подчеркивают желательность идентификации топонимов не в комментариях, а в географическом указателе²⁵. Именно этим и руководствовался наш авторский коллектив: «При подготовке научно-справочного аппарата издания предполагалось, что развернутые указатели позволят без потерь оптимально сократить объем ком-

²¹ Согласно мнению А.Л. Хорошкевич, «палеографическая» форма нашего начинания «прекрасно вписывается... в “ренессанс Средневековья” (о котором блистательно написала Елена Александровна Мельникова, ей же принадлежит и точное наименование этого чисто российского явления)» (*Хорошкевич А.Л.* Первая российская публикация. С. 19). В указанной работе речь идет о построениях Тура Хейердала, А.Т. Фоменко, В.В. Фомина, о «Влесовой книге» (*Мельникова Е.А.* Ренессанс Средневековья? Размышления о мифотворчестве в современной исторической науке // *Родина.* 2009. № 3. С. 56–58; № 5. С. 55–57; 2-е изд. // *Фальсификация исторических источников и конструирование этнократических мифов.* М., 2011. С. 67–84). Не ясно, какое это имеет отношение к принципам воспроизведения рукописных текстов. Впрочем, нельзя не согласиться с высокой оценкой, данной А.Л. Хорошкевич этой статье Е.А. Мельниковой.

²² *Каштанов С.М.* Актовая археография. С. 74.

²³ *Дубонис.* Рецензия. С. 14–15.

²⁴ Методические рекомендации по изданию и описанию Литовской метрики. С. 74, ст. 400.

²⁵ См.: *Каштанов С.М.* Актовая археография. С. 74.

ментариев»²⁶. Большинство топонимов и антропонимов было идентифицировано, соответственно, не в комментариях, а в указателях географических названий и личных имен. Воздержаться от комментирования не удалось лишь тогда, когда идентификация требовала неких объяснений, представлялась предположительной или спорной. Таким образом, задача сокращения объема комментариев была выполнена. Однако как раз это, насколько можно понять, и не понравилось рецензенту: «блок комментариев, — констатирует А. Дубонис, — является очень фрагментарным».

Есть ли перспектива у вводимого А. Дубонисом критерия «фрагментарности комментариев» при оценке актов публикаций? Оставив за скобками публикации литовских археографов, в которых комментарии (annotation historique) как таковые отсутствуют, попробуем применить его к классическим академическим публикациям актов источников. В «Актах социально-экономической истории» комментарии («пояснительные примечания»), составленные для первого тома С. Б. Веселовским, охватывают 63% опубликованных документов; комментарии И. А. Голубцова во втором томе — 17%, в третьем — 19%. Комментарии Л. И. Ивиной, В. Д. Назарова, Л. И. Никитиной, С. М. Каштанова в «Актах Русского государства» относятся к 77% документов. Очевидно, эти цифры никак не влияют на оценку публикаций. Можно лишь заметить, что количество комментариев обратно пропорционально пространности вспомогательных указателей, что, собственно, и следовало ожидать.

Рецензенту не нравится, что при указании значения малопонятных слов составители использовали солидные «Словарь русского языка XI–XVII вв.» и «Материалы» И. И. Срезневского. Очевидно, что А. Дубонис, введенный в заблуждение тем, что в название этих работ вынесено определение *русский*, полагает, что они относятся лишь к лексическому фонду источников Московского государства: составители, уверяет рецензент, «игнорируют тот факт», что отдельные понятия в средневековых источниках Великого княжества Литовского «приобрели множество оттенков значений, отличающихся от русского языка Московского государства»²⁷. Это заблуждение легко развеять.

Источниками для И. И. Срезневского служили: «Белорусский архив древних грамот» (М., 1824)²⁸, литовские акты XV–XVII вв. по копии Литовской метрики в Варшавском коронном архиве, изданные П. А. Мухановым²⁹; литовские акты XIV–XVII вв., изданные И. И. Григоровичем по подлинникам из Главного архива царства Польского в Варшаве, Московского главного архива Министерства иностранных дел, имп. Публичной библиотеки, Румянцевского музея, городских и епархиальных архивов западных губерний, частных собраний поль-

ских аристократов, а также по копиям, содержащимся в Литовской метрике³⁰. И. И. Срезневский пользовался также публикацией Н. И. Костомарова, который издал литовские акты по подлинникам, хранившимся в Литовской метрике, в частных собраниях, а также по копиям в городских, епархиальных актовых книгах, в книгах Литовской метрики³¹. Кроме памятников деловой письменности И. И. Срезневскому были интересны термины, свойственные летописанию Великого княжества Литовского. Он исследовал лексический фонд Густынской летописи³² и «Литовской летописи по изданию И. Н. Даниловича»³³, получившей в историографии наименование Супрасельской.

В Словаре русского языка XI–XVII вв. публикации литовских средневековых источников представлены еще шире. Вслед за И. И. Срезневским его составители использовали «Акты Западной России»³⁴ и «Акты Южной и Западной России»³⁵. Кроме того, были привлечены такие масштабные публикации, как «Памятники дипломатических сношений Московского государства с Польско-Литовским»³⁶ (СПб., 1882–1913), «Полоцкие грамоты»³⁷.

Таким образом, в использованных при составлении комментариев словарях учтены основные публикации летописных, делопроизводственных, актовых источников Великого княжества Литовского, в том числе представленных в составе Литовской метрики. Использование этих словарей (наряду со словарем Н. И. Горбачевского³⁸), анализирующих значение терминов именно в контексте памятников литовской средневековой письменности, представляется не просто оправданным, но и совершенно необходимым.

²⁶ АЗР. Т. 1 (6). С. 12.

²⁷ Дубонис. Рецензия. С. 15.

²⁸ Здесь представлены литовские акты XV–XVIII вв., выявленные И. И. Григоровичем в библиотеке Могилевской семинарии, Могилевских магистратском, консисторском и архиерейском архивах, в Мстиславском Пустыньском и одном из оршанских монастырях. Принятое И. И. Срезневским сокращение — Белор. арх. (Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. СПб., 1893. Т. 1. 3-я пагин. С. 3).

²⁹ Сборник [документов] / [соч. П. А.] Муханова. 2-е изд., доп. СПб., 1866. 780 с. Принятое И. И. Срезневским сокращение — Мух. сб. (Срезневский И. И. Материалы. С. 28).

³⁰ Акты, относящиеся к истории Западной России, собр. и изд. Археогр. комиссией. СПб., 1846–1853. Т. 1–5. Принятое И. И. Срезневским сокращение — А. зап. Рос. (Срезневский И. И. Материалы. С. 1). В первый том «Актов Западной России» вошли документы из Литовской метрики за 1427–1506 гг., извлеченные из книг записей 3–8, 15, 25, 114 по принятой в то время нумерации и 3-й книги судебных дел. Во второй том — за 1506–1544 гг. из книг записей 7, 8, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 21, 24, 25, 28, 58, 89, 91, 104, 106, 114, 304, судебных дел 1, 2, 12, 63, публичных дел 1, 2. В третий том — за 1544–1587 гг. из книг записей 4, 31, 35, 37, 38, 41, 44, 45, 57–65, 68–70, 72, 73, 304, 305, публичных дел 4–6, судебных дел 58, 63. В четвертый том — за 1588–1632 гг. из книг записей 63, 65, 71–73, 75–77, 83–86, 88, 95, 104, 106, судебных дел 64, 293. В пятый том — за 1633–1699 гг. из книг записей 106, 120.

³¹ Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России, собр. и изд. Археогр. комиссией: СПб., 1863–1865. Т. 1–2. Принятое И. И. Срезневским сокращение — А. юж. и зап. Рос. (Срезневский И. И. Материалы. С. 2). В первый том (акты 1361–1598 гг.) вошли документы из книг записей 5, 7, 12, 14–18, 22, 25, 28, 29, 63, 69, 71, 76–78, 82, 83, 84, 89, 106, книги публичных дел 1, книг судебных дел 2, 12, 70–72, 87. Во второй том (акты 1599–1637 гг., прибавления XIV–XVI вв.) — из книг записей 4, 8–12, 14, 18, 25, 37, 40, 84, 85, 89, 91, 106, книги судебных дел 79.

³² ПСРЛ. СПб., 1843. Т. 2. С. 231–373. Принятое И. И. Срезневским сокращение — Густ. л. (Срезневский И. И. Материалы. С. 8).

³³ Latopisiec Litwy i kronika ruska: z rekopisu slawianskiego przepisane: wypisami z wremiennika sopsyiskiego pomnozzone, przypisami i objasnieniami, dla czytelnikow polskich potrzebnymi, opatrzone: naprzod w Dzienniku Wilenskim roku 1824 czesciami oglaszane: a teraz w jedno zebrane, dokonzone i przedrukowane / staraniem i praca Ignacego Danilowicza. Nakladem i drukiem Antoniego Marcinowskiego, 1827. Принятое И. И. Срезневским сокращение — Лит. лет. (Срезневский И. И. Материалы. С. 27).

³⁴ Составители использовали первый и второй тома этого издания. Принятое в словаре сокращение — А. Зап. Рос. I и А. Зап. Рос. II (Словарь русского языка XI–XVII вв. Справочный выпуск / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН. М., 2004. С. 269).

³⁵ Использованы т. 1–3; сокращенное обозначение в словаре — А. юж. и зап. Рос. I, А. юж. и зап. Рос. II, А. юж. и зап. Рос. III (Справочный вып. С. 276).

³⁶ Памятники дипломатических сношений Московского государства с Польско-Литовским. М., 1882. Т. 1; СПб., 1887–1913. Т. 2–5 // Сб. РИО. Т. 35, 59, 71, 137, 142. Принятое в словаре сокращение — Польск. д. I — V (Справочный вып. С. 349).

³⁷ Словарь русского языка XI–XVII вв. Справочный выпуск. С. 349; Полоцкие грамоты XIII — начала XVI в. / АН СССР. Ин-т истории СССР; сост. д-р ист. наук А. Л. Хорошкевич. М., 1977–1985. Вып. 1–5.

³⁸ Горбачевский Н. И. Словарь древнего актового языка Северо-Западного края и царства Польского. Вильна, 1874.

С той же категоричностью, с которой рецензент отрицает возможность использования этих словарей, он рекомендует составителям иной: «московские коллеги обязаны были использовать подготовленный белорусами словарь Гістарычны слоўнік беларускай мовы»³⁹. Такая жесткая необходимость была бы оправдана, если бы составители заявили о стремлении привести полную словарную библиографию для комментируемых терминов. Подобная задача не ставилась. Но, возможно, столь настоятельная рекомендация рецензента вызвана тем, что он обнаружил принципиальные расхождения между трактовками терминов в «Материалах» И.И. Срезневского и «Словаре XI–XVII вв.», с одной стороны, и белорусского словаря — с другой? Мы таких расхождений не нашли. Пожалуй, лишь в истолковании двух терминов можно усмотреть существенные различия. «Слоўнік» предлагает понимать *квартник* как мелкую монету⁴⁰, мы же, в соответствии со значением слов *кварта*, *квартира* в «Словаре XI–XVII вв.»⁴¹, интерпретировали этот термин как меру объема⁴². Одно другого, как известно, не исключает, а в комментируемом тексте (привилей на магдебургское право местечку Высокому в Дорогицком повете) речь идет как о натуральных (измеряемых в объеме и весе), так и денежных повинностях населения. Второй термин (*кишка*) «Слоўнік» интерпретирует как внутренности⁴³, а «Словарь XI–XVII вв.» — еще и как колбасу⁴⁴. Поскольку в инвентаре Витебского замка речь идет о хранившихся в нем продовольственных запасах («огурков кадка, муки со две бочки» и т. д.)⁴⁵ предпочтительней вариант Словаря.

В целом же (разумеется, речь идет только о комментируемых терминах) «Гістарычны слоўнік» следует тем же определениям, которые даны в использованных нами словарях. Ряд понятий здесь не объясняется, лишь приводятся примеры словоупотребления⁴⁶. Некоторые термины из 6-й книги записей в «Слоўнік» не вошли (*бельцо*, *колтырь*). Словом, при всех достоинствах «Слоўніка» (к которым следует отнести и воспроизведение в цитируемых текстах вышедших из употребления букв) достаточных оснований для того, чтобы так решительно отдать предпочтение белорусскому словарю, как того требует от нас рецензент, не усматривается.

Солидный объем своей рецензии А. Дубонис посвятил не публикации 6-й книги записей как таковой, а небольшой работе О.И. Хоруженко о кодикологических особенностях этого копийного сборника. Удивительно, но эта статья вызвала особое неприятие рецензента. А. Дубонис пеняет автору и за использование «достаточно устаревших» для рецензента выводов Н.Г. Бережкова, и за демонстративное игнорирование работ К. Петкевича и Д. Антанавичюса, в которых якобы опровергаются эти выводы, и за приписанное автору предпо-

ложение о том, что в литовской великокняжеской канцелярии документы могли храниться «как бесформенная кучка связок, стопок, тетрадей», подобно московскому царскому архиву XVI в. Оказывается, автор, попытавшись проследить распределение текстов по тетрадам, преследовал иную цель — подать историю Великого княжества Литовского «как вариацию истории России», что и было закреплено в названии возобновленной серии «Акты, относящиеся к истории Западной России»⁴⁷.

Бытование в литовской великокняжеской канцелярии отдельных подлинных документов (а не только сборников копий с них, т. е. книг), которое так огорчает рецензента, не требует специальных доказательств. Еще в Варшаве в 1786 г. из части документов, хранившихся в россыпи, были сформированы книги записей № 241–252 и 288–308⁴⁸. В 1798 г. в составе Литовской метрики находилось 14 картонов с отдельными привилеями и 16 связок, «составленных из рассеянных бумаг». Из них комиссией 1836 г. были сформированы так называемые «новые книги»; они включают, в том числе, акты XVI в.⁴⁹ Наконец, отдельные документы составили 10-й разряд Литовской метрики по описи С.Л. Пташицкого⁵⁰.

Раздражение рецензента вызвал едва намеченный в статье О.И. Хоруженко сравнительно-исторический аспект изучения организации хранения документов в канцеляриях/архивах Московского и Литовского государств. Одно только предположение о том, что «якобы обе канцелярии, московская и виленская, были устроены одинаково»⁵¹ (сформулированное в такой форме отнюдь не Хоруженко, а Дубонисом), вызывает у рецензента отторжение — ведь это должно означать (опять же, по логике рецензента), что в обеих «создавались древнерусские тексты».

Возмущение А. Дубониса, конечно, не может дискредитировать компаративный метод, который, как известно, предполагает выявление и анализ как сходства, так и различия сопоставляемых объектов. В государственных архивах обоих великих княжеств в XVI в. хранились разрозненные документы — собственно, это все, что необходимо было зафиксировать автору «Кодикологического аспекта» в его рассуждениях. Разумеется, ни в Московском, ни в Литовском государствах великокняжеские архивы не представляли собой «бесформенных кучек». Основной формой хранения несброшюрованных документов в московском архиве были нумерованные ящики (ларцы, коробья, сундуки), в которых помещались как отдельные документы, так и их совокупности, объединенные в «ящики малые», «ящички», связки, тетради, книги, «столпы»⁵². В литовском архиве разрозненные документы хранились в мешках (*saccus*),

³⁹ Дубонис. Рецензия. С. 15.

⁴⁰ Гістарычны слоўнік беларускай мовы. Мінск, 1996. Т. 15. С. 16.

⁴¹ Словарь русского языка XI–XVII вв. М., 1980. Вып. 7. С. 102–103.

⁴² АЗР. Т. 1 (6). С. 327, № 488; С. 446.

⁴³ Гістарычны слоўнік беларускай мовы. Т. 15. С. 96.

⁴⁴ Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 7. С. 144–145.

⁴⁵ АЗР. Т. 1 (6). С. 377–378, № 549; С. 449.

⁴⁶ *Кленка* (Гістарычны слоўнік беларускай мовы. Т. 15. С. 113), *кдшнерь* (Там же. Т. 16. С. 261), *лазити* (Там же. Т. 16. С. 278). В «Словаре XI–XVII вв.» значение этих терминов приводится (Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 7. С. 164–165; Вып. 8. С. 153; С. 163).

⁴⁷ Дубонис. Рецензия. С. 16–17. Более определенно упреки в «тоске по империи» были выражены в заметке А.Л. Хорошкевич (Хорошкевич А.Л. Первая российская публикация книг Литовской Метрики. С. 19).

⁴⁸ Пташицкий С.Л. Описание книг и актов Литовской метрики. СПб., 1887. С. 34.

⁴⁹ Там же. С. 15, 52.

⁵⁰ Публ.: Зельверович Л.М. Литовская метрика: государственный отдел Великого княжества Литовского при Правительствующем Сенате. Грамоты и регесты из собрания «древних актов», писанных на пергаменте на литовско-русском, латинском, нижегерманском, старочешском и польском языках. СПб., 1883. Т. 1.

⁵¹ Дубонис. Рецензия. С. 16.

⁵² Государственный архив России XVI столетия: опыт реконструкции / подгот. и комм. А.А. Зиминой. М., 1978. [Ч.] 1. С. 26, 35–99; Описи царского архива XVI века и архива Посольского приказа 1614 года / под ред. С.О. Шмидта. М., 1960. С. 17–137. Составители описей различали книги «писанные в тетрадах, не переплетенные» и «тетради переплетенные».

помеченных буквами⁵³. Опись содержимого этих мешков составила 1-ю и 2-ю книги записей⁵⁴. Исключают ли такие особенности хранения отдельных документов саму возможность сравнительно-исторического сопоставления? Вероятно, нет, тем более что *меха*, *мешки* и *мешочки* не так широко, но все-таки использовались для хранения документов и в московском архиве⁵⁵. С другой стороны, в литовском великокняжеском архиве документы были организованы в фасцикулы, шуфляды, скрини⁵⁶ — т. е. те же связки, ящики и сундуки.

Рецензент считает, что выводы Н.Г. Бережкова в отношении состава и истории текста 6-й книги записей «достаточно устаревшие». По его мнению, они опровергнуты новыми исследованиями К. Петкевича и Д. Антанавичюса.

В своих наблюдениях К. Петкевич пришел к выводу о том, что 9-я книга записей является «подлинной», т. е. более-менее современной вписанным в нее документам. Бережков же считал вполне вероятным, что 9-я книга, без сомнения, ранняя, тем не менее представляет собой «копию или переработку, приблизительно современную подлиннику»⁵⁷. Здесь нет нужды разбирать аргументы этой полемики, поскольку она никак не касается 6-й книги записей. К. Петкевич вовсе не считал нашу книгу ранней («подлинной») и тем более — что она «уже в конце XV — начале XVI века выглядела точно так же», как теперь⁵⁸. Рецензент совершенно напрасно пытается распространить вывод Петкевича о ранней 9-й книге записей на книги-копии конца XVI в., о которых идет речь в работе Бережкова.

Н.Г. Бережков полагал, что в составе 6-й книги записей в конце XVI в. было скопировано шесть более ранних («подлинных») книг, причем некоторые из них полностью или частично вошли и в 5-ю книгу записей. В числе таких реконструируемых Н.Г. Бережковым ранних книг — книга посольств 1494–1499 и 1503–1504 гг., содержащая, в частности, документы о литовско-татарских отношениях, и завершающаяся реестром «Подарки, татаром даные»⁵⁹. Введенный позднее в научный оборот реестр «подлинных» книг от 11 марта 1623 г. содержит, в числе прочего, «Книгу посольств в Орду и опись подарков, татарам данных, времени правления короля, его милости, Александра»⁶⁰. Очевидно, эта книга является одним из источников 6-й книги записей, что весомо подтверждает выводы Бережкова. Д. Антанавичюс обнаружил еще один реестр «метрики

старой», от 26 ноября 1623 г. (в списке XVIII в.). Сопоставив оба реестра, Д. Антанавичюс обратил специальное внимание на их соотношение с наличными книгами Литовской метрики. Исследователь пришел к выводу, обратному тому, который ему приписал А. Дубонис: упоминаемая в реестре от 26 ноября 1623 г. под 4-й позицией книга *не может быть* соотнесена с 6-й книгой записей — в последней «отсутствуют упомянутые в реестре записи о выплате жалования господарскому двору»⁶¹. Таким образом, и исследование Д. Антанавичюса не подтверждает предположения о том, что 6-я книга записей в ее нынешнем составе, т. е. до ее переписки в конце XVI в., «выглядела точно так же, как и переписанная в конце XV — начале XVI в.».

Допустимо считать, что описанная под 4-й позицией в реестре от 26 ноября 1623 г. «метрика» могла быть одним из источников формирования 6-й книги записей. В пользу этого говорят, кроме описания ее состава, указания на ее физическое состояние («гнилая, очень плоха и рассыпана, выпавших листов 53»). Такая книга как раз и могла быть дополнена иными материалами, указанными Н.Г. Бережковым, и вместе с ними скопирована в нынешнюю 6-ю книгу записей. Но ценные источники, введенные в научный оборот Г.Я. Голенченко и Д. Антанавичюсом, пока что лишь детализируют, но никак не опровергают наблюдения Н.Г. Бережкова. Вполне допустимо распространить гипотезу Бережкова о способе формирования современной 6-й книги записей и на ее предполагаемый источник — несохранившуюся книгу, отмеченную в реестре 26 ноября 1623 г. под 4-й позицией.

В заключение — о том смысле, который рецензенты вычитали из заглавия возобновленной было серии «Акты, относящиеся к Западной России». Не найдя «объяснения, какие мотивы вызвали такие неудачные решения археографов Института российской истории», А. Дубонис, как и в иных случаях, самостоятельно приписал составителям эти мотивы — и сам же их раскритиковал. Это выглядит как приглашение к диалогу, выходящему за профессиональные рамки. Не будем ни отрицать приписываемых нам идеологических установок (впрочем, здесь более категорична оказалась А.Л. Хорошкевич), ни исповедовать здесь реальных, но просто изложим эти мотивы.

Констатировав возникшие проблемы с международной координацией издательских проектов, авторский коллектив стал подыскивать название для самостоятельной серии публикаций, коль скоро в рамках «международной» серии «Литовская метрика» 6-я книга записей уже вышла. Наиболее подходящим представлялось продолжить почин И.И. Григоровича (1792–1852). Отметим, если это важно для рецензентов, — отнюдь не великоросса, а белоруса и видного деятеля западноруссизма⁶². В его публикацию «Акты, относящиеся к Западной России» вошли как копийные материалы, извлеченные из Литовской метрики, так и подлинные акты. Это вполне соотносилось с издательскими планами группы: к тому времени она располагала и текстами книг Литовской метрики

⁵³ *Пташицкий С.Л.* Указ. соч. С. 8, 22. 24-я книга переписей коронной метрики и некоторые другие книги этого комплекса представляют собой подшитые и переплетенные подлинные литовские акты XV–XVI вв.

⁵⁴ Описание документов и бумаг, хранящихся в Московском архиве Министерства юстиции. М., 1915. Кн. 21. Приложение. С. 325–473; Lietuvos Metrika. Knyga Nr. 1 (1380–1584): Užrašymų knyga 1 / Parengė A. Baliulis ir R. Firkočiū. Vilnius, 1998.

⁵⁵ Государственный архив... С. 80 (ящик 188), 82 (ящик 191); Описи царского архива... С. 48, л. 3 об.; С. 62, л. 51 об.

⁵⁶ *Груша А.И.* Документальная письменность Великого княжества Литовского (конец XIV — первая треть XVI в.) Минск, 2015. С. 361.

⁵⁷ *Бережков Н.Г.* Литовская метрика как исторический источник. М.; Л., 1948. Ч. 1: О первоначальном составе книг Литовской метрики по 1522 год. С. 19.

⁵⁸ *Дубонис.* Рецензия. С. 16.

⁵⁹ *Бережков Н.Г.* Литовская метрика. С. 98–100, 122–123.

⁶⁰ «Księgi poselstw do Ordy i spisanie upominkom tatarom dawanych za panowania króla jego mości Aleksandra». *Голенченко Г.Я.* Реестр книг Метрики Великого княжества Литовского 1623 г. // Исследования по истории Литовской метрики. Сб. науч. трудов. М., 1989. Т. 2. С. 336–374.

⁶¹ *Антанавичюс Д.* Найден реестр оригинальных книг Литовской метрики XVI в.! // Новости Литовской метрики. 2011. № 12. С. 22.

⁶² *Бендин А.Ю.* Проблемы этнической идентификации белорусов 60-х гг. XIX — начала XX в. в современной историографии // Исторический поиск Беларуси: альманах. Минск, 2006. С. 8–35.

разной степени готовности, и подготовленными к публикации подлинниками. Вряд ли И.И. Григорович, подбирая название для своей публикации, имел в виду, как полагает А.Л. Хорошкевич, утаить от читателей «самый факт былой государственности не только Польского королевства, но и Великого княжества Литовского, в 1569 г. объединившихся в Речь Посполитую, успешно уничтоженную усилиями ее западных и восточных соседей». Вероятно, он просто исходил из того, что регионы, к которым относятся акты в составе Литовской метрики, в России того времени были, действительно, западными. На наш взгляд, и сейчас полезно привлечь внимание российских историков к документам Литовской метрики, относящимся к западным регионам современной России. В частности, в публикуемой 6-й книге записей Литовской метрики содержатся документы, рассказывающие о прошлом современных Смоленской⁶³, Брянской⁶⁴, Тверской⁶⁵ областей. В меньшей степени представлены юго-западные области России: Калужская⁶⁶, Курская⁶⁷, Белгородская⁶⁸ и Тульская⁶⁹.

Задача второго издания 6-й книги записей Литовской метрики понимается двояко. С одной стороны, представляется важным сохранить структуру и содержание публикации, как они виделись М.Е. Бычковой и были реализованы в первом издании. С другой стороны, ряд пожеланий как рецензентов, так и других наших коллег, безусловно, заслуживают внимания; по возможности⁷⁰, эти пожелания учтены в настоящем издании.

Тексты публикуемых документов были повторно сверены с архивным оригиналом; выявленные ошибки в передаче текста исправлены. В приложении помещен «Реестр всех справ, в той мэтрыце вписаныхъ», исключенный из первого издания по соображениям экономии объема. Ниже помещаем кодикологическое и филиграноведческое описание рукописи.

При написании рукописи была использована бумага с единственной филигранью: в гербовом щите выходящий до половины из замковой стены грифон; в вершине щита инициалы, которые предположительно читаются как UHZZS. Под щитом — лигатурные инициалы НВ (рис. 1).

Очевидно, это более проработанный вариант филигрании, зафиксированной Э.Т. Лауцявичюсом в издании 1608 г.⁷¹ Возможно, расхождения с опубликованным знаком связаны с ошибками «прочтения» или искажениями при прори-

⁶³ № 15, 81, 82, 118, 119, 121, 123, 130, 134, 142, 144, 157, 175, 196, 214, 216, 217, 224, 238, 252, 254, 272, 291, 292, 293, 294, 313, 423, 470, 502, 597.

⁶⁴ № 152, 153, 184, 212, 231, 261, 281, 282, 304, 590, 599.

⁶⁵ № 211, 259, 598, 610.

⁶⁶ № 224, 238, 290, 313, 418.

⁶⁷ № 215, 340.

⁶⁸ № 215.

⁶⁹ № 571.

⁷⁰ Ряд замечаний А.Л. Хорошкевич мы вынуждены оставить без удовлетворения и даже без комментариев. Не понятно, каких «оправданий для этого начинания» ожидала рецензент и даже какое «начинание» она имела в виду — следование «археографо-палеографическому максимализму» или же само издание 6-й книги записей. Отдельные сентенции А.Л. Хорошкевич отсылают к событиям 1980–1988 гг. и явно адресованы непосредственно М.Е. Бычковой, которая, впрочем, не успела ознакомиться с данной рецензией.

⁷¹ *Лауцявичюс Э.* Бумага в Литве в XV–XVIII вв. = Paper on Lithuania in XV–XVIII centuries. Вильнюс, 1967. [Т. 1.] С. 187; [Т. 2: Атлас.] С. 161, № 980.



Рис. 1



Рис. 2

совке. Лауцявичюс прочитал инициалы в вершине щита как DEHZZS, а под щитом — как МВ (рис. 2).

Кодикологическая структура 6-й книги записей представлена ниже в табличной форме. Принцип построения таблицы заимствован из работы А.А. Амосова⁷². Листы, содержащие филигрань, обозначены жирным шрифтом.

Тетрадь	Номера и расположение листов с филигранью в тетради												
1	26		27	=	28	29							
2	30		31	=	32	33							
3	34		35	=	36	37							
4	38	39	40	41	42	43	=	44	45	46	47	48	49
5	50	51	52		53		=	54	55		56		57
6	58	59	60		61		=	62	63		64		65
7	66	67	68		69		=	70	71		72		73
8	74	75	76		77		=	78	79		80		81
9	82	83	84		85		=	86	87		88		89
10	90	91	92		93		=	94	95		96		97
11	98	99	100		101		=	102	103		104		105
12	106	107	108		109		=	110	111		112		113
13	114	115	116		117		=	118	119		120		121
14	122	123	124		125		=	126	127		128		129
15	130	131	132		133		=	134	135		136		137
16	138	139	140		141		=	142	143		144		145
17	146	147	148		149		=	150	151		152		153
18	154	155	156		157		=	158	159		160		161
19	162	163	164		165		=	166	167		168		169
20	170	171	172		173		=	174	175		176		177
21	178	179	180		181		=	182	183		184		185
22	186	187	188		189		=	190	191		192		193
23	194	195	196		197		=	198	199		200		201
24	202	203	204		205		=	206	207		208		209
25	210	211	212		213		=	214	215		216		217
26	218	219	220		221		=	222	223		224		225

⁷² *Амосов А.А.* Из истории кодекса сборника Д.193 Архангельского собрания РО БАН СССР // Рукописные и редкие печатные книги в фондах Библиотеки АН СССР. Л., 1976. С. 36.

Тетрадь	Номера и расположение листов с филигранью в тетради								
27	226	227	228	229	=	230	231	232	233
28	234	235	236	237	=	238	239	240	241
29	242	243	244	245	=	246	247	248	249
30	250	251	252	253	=	254	255	256	257
31	258	259	260	261	=	262	263	264	265
32	266	267	268	269	=	270	271	272	273
33	274	275	276	277	=	278	279	280	281
34	282	283	284	285	=	286	287	288	289
35	290	291	292	293	=	294	295	296	297
36	298	299	300	301	=	302	303	304	305
37	306	307	308	309	=	310	311	312	313
38	314	315	316	317	=	318	319	320	321
39	322	323	324	325	=	326	327	328	329
40	330	331	332	333	=	334	335	336	337
41		337	338	339	=	340	341	342	

При доработке комментариев для второго издания составители пользовались любезными консультациями В. В. Трепавлова. Заголовки Хронологического перечня были отредактированы А. А. Бондаренко. Ценными советами и замечаниями при обсуждении рукописи поделились А. А. Горский, А. В. Духанина, С. В. Полехов, И. Н. Шамина. Составители выражают коллегам свою искреннюю признательность.

ПРЕДИСЛОВИЕ к первому изданию

Настоящая публикация содержит документы 6-й книги записей Литовской метрики¹. Публикация готовилась в рамках многотомного серийного издания документов Литовской метрики, начатого совместно с Институтами истории Академии наук Белоруссии и Литвы, а также Польской Академией наук в 1980 г.² Предполагается, что современное издание документов Литовской метрики продолжит публикацию, начатую Археографической комиссией в середине XIX в. Документами великокняжеской канцелярии, публикуемыми в настоящем томе, исчерпываются записи Литовской метрики, относящиеся к времени правления великого князя Литовского Александра; следующие книги Метрики представляют деятельность канцелярии Сигизмунда, хотя в них иногда встречаются и более ранние документы.

Канцелярия Великого княжества Литовского была единственным высшим государственным учреждением страны. Функции ее были многообразны, что поясняет наличие в составе архива документов самых различных разновидностей и содержания. Правила работы канцелярии позволили сохранить до наших дней копии основной массы вышедших из нее документов: после выдачи документы записывались в книги копий.

Архив канцелярии Великого княжества Литовского (Литовская метрика), как и всякий средневековый государственный архив, очень сложен по своему составу. Кроме документов, непосредственно относящихся к деятельности государственного учреждения, он включает в себя документы местных архивов, частные документы (попавшие сюда после угасания рода и перехода имущества в руки великого князя или переданные на хранение), как военный трофей, в него могли попасть и документы другого государства.

¹ РГАДА. Ф. Литовская метрика (389). Ед. хр. 6.

² Координация этого международного проекта на современном этапе, вероятно, затруднительна, о чем свидетельствует публикация Институтами истории Литвы нашей рукописи (Lietuvos Metrika. Knyga Nr. 6 (1494–1506). Užrašymų knyga 6 / Lithuanian Metrica: Book of Inscriptions 6 / Metryka Litewska: 6 Księga wpisów. Parengė A. Baliulis, Vilnius, 2007). Впрочем, ряд особенностей данной публикации (см. Хоруженко О. И. [Recensio] // Lietuvos Metrikos Naujienos: «Lietuvos istorijos metraščių» mokslinis-informacinis priedas. Vilnius, 2009. № 10. 2007/2008. P. 5–8.) не только позволили, но и потребовали продолжения нашей работы с этой рукописью.

История создания и состав 6-й книги записей, скопированной в 90-е гг. XVI в. с более ранних книг, подробно исследованы Н.Г. Бережковым³. Вошедшие в нее книги конца XV — начала XVI в., как и подавляющего большинства ранних книг Литовской метрики, не сохранились. Как предполагается, в 1590-х годах были скопированы все ранние книги Метрики для обеспечения сохранности архива великокняжеской канцелярии; тогда появилась и 6-я книга записей.

Как показал Н.Г. Бережков, в 6-ю книгу записей включены несколько самостоятельных книг из делопроизводства канцелярии конца XV — начала XVI в.⁴ Автор выделил ряд крупных комплексов документов, составивших 6-ю книгу записей, но каждый из этих комплексов все же не представляет в чистом виде «книгу данин», «книгу аренд» и др. Это может свидетельствовать и о нерасчлененности функций внутри самой канцелярии и о том, что более ранние книги, вошедшие в состав 6-й книги записей в конце XVI в., отражают деятельность различных писарей канцелярии, а такая деятельность могла быть многоплановой.

Это отразилось и на составе отдельных книг архива. 6-я книга определена как «книга записей», т. е. книга, содержащая записи актов частного характера (пожалования земельных владений, подтверждения на ранее сделанные пожалования, на купли имений и др.), но среди них встречаются и судебные решения, также преимущественно связанные с землевладением, грамоты, выданные городам, записи финансового характера об аренде права собирать мыто и содержать корчмы и другие, иногда самые неожиданные, как заявление канцлера о потере государственной печати и намерении сделать новую. Часть документов содержит сведения о деятельности предшественников великого князя Александра — его отца Казимира и великого князя Свидригайло.

Актный материал, содержащийся в 6-й книге, исключительно богат. Грамоты великого князя Александра, выданные представителям служилого сословия, от мелких «врядников» провинциальных местечек до панов рады, показывают механизм перераспределения земельного фонда Великого княжества Литовского в обстановке сокращения его территории вследствие военных неудач, складывания крупных феодальных латифундий за счет вывода за пределы землевладельцев представителей непривилегированных сословий. Географически публикуемые документы относятся как к поветам, образовавшимся на территории этнической Литвы, так и к территориям, вошедшим в состав современной России, Украины, Белоруссии, Польши. Исследователи найдут здесь богатый материал для изучения развития городского и церковного права Великого княжества Литовского, изменения имущественного и политического положения православной церкви, по финансовой и торговой политике литовского правительства. Закрепляя права литовских землевладельцев, великокняжеские грамоты упрочивали их положение, сдерживая таким образом процесс усиления великокняжеской власти. В этих грамотах отразилась вся социальная политика власти.

Особое место занимают привилеи на магдебургское право, которые стали выдаваться городам с конца XV в. Именно ранние привилеи, выданные Полоцку,

³ Бережков Н.Г. Литовская метрика как исторический источник. М.; Л., 1946. Ч. 1: О первоначальном составе книг Литовской метрики по 1522 год. С. 29, 34, 38–40, 54, 61–62, 98–100, 122–124.

⁴ Там же. С. 122–124.

Минску и Киеву, позднее послужили образцами для выдачи аналогичных грамот другим городским общинам. Права городских общин, закрепленные в привилеях, постепенно дополнялись и изменялись. В них отражены отношения городской общины с верховной властью, организация местного самоуправления и другие проблемы городской жизни.

Дипломатическим отношениям Великого княжества Литовского в 6-й книге посвящены 53 документа. В значительной степени они повторяют документы, содержащиеся в 5-й книге-копии (37 документов), которые были опубликованы в литовском издании 1993 г.⁵ Ряд документов был опубликован еще в изданиях XIX в. (АЗР, АЛМ, Сб. П. А. Муханова). Кроме того, 6 документов, относящихся к дипломатическим связям Литвы с Крымским ханством и Большой Ордой, опубликованы в Сборнике Пулаского.

Значительное место среди посольских документов занимают те, что относятся к связям Литвы с Русским государством. Отправлению и пребыванию литовских посольств в Москве посвящено 7 документов; 6 из них представляют собой посольские «речи» дипломатических представителей, отправленных в Москву с 1494 по 1498 г.: Яна Литавора Хребтовича и Адама Якубовича (док. № 34), Пашины Путьича (док. № 35), Адама Якубовича (док. № 37), Ивашка Сапеги (док. № 50), Васька Бокея (док. № 58), Васька Дорошковича (док. № 59). Порядок расположения документов в рукописи отражает хронологическую последовательность отправления литовских посольств в Москву.

Публикуемые посольские документы имеют русские аналоги. В русском комплексе отсутствуют материалы по приему посланника И. Злоцкого, прибывшего в Москву в декабре 1504 г. (док. № 75). 4 из публикуемых документов представляют собой материалы по приему русских посольств в Литве: Третьяка Долматова 1496 г. (док. № 42 и 43), Ивана Телешева 1498 г. (док. № 56), Алеши Голохвастова (док. № 60); из них три «отказа» и одно изложение «речей». Отказ послу А. Голохвастову не имеет противня в русских посольских документах.

Сложными и весьма интенсивными были дипломатические связи Великого княжества Литовского с находившейся в стадии распада Большой (в терминологии литовских дипломатических документов — Заволжской) Ордой и ее главным политическим противником, набирающим силу Крымским (Перекопским) ханством. Отношениям с Большой Ордой посвящено 15 документов — самая значительная часть посольского комплекса документов 6-й книги. В течение многих лет Большая Орда рассматривалась в Вильно как союзник, однако с ее упадком все большее внимание уделялось отношениям с Крымом.

Приему дипломатических представителей Большой Орды посвящено 12 публикуемых документов. Три из них имеют распорядительный характер — указной лист великого князя Александра панам раде по вопросу приема ордынских послов (док. № 33), список «подарков» ордынским послам (№ 76) и список подданных «заволжского царя», находящихся на территории Великого княжества Литовского (№ 28). Восемь документов представляют собой послания ханов Большой Орды и их приближенных, один документ — «отказ», данный

⁵ Lietuvos Metrika. Knyga Nr. 5 (1427–1506): Užrašymų knyga 5 / parengė E. Banionis. Vilnius, 1993.

послам хана Шиг Ахмата, три относятся к отправлению литовских дипломатических миссий в Большую Орду. Датировка документов, относящихся к дипломатическим связям с Большой Ордой, представляет значительные трудности. Это государственное образование не имело постоянной столицы и находилось в состоянии фактического распада. Обращает на себя внимание, что формально подчинявшиеся Шиг Ахмату ногайские мурзы рассматривались в Литве фактически как независимые правители. Это дает основания говорить о том, что часть литовских посольских документов по связям с Большой Ордой фактически посвящена уже литовско-ногайским отношениям.

К дипломатическим отношениям Литвы с Крымом относятся изложение посланий великого князя литовского Александра хану Менгли-Гирею и его сыну, калге (наследнику престола) Мухаммед-Гирею, посольские речи и ярлыки, отправленные с посольствами. Один из документов представляет собой посольские речи панов рады крымскому хану, что наглядно показывает роль высшего государственного органа Великого княжества Литовского в осуществлении внешней политики.

За спиной Крыма находилась Османская Порта, отношения с которой поддерживала коронная канцелярия в Кракове. Однако в компетенции дипломатических служб Великого княжества Литовского находились отношения с наместником Кафы, сыном султана Баязита Магметом (Мухаммедом). Приему кафских дипломатов посвящено 4 документа.

Взаимоотношения с Валахией, тесно связанные с политикой Порты, традиционно находились в центре внимания дипломатических служб Великого княжества Литовского. В публикуемой книге представлены материалы по приему трех посольств Штефана Великого. Они представляют собой изложенные в хронологической последовательности речи валашских послов и данные им «отказы».

Два документа относятся к дипломатическим контактам Великого княжества Литовского с Ливонским орденом («Землей панны Марей») — посольские речи Войтеха Нарбутовича и Адама Якубовича, ответ, данный ливонским послам.

Взаимоотношениям с мазовецкими князьями посвящено изложение посольских речей посольства С. Курчовского и Р. Пучицкого.

Наконец, один из документов относится к контактам с Короной, также имевшим форму дипломатических отношений, — посольство, отправленное в 1505 г.

Таким образом, содержащиеся в публикуемой книге дипломатические документы затрагивают различные аспекты сложных взаимоотношений Великого княжества Литовского практически со всеми сопредельными государствами: Великим княжеством Московским, Ливонским орденом, Валахией, Большой Ордой, Крымским ханством, Мазовией и непосредственно с Короной Польской. В документах четко просматривается главная составляющая внешней политики Великого княжества Литовского — стремление обезопасить себя от экспансии со стороны Москвы и от угрозы крымских нападений. Союзником против Крыма в Литве предполагали сделать Валахию. Однако это было затруднено ее тесными связями с Москвой и угрозой турецкой экспансии. Сложившийся на рубеже XV и XVI вв. крымско-московский союз литовское правительство стремилось первоначально нейтрализовать с помощью давних союзных отношений с Большой Ордой. После ее краха и явного усиления Крыма был взят курс на раскол московско-крымского союза.

Одновременно в течение длительного периода предпринимались попытки сгладить противоречия с Москвой. С этой целью был заключен брак великого князя Александра с московской великой княжной Еленой Ивановной (1495 г.). Публикуемые документы наглядно демонстрируют непреходящий характер литовско-московских противоречий. Конфронтация с Москвой требовала установления взаимопонимания с Ливонским орденом и установления более тесного военно-политического сотрудничества с Короной Польской. Таким образом, дипломатические документы, содержащиеся в публикуемом сборнике, затрагивают все основные направления внешней политики Великого княжества Литовского времени правления Александра Казимировича.

Археографическая судьба документов, составляющих 6-ю книгу, сложилась по-разному. В подавляющем большинстве они были опубликованы в изданиях XIX в. Это, однако, не снимает необходимости публикации книги как единого, исторически сложившегося комплекса документов, тем более, что археографическая культура XIX в. предполагала модернизацию текста в соответствие с языковыми нормами того времени.

Двадцать два документа книги, относящиеся к истории Полоцкой земли, были опубликованы в составе издания «Полоцкие Грамоты»⁶. Все они публиковались ранее; большинство (17 актов) в «Актах Литовской метрики» (один из них и в «Актах Литовско-Русского государства»), другие — в «Актах, относящихся к истории Западной России» и «Актах Литовско-Русского государства». Включенные в данную публикацию документы не исчерпывают «полоцкие грамоты» 6-й книги записей. Так, непосредственно к истории полоцкого корчемства относится ранее не публиковавшийся и отчего-то не привлечший внимания составительницы публикации указной лист короля Александра полоцким мещанам об аренде полоцких корчем воеводе Станиславу Глебовичу (№ 548). Судное дело по тяжбе Михаила Пструга с Богданом Сопежичем (№ 576) относится к вопросу о землевладении полоцких бояр и т.д.⁷ Если под «Полоцкими грамотами» иметь в виду акты, выданные в Полоцке, то внимание исследователей следует также обратить на документы № 222, 224 и 346 — они также не вошли в рассматриваемую публикацию.

Три документа из Шестой книги записей в «Полоцких грамотах» опубликованы с неверными датами. Датировка грамот № 246 и 259 была позднее исправлена автором в Комментариях⁸, но дата документа № 238 так и осталась неверной.

Текст в этом издании не вполне точно передает особенности рукописи: публикатор, отказавшись от воспроизведения вышедших из употребления букв, «ъ» после согласных на конце слов, указания окончания строки, восстановила сокращенные буквы и воспроизвела выносные курсивом. Впрочем, обозначение курсивом выносных прослеживается в этом издании не последовательно. Так, в документе № 209, кроме переданных публикатором курсивом букв еще 22 требуют аналогичного воспроизведения. В этом же документе вместо «месяца ок-

⁶ Полоцкие грамоты / сост. А. Л. Хорошкевич. М., 1978. [Вып.] 2.

⁷ См. Географический указатель к настоящему изданию.

⁸ Полоцкие грамоты. М., 1982. [Вып.] 4. С. 162, 174.

тебра», согласно принятым в этом издании принципам передачи текста следовало бы ожидать «м(е)с(я)ца октебра»⁹.

Как было сказано выше, в 2007 г. 6-я книга записей была опубликована Институтом истории Литвы. Эта публикация была осуществлена по упрощенным принципам передачи текста, вообще принятым литовскими коллегами¹⁰, что заставляет предложить читателю настоящее издание этого важного сборника, соответствующего современным научным потребностям.

Надо полагать, что настоящая публикация будет способствовать специальным исследованиям вопросов о деятельности канцелярии Великого княжества Литовского в конце XV — начале XVI в., когда были составлены публикуемые документы, о формировании архива канцелярии, о его копировании в конце XVI в., когда была составлена публикуемая рукопись.

Принципы передачи текста, составления легенды, палеографических примечаний к тексту, научно-справочного аппарата, заголовков основаны, главным образом, на Методических рекомендациях по изданию Литовской метрики¹¹. Был учтен опыт литовских и белорусских коллег, опубликовавших за последнее время значительное количество книг Литовской метрики¹², а также критический анализ данных изданий с позиций филологической науки, предпринятый Т. А. Тимченко и А. Л. Лифшицем¹³.

6-я книга записей составлена в 1596–1597 гг. Рукопись в лист, на 343 листах по современной нумерации. Современная нумерация проставлена карандашом на лицевой и оборотной стороне листа. Сохранилась также буквенная нумерация листов XVI в., она охватывает только тексты документов, начинается с л. 50 современной нумерации, проставлена на лицевой стороне листа. Есть еще нумерация листов XIX в., цифрами, постраничная. Как и буквенная, она начинается с л. 50, проставлена как на лицевой, так и на оборотной стороне листа. В настоящей публикации приводится современная архивная нумерация листов. Соотношение старых нумераций и современной определяется следующими формулами — для XVI в.: N–49, где N — современный номер; для XIX в.: 2N–99. Последняя формула действует для лл. 50–229 современной нумерации (лл. 1–359 нумерации XIX в.); после происходит сбой — два раза архивистом XIX в. проставлен номер 360. Соответственно, для л. 230–341 формула перевода нумерации будет иной: 2N–100.

Переплет рукописи конца XVIII в. из черной кожи формата 31,5×20,5 см, с тисненым гербом Великого княжества Литовского на лицевой стороне. На корешке наклеен ярлык из красного сафьяна формата 4,5×6,5 см с надписью: «Записи вел. княж. Лит. | № 6 | 1494–1505 |».

Книга состоит из нумерованных тетрадей, количество листов в которых различно. Реестры и окончание основного текста написаны на тетрадях, сложен-

⁹ Ср. с № 94 настоящего издания.

¹⁰ Бычкова М. Е., Хоруженко О. И. Современные принципы издания кириллических документов Литовской метрики // Труды Института российской истории РАН. М., 2009. Вып. 8. С. 70–86.

¹¹ Методические рекомендации по изданию и описанию Литовской метрики / сост. А. Л. Хорошкевич, С. М. Каштанов. Вильнюс, 1985.

¹² Бычкова М. Е., Хоруженко О. И. Указ. соч. С. 73.

¹³ Тимченко Т. А., Лифшиц А. Л. К вопросу об издании Литовской метрики // Новости Литовской метрики. 2003. № 6. С. 32–49.

ных из 2 листов (тетради № 1–9, 47), основной текст (тетради № 10–46) — из 4 листов. Кодикологические данные рукописи не были привлечены Н. Г. Бережковым для реконструкции формирования копийных сборников канцелярии Великого княжества Литовского. Между тем такое исследование представляется перспективным¹⁴.

Формат страницы 29,8×19,5 см. Текст написан в 29–30 строк на лист. Поля страницы были размечены загибом бумаги; ширина внешнего поля в среднем 2 см, внутреннего 1–1,5 см.

Книга написана четким полууставным почерком. Почерк уборист, в среднем 55–60 букв на строку. Есть листы, написанные более крупно или мелко, встречаются варианты начертания отдельных букв, но это может говорить и о вариантах почерка одного писца, и о нескольких писцах, имитирующих почерк подлинной книги. Инициальные буквы воспроизводят особенности оформления оригиналов документов; очевидно, копиист конца XVI в. стремился максимально отразить палеографические особенности подлинных книг, копируя в свою очередь оригиналы.

На лл. 2–25 помещен перечень актов книги на польском языке. На лл. 26–49 — кириллический «Реестр всех справ в той метрыце вписаных». Реестр написан тем же почерком, что и текст рукописи. Он содержит заголовки, предшествующие в тексте документам, и отсылки на листы рукописи по буквенной нумерации. С л. 50 следуют акты, составляющие настоящую публикацию. В тексте иногда встречаются подчеркивания карандашом и чернилами, на полях — кресты, заметки карандашом генеалогического характера, иногда родословные схемы. Эти пометы следует связать с деятельностью архивистов, археографов и исследователей XIX в. Позднейшие пометы не публикуются и не оговариваются в примечаниях.

Рукопись публикуется как цельный памятник, по листу, по сему вопросу об отборе и расположении документов не стоял. В рукописи каждому документу предшествует писарский заголовок, написанный более размашисто, чем основной текст. Отличие почерка писарского заголовка от почерка основного текста рукописи далее не оговаривается. Заголовки набраны вразрядку. Как отметили публикаторы 3-й, 4-й и 5-й книг записей Метрики, эти заголовки были сделаны после того, как из ранних книг Метрики были составлены существующие. Об этом говорит тот факт, что кустода, помещенная в правом нижнем углу оборота каждого листа, повторяет первое слово (репликант) текста документа, в нем никогда не встречается первое слово заголовка¹⁵. Эта же особенность наблюдается и в 6-й книге. Переписанные на отдельных листах заголовки составили «Реестр», помещенный на лл. 26–49. Вероятно, заголовки были составлены после оформления рукописи и повторены в реестре для облегчения поиска документа.

Текст передается побуквенно, с сохранением диграфов *ou*, *kg* и вышедших из употребления букв, без замены их современными эквивалентами или услов-

¹⁴ Хоруженко О. И. Кодикологический аспект проблемы начального состава книг Литовской метрики // Палеография и кодология: 300 лет после Монфокона: материалы междунар. науч. конф. Москва, 14–16 мая 2008 г. М., 2008. С. 233–241.

¹⁵ РИБ. СПб., 1910. Т. 27. С. III.

ными обозначениями. Выносные буквы вносятся в строку и выделяются курсивом. Выносная ^с (неверно называемая иногда в литературе «паерок») воспроизводится как *и*. При внесении в строку выносных согласных в конце слов буква «ѣ» не восстанавливается. Мягкий знак после выносных согласных восстанавливается, если в рукописи это слово представлено в полной форме с мягким знаком либо если мягкость выносной согласной явно обозначена в косвенном падеже. Титла не воспроизводятся и не оговариваются в палеографических примечаниях; восстановленные под титлом буквы вносятся в строку в круглых скобках¹⁶. Цифры, переданные при помощи букв, воспроизводятся современными цифрами. Окончания числительных, обозначенных цифрами, воспроизводятся через дефис.

Возвратная частица *са* (*ста*), представленная в рукописи как в постпозиции, так и в предпозиции, пишется отдельно от глаголов. Частицы *бы*, *же*, *ли* и проч. воспроизводятся в соответствии с современным правописанием.

Знаки препинания проставлены по современным правилам пунктуации. Прямая речь заключена в кавычки.

Грамматические и тематические разделы документа выделяются абзацем.

Особенности текста, показывающие работу над ним писца — исправления в тексте, вставки над строкой или на полях, оставленное в строке свободное место, — оговариваются в примечаниях (*слово вписано над строкой, написано по смыслу тексту, буква е исправлена из и*; т. п.). Здесь же указывается на изменение почерка и чернил.

Очевидные ошибки писца исправляются. Утраченный по небрежности писца или вследствие механических повреждений рукописи текст восстанавливается в квадратных скобках. В случае исправления дефектного или восстановления утраченного текста, в примечаниях приводится текст рукописи, потребовавший исправления, указываются особенности рукописи, приведшие к утрате текста.

Воспроизведение кустод и репликантов подчинено задаче реконструкции связного, пригодного для цитирования текста. В большинстве случаев кустоды вынесены за пределы текста и публикуются отдельно в виде таблицы, дающей возможность сопоставить их с соответствующими репликантами.

Инициалы рукописи передаются в публикации полужирным шрифтом.

Конец строки в рукописи отмечается одной вертикальной чертой, конец листа — двумя вертикальными чертами, после которых проставлен номер следующего листа.

Всем публикуемым документам присвоен порядковый номер.

При подготовке научно-справочного аппарата издания предполагалось, что развернутые указатели позволят без потерь оптимально сократить объем комментариев.

В ходе подготовки научно-справочного аппарата к публикуемой рукописи были изучены наиболее авторитетные рекомендации по подготовке указателей географических названий и личных имен к публикациям документальных источ-

¹⁶ Квадратные скобки при восстановлении сокращенных слов до их полной формы, представленной в настоящей рукописи, применяются при отсутствии признаков сокращения — титла, двоеточия, выносной буквы.

ников¹⁷, а также новейшие публикации таких источников, являющие собой примеры как реализации данных рекомендаций, так и самостоятельных поисков¹⁸.

В Указатель географических и этнических понятий и определений включены все географические и этнические понятия и производные от них, в том числе относящиеся к религии, языку, праву и т. д., определяемые через географические реалии. Последние в указателе представлены в форме, дающей представление о контексте, в котором они представлены:

Магдебург (как родина городского права)

— магдебургское право

Рим (как центр католичества)

— римский закон

Географическое понятие открывает собой рубрику; подрубриками являются географические определения. В указателе приводятся: наименование топонима с указанием различных его написаний — как вариантов, представленных в публикуемых источниках, так и современных вариантов транслитерации на белорусском, украинском, литовском, польском, др. языках; в случае необходимости привязка топонима к водным артериям; локализация в пределах поветов Великого княжества Литовского и в пределах современных единиц административно-территориального деления России, Белоруссии, Литвы, Польши; отсылка на страницу публикации. Пояснения к общеизвестным топонимам и их локализация в указателе максимально лаконичны.

В Указатель личных имен включены краткие биографические и генеалогические сведения об упоминаемых в тексте публикуемых документов лицах. Здесь учтены все варианты написания личных имен, как встречающиеся в рукописи, так и утвердившиеся в научной литературе. Все представители семьи указываются под общей фамилией. Основной рубрикой, к которой даются отсылки указателя, является: для представителей непривилегированных сословий — та, в которой они указаны под личным именем (если нет возможности объединить представителей одной семьи по принципу общего отчества или дедичества); для представителей привилегированных сословий фамилия, понимаемая как буквально, так и условно (отчество, дедичество, псевдофамилия, образованная от названия удела).

В Хронологическом перечне все опубликованные в настоящем издании документы помещены в порядке возрастания их даты, снабжены археографическим заголовком и легендой. Задача дать максимально полную библиографию предыдущих публикаций документов здесь не стояла — были учтены лишь наиболее авторитетные и востребованные в исследовательской работе издания. Перевод дат документов на современное летоисчисление производился с учетом данных о попытках календарных реформ во время правления великого князя Александра

¹⁷ Методические рекомендации...; Правила издания латинских грамот, разработанные Международной комиссией по дипломатике, изложены и проанализированы С. М. Каштановым в монографии: *Каштанов С. М.* Актовая археография. М., 1998. Здесь же опубликованы разработанные автором Методические рекомендации по изданию «Актов русского государства».

¹⁸ Литовская метрика. Книга записей 5 / подгот. к печати Э. Банионис. Вильнюс, 1993; Россия и Греческий мир в XVI веке: в 2 т. / отв. ред. С. М. Каштанов; подгот. к публ. С. М. Каштанов, Л. В. Столярова, Б. Л. Фонкич. М., 2004. Т. 1.

Ягеллончика¹⁹, позволяющих в ряде случаев снять противоречия между указанными в текстах документов годом и индиктом.

Рукопись была подготовлена к публикации М. Е. Бычковой и О. И. Хоруженко; научно-справочный аппарат — М. Е. Бычковой, О. И. Хоруженко, А. В. Виноградовым. В подготовке комментариев принимал участие Д. В. Лисейцев.

Составители выражают искреннюю благодарность координатору международного проекта по изданию Литовской метрики с российской стороны в 2005–2012 гг. Л. П. Колодниковой, признательны за доброжелательную поддержку и ценные советы Р. В. Бахтуриной, И. П. Старостиной, С. Кучиньскому и многим другим нашим коллегам как в Институте российской истории, так и в других научно-исследовательских центрах России, Литвы и Польши.

Сборник документов канцелярии великого князя Литовского Александра Ягеллончика 1494–1506 гг.

¹⁹ Хоруженко О. И. Календарь Великого княжества Литовского на рубеже XV–XVI вв. // Вспомогательные исторические дисциплины — источниковедение — методология истории в системе гуманитарного знания: материалы XX Междунар. науч. конф. Москва, 31 янв. — 2 февр. 2008 г. М., 2008. [Ч. 2]. С. 652–656; *Он же*. Реформа календаря при великом князе литовском Александре Ягеллончике // *Valdančioji dinastija ir krikščioniškosios kultūros sklaida LDK (bažnyčia, valstybė, visuomenė): [Tarptautinė mokslinė konferencija]: tezės*. Vilnius, 2007. [P. 10–12].

eid(em)q(ue) | pro debito suo dignam reuerentiam et honorem officium ip(s)i(us) | attinen(tem) praestent et exhibeant ac de loco rebusq(uè) omnibus | officium illius spectan(tibus) respondeant respondereq(uè) cure(n)t. |

Harum testimonio l(itte)rarum quibus sigillum nostrum est | subimpressum.
Datum Varssouiae die tertia Maij Anno | D(omi)ni MDXLIX. |

Примечание. ¹ В рукописи исправлено из pertinentium

Перевод. Привилегия Петру Конинскому на староство Бельское (*польск.*).

Мы, Бона, Божьей милостью королева Польши, наивысшая княгиня и прочее, сообщаем настоящим, к кому это имеет отношение, всем и каждому, кто ознакомится с этим посланием, что мы, будучи уверенными в доблести и верности опыте в ведении и устройении дел именитого Петра Конинского и желая сделать его более склонным к служению нам и более связанным обязательствами, по милости нашей управление староством нашим Бельским отдали ему и передали и настоящим отдаем и передаем по нашему произволению вместе со всеми и каждой названного староства деревнями, имениями и всеми их выгодами, доходами, выплатами и прибылями, какие только издревле к указанному староству относятся. Он же ими подобающим и должным образом должен и обязан будет управлять, заботиться о них, обогащать их и устраивать их, и ежегодно отчитываться о них перед нами, и выплачивать в нашу казну. Об этом мы объявляем и сообщаем всем и каждому, к кому это имеет отношение, поручая, чтобы названного Петра Конинского они считали нашим подлинным и законным наместником в этом Бельском старостве и предоставляли и оказывали ему почет, достойный его обязанностей, и почести, подобающие его должности, и отвечали и озаботились ответить о месте и обо всех вещах, относящихся к его должности. Подтверждением чему служит настоящая грамота, к которой приложена наша печать. Писано в Варшаве, третьего мая, в год Господень 1549 (*лат.*).

№ II-57

1549 г. мая 4. Варшава.

Przywiley Ianowi Gebelowi mieszaninowi | lubelskiemu
na wolnosc szynkowania rozne(g)o | picia przy dworze iey
kro(lewskiey) m(ilosci) tak na miescu, iako | y w drodze,
takze wyzwalaiac go od wszclakie(g)o | sądu krom iey
krolewskiey m(ilo)sci |

Bona Dei gratia Regina Poloniae etc. |

Significamus tenore præsentium quibus interest vniuersis.

Quia nos habentes commendatam virtutem ac fidelitatem Famati Ioannis Gebel Ciuis Lublinensis eu(m) | in seruitorem nostrum suscepimus præsentibusq(uè) suscipimus. Cui de voluntate et gratia nostra admittimus et | facultatem damus circa curiam n(ost)ram tam in loco conlstitutam quam etiam in itinere existentem potus

diuersos | videlicet Malmaticum Muscatellam ac vinum pro | n(ost)ra atq(uè) curiae nostrae necessitate habere et tenere et iusto ||^{a. 62} precio hominibus qui voluerint continuè propinare sine aliqua prohibitione et impedimento quorum vis Capitaneoru(m) | ac officialium nostrorum. Quem etiam Ioanne(m) circa culriam nostram manentem in causis et negotijs illi vel cuiquè | alteri cum eodem in curia nostra venientibus et contingentibus nemo officialium nostrorum iudicare ad iusq(ue) suu(m) | vocare tantummodo curiae nostrae Magister seu praefectus | debet, proinde omnibus et singulis n(ost)ris capitaneis vicecapitaneis castrorum et curiarum nostrarum praefectis ciuitatum et oppidorum nostrorum consulibus ac officialibus | quibuscunq(uè) id denuntiamus et notum facimus Mandan(tes) | quatenus praefatum Ioannem Gebel pro n(ost)ro seruitore halbeant et s(e)c(un)d(u)m tenorem l(itte)rarum nostrarum p(raese)ntium illum conserluent et conseruare faciant nec aliquod impedimentum in | propinatione potuum praefatorum circa curiam nostram | tam in loco quam in itinere illi facere nec in iudicio suo illu(m) | iudicare audeant. Pro debito officij sui et gratia nostra. |

Harum testimonio l(itte)rarum quibus sigillum nostrum est | subimpressum.
Datum Varssouiae quarta die Maij, Anno | D(omi)ni 1549. ||^{a. 62 об.}

Перевод. Привилегия Яну Гебелю, мещанину люблинскому, на вольную продажу разных напитков при дворе ее королевской милости — как в одном постоянном месте, так и в дороге, а также на его освобождение от всякого суда, кроме суда ее королевской милости (*польск.*).

Мы, Бона, Божьей милостью королева Польши и прочее, сообщаем настоящим всем, к кому это имеет отношение, что, будучи уверенными в доблести и верности славного Иоанна Гебеля, горожанина люблинского, приняли и настоящим принимаем его в число наших слуг. И ему по нашему желанию и по нашей милости мы позволяем и разрешаем по нашему двору, как когда он находится в одном месте, так и когда он в дороге, держать и хранить различные напитки, а именно мальвазию, мускатель и вино для нужд нашего двора и неизменно наливать тем, кто захочет, за справедливую цену, так чтобы никто из наших старост и служащих не мог этого запретить или воспрепятствовать этому. Кроме того, этого Иоанна, остающегося при нашем дворе, в разбирательствах и делах, которые случатся и произойдут у него или у кого-то еще с ним в нашем дворе, никто из наших служащих не должен будет судить или призывать на свой суд, но только гофмейстер, или управитель нашего двора. Соответственно, всем и каждому нашим старостам, подстаростам, замков и дворов наших управителям, городов и городков советникам и любым чиновникам мы это сообщаем и ставим их об этом в известность, поручая, чтобы названного Иоанна Гебеля они считали нашим слугой и в соответствии с содержанием настоящей нашей грамоты с ним обращались и следили, чтобы другие обращались, и никакого препятствия при разливании названных напитков по нашему двору как на одном месте, так и в пути ему чинить не осмеливались, как и судить его своим судом, ради его должностных обязанностей и по нашей милости. Подтверждением чему служит настоящая грамота, к которой приложена наша печать. Писано в Варшаве, четвертого мая, в год Господень 1549 (*лат.*).

Декретъ мещанъ городеньскихъ зъ жыдами городеньскими жъ ѿ непомаган(ь)е мѣщаномъ в подачках мѣстскихъ четвертымъ грошомъ | и в ынъшихъ некоторыхъ повинностяхъ мѣстскихъ |

Бона, Божью м(и)л(о)стью королева пол(ь)ска и далеі. |

Смотрели есмо того дела на рокъ, ѿтъ насъ зложомъ. |

Жаловаль намъ ѿчевисто радца места Городен(ь)ского Ѳедоръ | Пднковичъ а писаръ городеньский же мѣстский Петръ Шамотѣла | ѿтъ бѣрмистровъ, радець и вьсего посполства мѣста Городе(н)ьского за порѣченьемъ ихъ на всихъ жидовъ городен(ь)скихъ | же ѿ томъ, ижъ што деи «перъвеи сего водлѣгъ давнього звычайу | всѣ жидове мѣста Городе(н)ьского, всакихъ вольностей мѣстскихъ | з нами спольне вживаючи, яко серебрящинѣ, коли через г(о)с(по)д(а)ра | корола, его м(и)л(о)сти, на соимехъ вальныхъ на мѣсто Городе(н)ьское, | яко и на иньшие мѣста Великого княз(ь)ства Литовьского была | кладена, такъ тежъ и въ иньшихъ всакихъ потребахъ | мѣстскихъ намъ, мещаномъ, четвертымъ грошомъ помагали. | То естъ мы, мещане, три гроши, жидова четвертымъ грошомъ, | яко на серебрящинѣ, такъ и на иньшие потребы мѣстские ||^{л. 63} з нами складывали. А теперечи они сѣ с того выламѣють | и срезбщизны четвертой части з нами платити не хотать». | И покладали листь корола, его м(и)л(о)сти, Жигкимонта, св(а)тое памяти, | пана а мальжонька нашего, до старосты городен(ь)ского, небожчика | пана Станислава Петровича,^[1] на простѣю жалобѣ мещанъ | городен(ь)скихъ писаныи, ижъбы жидомъ росказаль городен(ь)скимъ, абы мещаномъ помагали, якъ здавна было. Гдѣ | противкѣ того жидова городен(ь)ские Мошько Июдичъ, Мисан | Хацковичъ а Тобѣашъ Аврамовичъ сами ѿтъ себе и ѿтъ всихъ | жидовъ городеньскихъ ѿтъказ чинили, ижъ николи, яко | 8 серебрящине, такъ тежъ и 8 иньшихъ потребахъ мѣстскихъ | имъ четъвертымъ грошомъ не помагали. И ѿказали квити | под печатъми некоторыхъ мещанъ городен(ь)скихъ, то естъ | Ѳдама Мискевича а Павѣла Петровича, которые с полрѣченьѣ бѣрмистровъ и радець городен(ь)скихъ серебрящинѣ | на ѿн часъ выбирали, в которомъ квите ихъ ѿписѣть, | ижъ коли на место Городеньское положоно было серебрящизны | сто копъ грошей, тогды они ѿтъ жидовъ городеньскихъ | 8 помоч(ь) с тымъ копъ грошей взяли патьнацать копъ | грошей и с того ихъ квитовали. А тыхъ деи тежъ прошлыхъ | летъ, коли на мѣсто Городе(н)ьское было положоно серебрящизны по сорокѣ копъ, тогды тежъ они 8 помоч(ь) тое сѣмы ||^{л. 63 об.} давали по пати копъ и по дванадцать грошей, на што тежъ | зознанье бирчого мѣстского городеньского Носона, которое перед | брадомъ нашимъ замковымъ городен(ь)скимъ ѣдѣлалъ, перед | нами покладали. А што сѣ дотычетъ листь корола, | его м(и)л(о)сти, до п(а)на Станислава Петровича, старосты городен(ь)ского, писаного, тогды тежъ тамъ ничего сѣ певнього | в нимъ не ѿказѣть, только на старыи звычайи сѣ стагаеть. | А тежъ ѿныи листь не вышоль, за якимъ спольнымъ а ѿчевист(ь)нымъ мовеньемъ ихъ только на простѣю жалобѣ мещан | городен(ь)скихъ. Где мы, жалобы и ѿтъпорѣ ихъ, ѿбеюхъ | сторонъ, выслѣхавъши, не такъ далеце

з вырокѣ нашего, | але за спольнымъ а добровольнымъ позволеньемъ ихъ, | ѿбеюхъ сторонъ, такъ наидѣемъ, ижъ на пришлые часы, | коли кольвекъ сто копъ грошей на место Городе(н)ьское серебрящизны наложено бѣдетъ, тогды жидове городен(ь)ские | з домовъ а кгрѣнѣтъ своего жидовьского мають | мещаномъ городен(ь)скимъ на помощь давати по семънацать копъ грошей. А коли мен(ь)шаѣ сѣма на мѣсто Городе(н)ьское положоно на вальномъ соиме ѿтъ корола, его м(и)л(о)сти, | бѣдетъ, тогды тежъ и жидове рахѣнокъ слѣшныи | водлѣгъ того спольного зволеньѣ, ижъ вчинивъши, штобы мен(ь)шъ семнацати копъ, ѿбачивъши сѣмѣ, на мѣсто | положонѣю, приити мило, мещаномъ городен(ь)скимъ мають ||^{л. 64} на помощь кѣ выплачен(ь)ю серебрящизны положонои давати.

И | к томѣ тежъ жаловали перед нами тые жъ верьхѣ писаные мещане городен(ь)ские ѿтъ всего посполства мѣста | Городе(н)ьского на жидовъ всихъ городен(ь)скихъ ѿ томъ, ижъ | кгда мещане городен(ь)ские до печи и с печи плитницъ наших | городен(ь)скихъ водлѣгъ стародавнього звычайу а повинности | своее плитѣ носити посылають, тогды жидове городе(н)ьские, яко на то състародавна повинни были, имъ | тое плиты носити не помагють а ни на помощь посылають. И покладали листь корола, его м(и)л(о)сти, Жигкимонта, | св(а)той памяти, до небожчика пана Юр(ь)а Радивила, старосты городен(ь)ского, на жалобѣ мещан городен(ь)скихъ писаныи, | абы жидомъ приказаль, естли бы на то здавна повинни | были тѣю плитѣ з ними носити, пакъ ли жъ бы сѣ они | того ѿтъпирали, абы того промежкѣ них досмотрѣл | и справедливость ѣдѣлалъ. А такъ Мошько Июдичъ и з ын(ь)шыми товаришми своими на то ѿтъкасъ сами ѿтъ себе | и ѿтъ всихъ жидовъ городен(ь)скихъ дѣлали, ижъ яко | на тое выношенье плиты перед тымъ николи повинни | не были а ни имъ того ¹помагали, так тежъ и теперечи помагати имъ того⁻¹, на што несѣсть повинни, не хотат. | И покладали тежъ на праве сведѣцтво некоторыхъ ||^{л. 64 об.} земаи и мещан городен(ь)скихъ, которые за ѿнымъ добровол(ь)нымъ | сознаниемъ перед брадомъ нашимъ замковымъ городен(ь)скимъ | дѣлали, ижъ к томѣ ношен(ь)ю плиты николи повинни | не были. А што сѣ дотычетъ листь корола, его м(и)л(о)сти, | повѣдили жидова, ижъ тотъ листь на жалобѣ ѿднои | сторонѣ былъ данъ, за которымъ листомъ тежъ жидова | николи к томѣ не были жаднымъ правомъ а ни повинностью | притягънены, абы имъ того помагати были повинни. | Але, якъ здавна перед тымъ, такъ и за тымъ листомъ, | ажъ и до сих² часовъ они ѿтъ ношен(ь)ѣ той плиты вол(ь)ными были и на помощь мещаномъ кѣ ношен(ь)ю ее николи | не посылали.

А такъ мы, ѿбачивъши зъ жалобы и ѿтъпорѣ ихъ, ѿбеюхъ сторонъ, ижъ мещане на нихъ | жадного доводѣ и сведѣцтва слѣшнього в томъ | не мають и въ праве на рокѣ теперешнемъ его | не ѿтъказѣють, словы а повѣстями своими | ихъ к томѣ притягають, а жидове по себе | сведѣцтво ѿказѣють, а то сѣ значить, ижъ на то | повинни не были, тогды мы тыхъ всихъ жидовъ | городен(ь)скихъ ѿтъ ношен(ь)ѣ тое плиты до печи и с печи | плитницъ нашихъ городен(ь)скихъ на пришлые часы вольными чинимъ, ижъ кѣ ношенью тое плиты николи полвинни сами, а ни с потомъки своими не мають быти. ||^{л. 65}

К томѹ тежѹ тые жѹ мещане городен(ь)ские жѹ отъ всего посполыства жаловали намѹ на тыхъ же жидовѹ городен(ь)скихъ, | яко имѹ в даванью подвод не слѣшъне, | якобы мели быти | помагати. Где тые жѹ жидова верхѹ писаны сами | отъ себе и отъ жидовѹ отъ даваньа подвод сами не отпирають сѹ, и ихъ под тымъ способомъ, | яко мещане дают(ь) | и давати хотать, только абы в томъ черга слѣшънаа | и справедливаа захована была. А такъ наидѣмъ, | ижѹ | маеть около даваньа тыхъ подводѹ ѹ месте нашомѹ Городен(ь)скомѹ черга слѣшънаа а справедливаа коломѹ постановлена | и захована быти, водлѣгъ которое | яко мещане, такъ и жидове подводы мають давати.

При томъ тежѹ | жаловали тые жѹ мещане городен(ь)ские отъ всего посполыства на жидовѹ городен(ь)скихъ, | ижѹ | якобы они колько | домовъ мѣстскихъ ѹ мещанѹ покѣпивъши, | повинности | мѣстскихъ, | которые перед тымъ | з оныхъ домовъ бывали, | з мещаны посполѹ спольнати не хотать и оные дома | с права мѣстского выламѹють. | Жидове тежѹ противѹкѹ того отъказ сами отъ себе и отъ иныхъ | жидовѹ чинили, | ижѹ на тыхъ часехъ жадного домѹ | мѣстского не кѣпили. А если што перед тымъ кѣпили, | тогда за листомъ нашимъ | дозволеннымъ кѣпили и держать. | И на томѹ повѣдили, | ижѹ тежѹ колько сѹ ||^{л. 65 об.} домовъ жидовскихъ и пашен такъ же до мещан отъ жидов | перешло и достало сѹ.

А такъ мы отпорѹ и жалобы | ихъ на обе стороне выслѣхавши, такъ знаидѣмъ, | ижѹ | которые дома мѣстские перед симъ часомъ | недавно | до жидовѹ отъ мещанѹ зас[е]ли, а мещане такъ долго | ѹ томъ молчали, тогды | таковыхъ домовъ и пашен | мають вжо жидова добровольне | вживати и мѣстскихъ | повинности перед темъ³ | повинныхъ, | ѹкромѹ | подводы, | котораа чергою, | яко верхѹ описана естѹ, | маеть | давана быти, | с тыхъ домовъ и пашен не мають спольнати. | Такъ же | которые дома и пашни жидовские мещаномѹ сѹ | достали отъ жидовѹ, | с тыхъ | тежѹ мещане жадныхъ | повинности жидовскихъ | не мають спольнати, | только мѣстские | повинности з нихъ | слѣжити и давати мають. А | ѹднако жѹ | ѹперед от сего | часѹ | хочемо мети, | ижѹ жидова жадного домѹ | мѣстского | ѹ Городнѹ без ѹособливого | нашего | дозволеньа не мають | кѣповати, | и кгда бы | которые | з нихъ домѹ | мѣстский | за нашимъ | дозволеньемъ кѣпилъ, | тогды | пред сѹ | вси | слѣжъбы и | повинности, | которые с | такового домѹ | перед тымъ | хоживали, | маеть жидѹ | слѣжити | и спольнати, | и таковыи домѹ | под мѣстскимъ | правом | и послѣшествомъ | держати | и з него сѹ⁴ | не выламовати. ||^{л. 66}

К томѹ тежѹ в ышихъ | речахъ, | а звлѹща | ѹколо даваньа | железа до мостѹ | городен(ь)ского, | которые на Немъне естѹ, | мають сѹ | з обѹ | сторонѹ | заховати | и справовати | во всемѹ | по томѹ, | якъ сѹ | до сего | часѹ | заховали | и справовали.

И на то | есмо тымъ | мещаномѹ | городен(ь)скимъ | сесѹ | нашѹ | листѹ | дати | казали | з нашою | печатью.

П(и)сан ѹ | Варшав(е), | под лет(о) | Бож(ьего) | Нарож(еньа) | 1549, | м(е)с(а)ца | маа | 22 | ден(ь), | индиктъ | 7. |

Примечания. ¹⁻¹Вписано на нижнем поле с выносным знаком ²Исправлено, в рукописи сид ³Исправлено, в рукописи тыхъ ⁴Слово вписано над строкой

Потверженье писарѹ | мѣстскомѹ | городен(ь)скомѹ | Петрѹ | Шамотуле | сѹда | врадѹ | мѣстского | городен(ь)ского, | которымъ | его | судили | з мещаниномъ | гор(оденьским) | же | Сен(ь)комъ | Дорохвеевичомъ | и с | потужники | его, | ѹ | пашню | | мѣстскую, | близкост(ь) | ихъ |

Бона, | Бож(ь)ю | м(и)л(о)ст(ь)ю | королева | пол(ь)ска | и | далеі. |

ѹзнаидѣмъ | симъ | нашимъ | листомъ, | комѹ | бѣдетѹ | потребѹ | того | ведати. | Ижѹ | што | тыхъ | прошлыхъ | часовъ | мещанинѹ | городен(ь)ский | Сенько | Дорохвеевичъ, | ѹставникъ, | посполѹ | з | близкими | а | помочъниками | своими | Шиманцомъ | Сен(ь)ковичомъ | а | ѹвѣдохю | Лѹкьяновѹ | мель | право | перед | ѹрядомъ | мѣстскимъ | городен(ь)скимъ | з | рацкимъ | | тамошнимъ | жо | Носономъ | Гриневичомъ, | жалѹючи | на | него, | ижѹ | онѹ | пашню | свою | мѣстскѹ | а | б[л] | изкостъ ||^{л. 66 об.} | ихъ | продалъ | в | рѹки | ѹбъчие | писарѹ | мѣстскомѹ | городен(ь)скомѹ | Петрѹ | Шамотуле | за | тридцать | копѹ | грошей | а | от[т]писал | и | поведаетѹ, | вземъши | отъ | него | сорокъ | копѹ | грошей. | Гдѹ | они, | яко | близкие, | хотачи | тѹ | пашню, | яко | близкостъ | свою | мети, | сѹмѹ | п(е)н(а)зеи | тридцать | копѹ | грошей | писарѹ | отъдати | и | онѹ | пашню | к | рѹкамъ | своимъ | взяти | хотели. | Где | ѹрад | а | прово | мѣстское | городен(ь)ское, | жалобы | и | отпорѹ | ихъ | з | обѹ | сторон | выслѣхавши, | налезли | с | права, | ижѹ | тотѹ | Сенько | Дорохвеевичъ | и | с | потѹжъниками | своими | к | той | пашни | близкосты | жадной | не | мають. | А | такъ | ее | присѣдили | с | права | писарѹ | мѣстскомѹ | городен(ь)скомѹ | Петрѹ | Шамотуле | водлѣгъ | кѣпили | его | и | права, | которымъ | ее | набылъ. | Где | оныи | Сенько | Дорохвеевичъ | и | с | помочъники | своими | того | сказан(ь)а | ѹрядѹ | мѣстского | городен(ь)ского | не | приналъ, | але | сѹ | на | вырокѹ | нашѹ | ѹтозвалъ. | Гдѹ | жѹ | ѹрад | мѣстский | городен(ь)ский | за | таковымъ | ѹтозваньемъ | его | рокѹ | имѹ | кѹ | конечной | росправе | в | той | речи | зложилъ, | | которые | былѹ | припаль | м(е)с(а)ца | маа | десятого | дня, | | яко | таа | всѹ | справа | ширеи | а | достаточънеи | описана | естѹ | ѹ томъ | выписе, | которые | Петрѹ | Шамотула | с | нихъ | | мѣстскихъ | городен(ь)скихъ | под | печатью | мѣстскою | | перед | нами | покладалъ | и | ѹказывалъ. | А | такъ | на | рокѹ, | | ѹномѹ | ѹтозванью | зложонимъ, | которые | ажѹ | до | сего ||^{л. 67} | часѹ | тягнѹль | сѹ, | Петрѹ | Шамотула | речи | своее | пильновалъ, | | и | того | Сенька | над | право | колько сѹ | дни | при | дворе | нашомѹ | чекал, | | и | з | нимъ | сѹ | росправити | готовъ | былъ, | нижели | онѹ | яко | самъ | не | сталъ, | такъ | тежѹ | ничего | кѹ | росправе | на | свое | мѣстце | не | прислалъ. | А | такъ | мы | оногѹ | выписѹ | мѣстского | городен(ь)ского, | которые | под | печатью | мѣстскою | тотѹ | писарѹ | Шамотула | перед | нами | в | той | речи | покладалъ, | достаточъне | выслѣхавши, | за | нестаньемъ | Сеньковымъ | и | потѹжъниковъ | | его, | сѹдѹ | а | сказан(ь)е | ѹрядѹ | мѣстского | городен(ь)ского, | в | той | речи | ѹдѣланое, | ѹѹалаемъ | и | потверъжаемъ, | ижѹ | писарѹ | тѹ | пашню, | кѹ | которой | они | близкими | себе | меновали, | | маеть | держати | и | ее | вживати | водлѣгъ | кѣпили | своее. |

И на то | есмо | емѹ | дати | казали | сес(ь) | нашѹ | листѹ | з | нашою | | печатью.

П(и)сан ѹ | Вар(шаве), | под лет(о) | Бож(ьего) | Нарож(еньа) | 1549, | м(е)с(а)ца | маа | 22 | ден(ь), | индиктъ | 7. |

№ II-60

1549 г. мая 24. Варшава.

Декретъ межы земенином городецкимъ | Ѳедоромъ
 Ѳлешычомъ зъ земанкою | пиньскою Ѳилициею Валентовою
 Чарковскою | ѱ опеку детеи и именеи мѡжа ее а брата |
 своего, небощыка Ивана Щепы || ^{л. 67 об.}

Бона, Бож(ь)ю м(и)л(о)стью etc. |

Смотрели есмо того дела.

Стояли перед нами очевистьно. | Што перьвеи сего за комисию нашу
 земанинъ нашъ городецкий Ѳедоръ Ѳлешичъ¹¹ позвы кѡ правѡ земанкѡ
 нашѡ | пин(ь)скѡю Ѳилицию Валентовѡю Чарковскѡю перед старостѡ нашего
 пин(ь)ского, клецького и городецького пана | Петра Кирьдиевича Мыл(ь)ского
 позвы его ѱ опека детеи | и именеи небожьчика Ивана Щепы, перьвого мѡжа ее |
 а брата своего, хотячи дѡти его, яко братаничовъ | своихъ, и з именьемъ их ѡ
 своеи опеце мети, поколь бы до лет | своихъ зѡпольныхъ пришъли. Гдѡ жъ таа
 Ѳилициа | Чарковскаа на рокъ позваныи перед онымъ старостою | нашимъ
 пин(ь)скимъ становила сѡ, нижли ѡ жадное право | не вѡстѡпѡючи, отозвала сѡ
 в томъ на росѡдокъ и вырокъ | нашъ г(о)с(по)д(а)рьский. Якожь оныи староста
 нашъ пин(ь)ский имъ, | обеюмъ сторонамъ, рокъ певъныи перед нами стати | и въ
 томъ сѡ имъ за вырокомъ нашимъ распавити | зложилъ, которыи былъ припаль
 м(е)с(а)ца маа девѡтогонадцѡтѡ дѡа, теперъ прошлыи. А такъ на томъ | рокѡ
 зложономъ и через обе стороне принѡтымъ, | которыи ажъ до сего дѡа тягънѡлъ
 сѡ, тотъ || ^{л. 68} Петръ Ѳлеша¹¹ перед нами на тѡю Ѳилицию жаловаль, ижъ она, |
 оставъши сѡ после мѡжа своего а брата его стрьечьного, небожьчика Ивана
 Щепы, на вѡдовъемъ столъцы, и маючи | дети свои, которые з нимъ прибыла,
 и именьѡ ѡ моцы а опеце своеи, вжо после его дрѡгого мѡжа Яна Пѡшькина,
 которыи вжо змеръ, а теперъ такъжо третего мѡжа Валентѡа | Чарковського,
 с которымъ живеть, и з ними деи живѡчи, много | статъковъ небожьчиковскихъ,
 золота, серебра, перель | и иныхъ речеи ѡтратила и именьѡ спѡстошила, «где ѡ, |
 яко близкии, тые дети, братаничи свои, и з именьемъ | ихъ в моцъ и опека свою
 взѡти а до летъ ихъ того | в целости доховати хочѡ. А што сѡ дотычетъ шкодъ, |
 которые она тымъ дѡтемъ подѡлала, ѡ теперечи | з нею ѱ томъ мовити а ни сѡ
 справовати не бѡдѡ. Дети | тые, братаничи мои, коли летъ своихъ доростѡтъ,
 з нею | ѱ то мовити и правомъ делати бѡдѡтъ». Где дрѡгое | стороны Валентоваа
 Чарковскаа Ѳилициа отъказ | чинила, ижъ тую¹ опека детеи своихъ и тежъ
 именье ихъ | деръжитъ слѡшьнымъ обычаемъ и способомъ водлѡгъ | ѡстаточное
 воли и тестаментѡ перьвого мѡжа своего | небожьчика Ивана Щепы, яко жъ
 тестаментѡ его, | досытъ ясныи а достаточныи, под его и людеи добрыхъ | печатъми
 и сведомъемъ перед нами ѡказала и положила, | которымъ тестаментѡмъ
 небожчикъ Иванъ Щепа, || ^{л. 68 об.} мѡжъ ее, дети свои и именье ихъ со всѡими
 рѡчьми, которые | по собе ѡставилъ, далъ и порѡчилъ ѡв опека и ѡборонѡ | жене
 своеи Ѳилиции до лѡтъ детеи своихъ. А што сѡ | дотычетъ того, яко бы она
 мела золото, серебро, перлы | и иныхъ статъки небожьчиковские, которые бы
 на тые | дети приити мели, ѡтратити и именьѡ небожьчиковские спѡстошити,

она поведила, ижъ ничого не ѡтратила. | Только што сѡ дотычетъ серебра
 небожьчиковського, | тое она водлѡгъ ѡстаточное воли а тестаментѡ небожчика |
 мѡжа своего на церъкви Божьи роздала и на килихи ѡбернѡла, а иныи речи,
 которые сѡ ѡстали небожьчиковскихъ, | тогды в целости маеть и детемъ ихъ
 своимъ посполъ | з именьемъ, которое в целости такъжо, а не спѡстошоное | быти,
 поведила, водлѡгъ ѡстаточной воли мѡжа своего | доховати хочеть.

Где жъ мы жалобы и ѡтъпорѡ | ихъ, обеюхъ сторонъ, выслѡхавъши
 и достаточныи | тестаментѡ мѡжа ее перьвого, небожьчика Ивана | Щепы,
 ѡбачивъши, противъ которѡмъ Ѳлеша ничого | не мовиль, а к томѡ, ижъ тежъ
 ѱ шкоды, которые на немъ | меноваль, з нею мовити, а ни ихъ на немъ доводити
 не хотел, | а лето до литъ детинныхъ ѡтъкладаль, ѡчинивъши | ѡбмовѡ
 с кашъталаномъ варъшевскимъ, старостою | ѡсецькимъ, ѡхъмистромъ нашимъ
 паномъ Юрьемъ | Ежовъскимъ а наместъникомъ нашимъ городеньскимъ || ^{л. 69}
 паномъ Воитехомъ Гришьковичомъ Кимъбаромъ, тѡю Ѳилицию | Валентовѡю
 Чарковскѡю водлѡгъ тестаментѡ а ѡстачное | воли небожьчика Ивана
 Щепы, перьвого мѡжа ее, при тои | опеце дети ихъ имен(ь)и небожьчиковскихъ
 зоставѡемъ | до летъ зѡпольныхъ тыхъ дети ихъ. Маеть она² тые | дети свое,
 которые з небожьчикомъ Иваномъ Щепою, | перьвымъ мѡжомъ своимъ, прибыла,
 з имен(ь)емъ и статъки | небожьчиковскими, которые на тые дѡти приити
 мають, | ѡв опеце своеи мети до литъ ихъ зѡпольныхъ, нижли | статъковъ
 небожьчиковскихъ ѡтратити и тежъ имен(ь)ѡ | детинного пѡстошити не маеть,
 але яко статъки, такъ | тежъ имен(ь)ѡ в целости, а не спѡстошоное маеть детемъ |
 ховати, а кды до летъ своихъ приидѡтъ, имъ то ѡт|дати, и водлѡгъ Статѡтѡ
 правъ земскихъ в томъ сѡ | заховати, и с тыми детьми, кды кѡ летомъ своимъ |
 приидѡтъ, распавити сѡ бѡдетъ повинна.

И на то есмо | тои Валентовои Чарковскои Ѳилиции дати казали | сесь
 нашъ листь з нашою печатъю.

П(и)сан ѡ Вар(шаве), | под лет(о) Бож(ьего) Нарѡж(еньѡ) 1549, м(е)с(а)ца
 маi | 24 ден(ь), индиктъ 7. || ^{л. 69 об.}

Примечания. ¹Слово написано над строкой ²Исправлено, в рукописи ина

№ II-61

1549 г. [мая 24.] Варшава.

Листъ, писаныи до врадника kwasовского
 etc. | Анъдреѡ Таръновського, абы дво|ранинѡ
 г(оспода)рскому Иванѡ Ѳедоровичѡ | водлѡгъ квити
 мерчыхъ городеньскихъ ѡ под|даныхъ волости Кwasов(ско)ѡ
 волок две и пол|петанадцѡт(ь) моркга ѡтнѡл а томѡ
 дворанинѡ подал |

Бона, Божью м(и)л(о)стью, [королева пол(ь)ска, навъша кн(ѡ)г(и)на
 лит(о)вска, рѡска, прѡска, жомоитска, мазовецка и иныхъ.]¹ |

Врадникѡ нашомѡ kwasовскомѡ и котринскомѡ Анъдрею | Таръновскомѡ.

Жаловаль намъ дворенинъ корола, | его м(и)л(о)сти, Иванъ Ѳедоровичъ^[1] о томъ, ижъ што перьвеи | сего наместъники наши городен(ь)ские панъ Воитехъ Гришъковичъ Кимъбаръ а бельскии Матеи Левицъкии и меръникъ | волокъ городен(ь)скихъ Марътинъ Кгрох², кгда з воли а росказан(ь)а | нашего волоки тамъ 8 Городне мерили³, взяли земли его властнои, | двора его Горъницъкого, 8 волоки подданныхъ нашихъ горницких⁴ десать волокъ и два моръкги для того, ижъ | волоки подданныхъ нашихъ двора Горъницъкого жъ без | тяхъ земля ег(о) слдшъне а достаточъне не могли быти вымераные, где жъ они и за тые земли его такъ 8 волоки | подданныхъ нашихъ, померою отънятые, отъменъ емъ | дали и назначили, на што и квитъ свои под печатьми своими ||^{а. 70} емъ дали, которыи онъ перед нами покладалъ, 8 которой отмене | назначили тежъ емъ и дали две волоце и польпетанадцат(ь) | моръкга земле Кохновъщины Фересковъщины⁵ дворенина корола, его м(и)л(о)сти, | Василья Ловыша, за которю землю Ловышъ на иншомъ | мestyцъ отъмена есть потомъ дана водлгъ квитъ | тяхъ же наместъниковъ нашихъ и меръчого Кгроха⁶. | Нижъли на онъ часъ Ловышъ тое земли своее томъ Иванъ | постъпити не хотель, ажъбы емъ наперед отъмена была | слдшънаа дана. А въ томъ деи часе, доколь еще Ловышъ | отъмена не была дана, тогды есмо пригладан(ь)е и справованье помери тяхъ волокъ нашихъ городен(ь)скихъ пордчили Анъдрею Непрецькомъ, которыи водлгъ квитъ оныхъ | наместъниковъ нашихъ городенского⁷ и бельского и Мартина | Кгрота⁶ отъменъ Ловышъ за оные две волоки и польпетанадцать моркга земли его, котораа была томъ Иванъ через них | 8в отъменъ назначона, даль. Нижъли тые две волоки и польпетанадцать моркга, которыи водлгъ квитъ томъ Иванъ | Ѳедоровичъ приити мели, подданнымъ людемъ н(а)шимъ | квасовъскимъ [Селаномъ томъ же Непрецьккии]⁸ отъдалъ, што деи они и телперечи под собою деръжать. А емъ водлгъ квитъ его | досыть са не стало. И за то, [аж до сего]⁹ часъ отмены не маеть, в чомъ онъ себе шкодъ и кривдъ немалю | быти мендетъ, тако жъ и наместъникъ нашъ городен(ь)скій ||^{а. 70 об.} панъ Воитехъ Гришъковичъ Кимъбаръ тью речъ такъ са в себе | мети перед нами поведиль. Про то приказъемъ тебе, ажъбыс(ь)¹⁰ тые две волоки и польпетанадцать моръкга | земли Кохновъщины [и Вересковъщины]¹¹ отъ тяхъ подданныхъ людемъ | нашихъ квасовъскихъ, которые ихъ деръжать, отънал, | а томъ Иванъ Ѳедоровичъ даль, завель и назначиль, | ижъбы то онъ водлгъ квитъ своего все спольна мел | и держаль, и на томъ большеи не шъкодовалъ. А тяхъ | подданныхъ нашихъ, которые то деръжали, ижъбысь на иншомъ мestyцъ волоками иншими и землями осмотрель. А однако жъ, которые збожъа | свои на тяхъ волокахъ они бддтъ посеали, | тое добровольне собрати кд пожитъкъ своемъ | мають конечно.

П(и)санъ 8 Вар(шаве), [под лет(о) Бож(его) нарож(енья) 15]49¹², м(е)с(а)ца маа | 24 ден(ь). Индикт 7. |

Ідн Маковецкі¹². |

Примечания. ¹Вост. по подл., в рук. etc. ²Испр. по подл., в рук. Крот ³Испр. по подл., в рук. мирали ⁴Испр. по подл., в рук. городен(ь)скихъ ⁵В рук. пропущено, вост. по подл.; в подл. вписано над строкой ⁶Испр. по подл., в рук. Кгрота ⁷Испр. по подл., в рук. городен(ь)скихъ ⁸Испр. по подл., в рук. Семено[вича]мъ ⁹Испр. по подл., в рук. ижъ досыть ¹⁰Испр. по подл., в рук. ижъбысь ¹¹В рук. пропущено, вост. по подл.; в подл. вписано на поле ¹²В рук. пропущено, вост. по подл.

№ II-62

1549 г. [мая 24 — июня 21.] Варшава.

Прывилеи, даныи аптекаръ городен(ь)скому Станиславу на вызволенье домъ его | в месте Городен(ь)скомъ отъ всякихъ повинностей | местскихъ до шести летъ |

Бона, з Божей ласки etc. |

Ѓзнаімдемъ симъ нашимъ листомъ, комъ бдет(ь) тог(о) ||^{а. 71} потребъ ведати. Што поведиль перед нами мещанинъ и аптекаръ места Городен(ь)ского Станиславъ, ижъ онъ, хотячи | быти подданнымъ нашимъ и въ месте Городне мешъкати, накладомъ своимъ немалымъ збдоваль себе домъ 8 месте Городен(ь)скомъ на пбстомъ плацъ местскомъ. И билъ намъ чолом, | ижъбыхъмо ласкъ нашъ вделали, и его самого с тымъ домомъ | его местскимъ на сколько летъ отъ всякихъ повинностей | местскихъ вызволили. Іако и наместъникъ нашъ городен(ь)скій | панъ Воитехъ Гришъковичъ Кимъбаръ 8стъне самъ насъ о томъ | жадалъ и поведиль, ижъ то безъ шкоды местское | быти можетъ.

И мы, маючи бачность на тотъ накладъ | его, которыи на онныи домъ свои его бддчи 8длалъ, з особъливое ласки наше на его чоломъбитье и на причинъ того | наместъника нашего городенского п(а)на Воитеха то есмо | вчинили, и того Станислава аптекара и с тымъ домомъ | его местскимъ отъ сего часъ и дна через шесть летъ | зпольню отъ всякихъ беремень и повинностии местской | его есмо вызволили и симъ листомъ нашимъ вызволаемъ, | и приказъемъ воитъ, бдрмистромъ, радцамъ места Городен(ь)ског(о) | теперешънимъ и напотомъ бддчимъ, ижъбы есте того | Станислава аптекара водлгъ сего листъ нашего во всемъ | заховали и, починши отъ сего дна и часъ через зпольню | шесть летъ, штобы есте на немъ жадныхъ беремень | и повинностей местскихъ, штобы есте емъ покои дали | и кд польнению ихъ его не притискали до шести летъ ||^{а. 71 об.} зпольныхъ, а иначе бы есте того не делали конечно. |

П[и]санъ 8 Вар(шаве), [15]49. |

№ II-63

1549 г. [мая 24 — июня 21.] Варшава.

Лист, писаныи до старосты кобрын(ь)ског(о) etc. | пана Ѳальчевъского за земениномъ кобрын(ь)скимъ Михномъ Есковичомъ, абы его при | земли и лесе водлугъ листовъ судебныхъ заховаль | и ему вжывати не заборониль |

Бона, Божью м(и)л(о)стью etc. |

Старосте нашомъ кобрын(ь)скомъ, державъцы селецькомъ | панъ Станиславъ Ѳаличовъскомъ.

Што перьвеи сего, недавно | прошълое ѳсени, жаловали намъ подданные наши волости | Кобрын(ь)ское зъ села Деватьчичъ на земанина н(а)шого кобрын(ь)ского на Михна Ескевича Ѳедоровича, іакобы онъ лесъ | ихъ влостъными, которого

звекоть, яко они меновали, 8 съпокоюномъ держанью были, имъ кгвальтовъне боронити | и самъ без жадного права посягати и собе привлащати | мель. Где мы на онъ часть водлѣгъ жалобы ихъ тебе | есмо были 8стѣне рассказали и на пис[ь]ме наѣк8 дали, штобы еси ты былъ оного лес8 том8 Есковичѣ¹ боронил, | а онъ естли бы на тотъ лесъ право, або листы | такие в себе мель, за чимъ бы оныи лесъ собе привлащал, | а здала бы са ем8 в томъ якаа кривѣда, ижъбы ||^{а. 72} то перед нами оказалъ и положилъ. То пакъ тыхъ часовъ | оныи Михъно былъ 8 насъ и жаловаль, ижъ [е]м8 того лес8 | на листе его, которыи на него в себе маеть, ничего не дбаючи, | боронишь к8 шкоде и кривѣде его немалои. | Яко жъ и листы | свои, которые на тотъ лесъ в себе маеть, перед нами покладал, | то есть перъвыи листъ небожъчика пана Яна Хребътовича | Литавора, державъцы кобриньского, сѣдовыи под печатью | его, 8 котормъ пишеть, ижъ люди волости Кобрин(ь)ское | деватьчичи стоали 8 праве перед нимъ зъ земениномъ | г(о)с(по)д(а)рскимъ Ескомъ Өедоровичомъ, где тые деватьчичи | искали на нимъ правомъ земъли полазное борътное, меначи | и тотъ лесъ отъчизною своею. И панъ Литаворъ, того межи | нихъ досмотревъши, с права онѣю земълю борътнѣю | полазнѣю Еск8 Өедоровичѣ присѣдилъ. К том8 тежъ | покладалъ перед нами дрѣгии² листъ сѣдовыи же небожъчика | пана Ве[н]цлава Костевича, которыи такъ же з росказан(ь)а | корола, его м(и)л(о)сти, промежък8 тыхъ людеи деватьчич | и оного боарина Еска Өедоровича ѿ тѣю земълю борътнѣю³ и ѿ лесъ смотрелъ, и с права такъ жо тѣю земълю | борътнѣю³ и лесъ оном8 боаринѣ Еск8 присѣдил. | Третии листъ покладалъ тежъ перед нами некоторых | певныхъ сѣдеи под печатьми ихъ, которые з росказанья такъ жо корола, его м(и)л(о)сти, того межи ||^{а. 72 об.} оныхъ подданныхъ нашихъ деватьчичъ и оного боар[ин]а | Еска Өедоровича такъ ѿ тѣю земълю и лесъ смотрели. Где | тежъ они такъ жо водлѣгъ листовъ сѣдовыхъ пана | Литаворового и п(а)на Костевичового, небожъчиковъ державецъ кобрин(ь)скихъ, онѣю земълю и лесъ с права том8 | Еск8 Өедоровичѣ присѣдили, яко жъ то все ширеи а досътаточънеи 8в оныхъ всихъ трохъ листехъ сѣдовыхъ | есть ѿписано и выѿображоно. И билъ намъ чоломъ том | Михъно Есковичъ, ижъбыхъмо его при оной земъли и лесе | водлѣгъ листовъ сѣдовыхъ и его спокоюного держанья | и въживанья зоставили и заховати казали. А такъ | мы з оныхъ листовъ сѣдовыхъ, которыи перед нами в той | речи покладалъ, добре а достаточъне вырозѣмевъши, | и къ том8 тежъ спокоюное его держанье и въживан(ь)е | оное земъли и лес8, бачачи при той всеи земъли и лес8 | водлѣгъ листовъ сѣдовыхъ по том8, такъ того до сего | час8 спокоюне вживаль, по старымъ границамъ его есмо | зоставили и заховали. И приказѣмъ тебе, ижъбыс(ь) | того Михъна Есковича при той земъли и лесе водлѣгъ | листовъ тыхъ сѣдовыхъ, которые перед нами покладал, | и по старымъ границамъ, такъ того до сего час8 спокоюне | 8живаль, заховаль, и ем8 того вживати не боронилъ. | Нехаи онъ тое земъли и лес8 водлѣгъ тыхъ листовъ | сѣдовыхъ и тежъ спокоюного ажъ до сего час8 ег(о) | вживан(ь)а ||^{а. 73} и держан(ь)а спокоюне вживаеть и держитъ конечно.

П(и)сан 8 Вар(шаве), | [15]49, индиктъ 7. |

Примечания. ¹Исправлено, в рукописи Мисковичѣ²Слово вписано над строкой ³⁻³Фраза написана дважды

Декретъ межы татар(а)ми городен(ь)скими |
Бальдышомъ а Тимономъ Коцаковичы | з М8лькуманомъ
Мисковичомъ | ѿ забит[ь]е матки ихъ |

Бона, Божью м(и)л(о)стью etc. |

Смотрели есмо того дела. Што первеи сего татаре городеньские Балдышь а Тимоноу Коцаковичи позывали позы | нашими татарина городен(ь)ского жъ М8л(ь)к8мана Мисковича, | якобы онъ матк8 ихъ, на добровольной дорозе надогнавши, | кгвальтовъне забити мель. Нижъли на оныи рокъ позваныи | котораа сторона з нихъ перед нами са не становила и рок8 | не пильновала, то пакъ тотъ М8лькиманъ, доведавши са | того, ижъ оныи Балдышь а Тимоноу татаринѣ городен(ь)ском8 | Соболю Базаровичѣ тѣю речъ ѿтъ себе перед нами справовати порѣчили, а ижъ тежъ тотъ Соболю на тотъ час | при дворе нашомъ дла иншихъ справъ своихъ былъ, | тогды тотъ М8лькиманъ, хотячи са з нимъ ѿ томъ | перед нами справити, к8 намъ приехал и ѿбе две стороне ||^{а. 73 об.} на то са зволили, абы вжо з вырок8 нашего конецъ в той речи | принали. А такъ водлѣгъ позв8 первого за порѣченъемъ лисътовънымъ Бальдыша а Тимона Коцаковичов Соболю Базаровичѣ¹ | жаловаль на того М8лькимана Мисковича, ижъ онъ матк8 | ихъ, кды з Нового Двора ехала, кгвальтовъне на добровол(ь)ной | дорозе надогнавши, забилъ. Где М8лькиманъ к том8 са | не зналъ, и на то ѿтъказъ делалъ, ижъ такъ же перед наместникомъ нашимъ городеньскимъ паномъ Воитехомъ Гришьковичомъ Кимбаромъ таа са речъ была приточила. Где | былъ татаринѣ городен(ь)ский Ивашко Мынѣлатовичъ перед | тымъ жо наместникомъ нашимъ городен(ь)скимъ оного | М8лькимана дѣшоѣбомъ назвалъ. И онъ тамъ жо са того | справити без позвоу готовъ былъ. Яко жъ са былъ и в | право добровольне вдаль, где 8 праве тотъ Ивашко, | доводячи на него оного дѣшоѣбства, ижъ тѣю | татарк8 Коцаковѣю забилъ, выдалъ былъ на то трох | светъковъ, татаръ лососен(ь)скихъ, межи которыми тотъ | М8лькиманъ ѿдного з нихъ власного сына оное Коцаковое | Балдыша полюбилъ и на его са сведецство в той речи | здалъ. Яко жъ тотъ Бальдыш за ѿпытыванъемъ | оного наместника нашего городен(ь)ского 8 праве зозналъ, | ижъ матка его Коцаковаа немацна была и з немощь², | а не с которого забитства, 8меръла. Где жъ ||^{а. 74} оныи наместникъ нашъ городен(ь)ский водлѣгъ его сведецства и вызнан(ь)а | оного М8лькимана в томъ правого знашолъ, яко жъ то все ширеи | а достаточънеи ѿписано есть 8 выписе с книгъ сѣдовыхъ | оного наместника нашего городен(ь)ского, которыи в той речи | перед нами под печатью его тотъ М8лькиманъ покладалъ. |

Где мы, жалобы и ѿтпорѣ ѿбеюхъ сторонъ выслѣхавъши | и том8 зрозѣмевъши, ижъ они, Коцаковичи³, мало не зѣполнѣю | девать летъ ѿ томъ молъчали и права не 8живали, и тепер | на праве жадного довод8, а ни тежъ ѿсветченъа ѿ тое | 8биство, яко есть обычаи права, не оказали и к том8, ижъ | тежъ тотъ Бальдышь, сынъ оное Коцаковое, перъвеи | того М8лькимана ѿтъ того 8биства высветчивъши, | вжо тог(о), што самъ первеи ѿсветчилъ, правомъ на нимъ поилскивати не можетъ. А такъ заховываючи са водлѣгъ Сталтѣт8 правъ

земських, ижъ всакомѣ кгвалтѣ давность три лита, и ѣчинивъши обѣмовѣ² | с кашталаномъ варьшавскимъ, охъмистромъ нашимъ, | старостою осецкимъ паномъ Юр(ь)емъ Ежовскимъ, того | Мѣлькимана Мисковича отъ тыхъ Кошачковичовъ Бальдыша | а Тимона в томъ вольнымъ чинимъ и правымъ отъ того | ѣбиства матъки ихъ Кошачковое делаетъ.

И на то есмо | томѣ Мѣлькманѣ дати казали сесъ листь нашъ | сѣдовымъ под нашою печатью.

П(и)сан ѣ Варшаве, [15]49. ||^{л. 74 об.}

Примечания. ¹Буквы за написаны над строкой ²Слово написано дважды ³Исправлено, в рукописи Кошачковича

№ II-65

1549 г. Варшава.

Прывилеі боарынѣ клецкомѣ Бартошѣ Стецковичу
на пѣт(ь) земель пѣстовскихъ | ѣ волости Клецкои,
до живота | ему и жоне его даные |

Бона, Божью м(и)л(о)стью королева польска etc. |

Чинимъ знакомито симъ нашимъ листомъ, комѣ бѣдетъ [потреб] | того ведати, або чтѣчи, сесъ листь нашъ слышати.

Ижъ | што перъвеи сего дали есмо были з ласки наше боаринѣ | нашомѣ клецкомѣ Бартошѣ Стецковичѣ пѣть земель | пѣстовскихъ ѣ повете нашомѣ Клецкомѣ, ѣ волости, | на имѣ ѣрвидевъщинѣ с трема частями ее, Дороневъщинѣ Головачевъщинѣ, Медведевъщинѣ а Гребеневъщинѣ, | до воли а ласки наше держати. | ѣко жъ онъ тыхъ | земель отъ дати оного перъвого листѣ нашего ажъ | до сего часѣ спокоине ѣживаль и ихъ деръжалъ, то пакъ | билъ намъ чоломъ тыхъ часовъ тотъ Бартошъ и з жоною | своею ¹Марыною, котороѣ слѣжебницою нашою¹ была на дворе нашомѣ, и теперечи, за нимъ бѣдѣчи, | намъ слѣжить, ижъбыхъмо ласкѣ нашѣ ѣделали а тые | землицы верхѣ писаные имъ до животовъ ихъ | ѣбеюхъ дали.

А такъ мы на ихъ чоломъбитѣ ||^{л. 75} з ласки наше то вделали и тѣю пѣть землицы пѣстовскихъ, | верхѣ описаныхъ, то естъ ѣрвидовъщинѣ с трема частями | ее, Дороневъщинѣ Головачевъщинѣ, Медведевъщинѣ а Гребеневъщинѣ, имъ есмо до животовъ ихъ ѣбеюхъ дали и симъ | листомъ нашимъ даемъ. Мають они тые земли, вжо описаные, со всимъ на все, | ѣко сѣ в собе мають, и ѣкъ ихъ | до сего часѣ тотъ Бартошъ деръжалъ и въживаль, до животоѣ своихъ держати со всими пожитъки и въходы | старовечъными ихъ вживати, а намъ с тыхъ земель маеть | слѣжба земскаѣ военнаѣ конъно, зброино через нихъ | слѣжена быти по томѣ, ѣкъ инъшие боаре наше | клецкие слѣжать.

И на то есмо имъ сесъ листь нашъ | дати казали з нашою печатью.

П(и)сан ѣ Варшаве, [15]49, | м(е)с(а)ца.

ѣднъ Маковецкий. |

Примечание. ¹⁻¹Вписано на нижнем поле с выносным знаком

№ II-66

1549 г. июня 21. Варшава.

Лист, писаны до наместника бельског(о) etc. | Петра Кониньского, абы выехалъ | на кгрѣнты земенина бел(ь)ског(о) Миколаѣ Варпаха и огледелъ забранья кгрѣнтов | зъ селомъ Стецевичкимъ волости Бельское |

Бона, Божью м(и)л(о)стью etc. |

Наместникѣ нашомѣ бельскомѣ Петърѣ Кониньскомѣ.

Што перъвеі сего жаловаль намъ земенинъ ||^{л. 75 об.} бельскимъ Миколаѣ Варпахъ и з братьею своею на воита и инъшихъ | мѣжовъ села Стецевичкого волости Бельское ѣ томъ, ижъ сѣ | они ѣ земли ихъ властныне, которые с предковъ своихъ за листы | а датою короля, его м(и)л(о)сти, Алексанъдра, славное памяти, и за | потверъженьемъ короля, его м(и)л(о)сти, Жикгимонъта, пана | а мальжонъка нашего, светлое памяти, и за листы нашими | сѣдовыми, ѣ которыхъ меновитые границы оное земли | свое описаные, мають, спокоине ажъ до сего часѣ ѣживали | и ихъ деръжали, ѣпирають и кривъды великие имъ делаютъ | и границы, ѣ листе нашомѣ сѣдовомѣ меновите описаные, | свовольне казѣт(ь) кѣ шъкоде и кривъде ихъ немалои. Где жъ | есмо на онъ часъ за жалобою ихъ листь нашъ были до тебе | писати казали, штобы еси тамъ выехалъ и того сѣ | достаточне доведаль и ѣсмотрель. И естъли бы такъ | было, ѣко намъ они жаловали, ижъбы онымъ подданымъ | нашимъ Стецевичомъ грозно приказаль, абы они ѣ тыхъ | земляхъ над листы королеи, ихъ м(и)л(о)сти, и наше сѣдовыне | имъ кривъды никоторое не делали и границъ положоныхъ | а меновите описаныхъ не казили, але во всемъ ижъбы сѣ | к нимъ спокоине заховали. | ѣко жъ ты за онымъ листомъ | нашимъ, хотѣчи сѣ в томъ певъности доведати, тамъ | еси з наместникомъ нашимъ браньскимъ и саразскимъ Томашомъ | ѣвѣсанымъ выездчаль и очевисте при ѣбѣ двѣ сторонахъ | того еси смотрель и границъ оныхъ, ѣ листе нашомѣ | сѣдовомѣ описаныхъ, тогды еси огледалъ и листы ||^{л. 76} ихъ, которые з ѣбѣ сторонъ тамъ покладали, видель. | ѣко жъ еси | всю справъ тое речи, ѣко сѣ перед тобою точила и листы, | которые тамъ з ѣбѣ сторонъ покладали, списати велель, | и тое справы даль еси выпишь под печатью своею Миколаю | Варпохѣ и брат[ъ]и его, и, тои речи не конъчати тамъ межи нихъ, | ѣтослалъ еси ѣбе две стороне тѣтъ до насъ рокъ имъ певныи | перед нами стати и наконецъ сѣ в томъ росправити, зложивъши, ижъбыхъмо то вырокомъ нашимъ знашли, | естъли бы оними Варпахъ водлѣгъ того, ѣко сѣ былъ | ѣ кн(и)гахъ¹ замъковыхъ бельскихъ перед бывъшимъ наместникомъ нашимъ бельскимъ Матеемъ Левицкимъ описал, | комисарей тамъ на тѣю землю вывести и правомъ сѣ | с тыми Стецевичи в томъ росправити мель, або | естъли бы при тыхъ границахъ, которые ѣ листе | нашомѣ сѣдовымъ описаные маеть, и ихъ тамъ | водлѣгъ листѣ нашего сѣдового ѣснѣ ѣказаль, захован | быти мель, ѣко то все ширей а достаточнеи ѣв оними | выпише твоимъ естъ описано, где жъ тѣтъ ѣбе две | стороне на рокъ, отъ тебе зложонны, стали.

И мы, | жалобы и ѣтпорѣ ихъ з ѣбѣ сторонъ выслѣхавъши, | и тежъ с того выпишь твоего добре зрозѣмевъши | и то ѣбачаючи, ижъ Варпахъ и з братьею

своею | листь нашъ сѣдовыи отъ одинадцати летъ | ѿ себе маеть, ѿ котормъ границы тыхъ земель ||^{л. 76 об.} меновите описаные сѣтъ, и к томѣ ижъ есмо тежъ | ѿ Берестью прошлыхъ часовъ с корольми, ихъ м(и)л(о)сти, бѣдѣчи¹¹, ѿ томъ жо есмо межи нихъ смотрели и при тыхъ | границахъ, ѿ перьшомъ листе нашомъ сѣдовомъ описаныхъ, | ихъ есмо заховали и зоставили. Тогда и теперечи водлѣгъ | речи справедливое ничого сѣа намъ иншого ѿделати не | годить, только оного Миколаа Варьпахъ з братьею его | при тыхъ же² границахъ, ѿ перьвыхъ листехъ нашихъ сѣдовыхъ | меновите описаныхъ, за ихъ спокойнымъ ажъ до сего | часѣ вживаньемъ оныхъ земель заховати и зоставити. | Иѣко жъ симъ листомъ нашимъ заховываемъ и зоставѣм | перше листы наши сѣдовые и границы, ѿ нихъ меновите | описаные, во всемъ, при моцы зѣпольной заховываючи. | Нижѣли хочемо мети, ижъбы еси тамъ еще выехалъ | и того пильне а достаточне выведаль, естѣли томъ | Варьпохъ з братьею своею через оныя свое границы | чога большеи себе не привлащиль, в чомъ бы тымъ Стецевичомъ отъ нихъ кривѣда быти мела и где бы сѣа | што надзвышь границъ его под ними нашло, и ты бысь | то тымъ Стецевичомъ привернѣлъ и подаль, и ѿперед | ижъбы еси того с пильностью пригледаль, ѣко бы | тотъ Варьпахъ з братьею своею через границы, описаные | ѿ листехъ нашихъ сѣдовыхъ, кгрѣнтѣ нашего | себе большеи не привлащаль. А што сѣа дотычетъ ||^{л. 77} того записѣ, котормъ сѣа былъ Варьпахъ ѿ книгахъ замѣковыхъ бѣльскихъ комисарей на тѣю землю перед жнивы | теперешними приидѣчими вывести описаль, мы, | с тое причины, ижъ не было в нимъ описано, отъколь | мели тые комисары, естѣли отъ короля, его м(и)л(о)сти, або | отъ насъ брати, и томѣ розѣмеючи, ижъ хотѣ бы тамъ комисаровъ | вывели тогда границъ своихъ тымъ же листомъ н(а)шимъ | сѣдовымъ доводити и ихъ оказовати мели, при котормъ | листе через комисаревъ были бы заховани, а такъ бы | только ѿ накладъ порожняи а працѣ непотребнѣю без | причины приведены были, тогда мы, того имъ не | жичачи, оныи записъ ихъ, ѿ книгъ замѣковыхъ бѣльскихъ | ѿделаныи, ѿ ни во шьто оборочаемъ такъ, ижъ на пришлыи | часы моцы никоторое мети в той речи не можеть. |

П(и)сан ѿ Варшове, под лет(о) Бож(ьего) Нарож(енья) 1549, м(е)с(а)ца | июн(а) 21 ден(ь), индиктъ 7. |

Примечания. ¹Исправлено, в рукописи кн(и)гнахъ ²Слово вписано над строкой

№ II-67

1549 г. июня 29. Варшава.

Лист, писаныи до маршалѣка г(о)с(по)д(а)рѣског(о) etc. | пана Горностая, абы з рѣки сына своего Ивана кого выслаль дѣла | розграниченѣа кгрѣнтов имен(ь)я его Промезског(о) з кгрѣнты пѣньскими зъ выездъчимъ | кн(а)земъ Иѣрошомъ Квилецкимъ ||^{л. 77 об.}

Бона, Божью м(и)л(о)стью etc. |

Маршалѣкѣ дворѣномѣ, подскарбемѣ земьскомѣ, писарѣ | короля, его м(и)л(о)сти, старосте слонимьскомѣ и мѣстибо[го]вскомѣ, | державьцьи дорѣнскомѣ¹, бирштанскомѣ и зельвенскомѣ | п(а)нѣ Иванѣ Горностаяю.

Што первеи сего твоѣа м(и)л(о)сть до насъ | писываль ѿколо некоторыхъ земель именѣа сына твоѣи | м(и)л(о)сти Ивана Промезского, ѣкобы сѣа сынѣ твоѣи м(и)л(о)сти отъ | вѣадниковъ и подданныхъ нашихъ пун(ь)скихъ в тыхъ земляхъ | властныхъ сына твоѣи м(и)л(о)сти промезскихъ кривѣда и шкода | немалаѣа деѣати мела. Где тежъ тыхъ часовъ плебанъ | мѣстиб[о]говскийи и пун(ь)скийи, писарь нашъ Иѣрошъ Крилецкийи | ѿ томъ до насъ писалъ, намъ ѿзнаимѣючи, ижъ, ачъ кол(ь)векъ | споръ бываль ѿ тые земли межи подданныхъ нашихъ | пѣн(ь)скихъ и тежъ люди сына твоѣи м(и)л(о)сти промезскихъ, | а ѿднако жъ в держанью тыхъ земель, которые сѣа споръ | и розность дееть, твоѣа м(и)л(о)сть и сынѣ твоѣе м(и)л(о)сти почасти | былъ ажъ до сего часѣ, ачъ кольвекъ есмо перьво сего | хотели тамъ были на то комисаревъ выслати, которые | бы были того досмотрели, нижѣли маючи бачность | на твою м(и)л(о)сть, ѣко заслѣжоного слѣгѣ короля, его | м(и)л(о)сти, п(а)на а мальжонька нашего, св(а)тое памати, | и тежъ томѣ розѣмеючи, ижъ сѣа твоѣа м(и)л(о)сть ||^{л. 78} намъ радъ заховываешъ, не хочемъ ѿ томъ жадного права съ твоєю | м(и)л(о)ст(ь)ю вести и комисаревъ тамъ выслати кѣ накладѣ | твоѣи м(и)л(о)сти, або и сына твоѣи м(и)л(о)сти приводити. Але вжо | порѣчаемъ и розказѣмъ томѣ писарѣ н(а)шомѣ Иѣрошѣ Квилецкомѣ, ижъбы тыхъ земель, которые сѣтъ властные | именѣа сына твоѣе м(и)л(о)сти Промезского, постѣпилъ и ѿ спокойное | ѿживанье сына твоѣи м(и)л(о)сти пѣстиль, нижѣли ѿдѣнакъ, | або напо томъ межи подданныхъ нашихъ пѣньскихъ и людеи | твоѣе м(и)л(о)сти промезскихъ ѣкие розности в томъ не приходили, або ижъбы тежъ себе котораѣа сторона бол(ь)шеи | не привлащала, тогда сѣа намъ здасть речь слѣшьнаѣа | и справедливаѣа, ижъбы тамъ на тые земли былъ выездъ. | А то ижъбы добре было ѿбачоно и ѿпатроно, што | властне кѣ дворѣ сына твоѣе м(и)л(о)сти Промезскомѣ, а што | тежъ кѣ именью нашомѣ Пѣньскомѣ належати маеть. | А такъ порѣчаемъ томѣ жъ писарѣ нашомѣ Иѣрошѣ | Квилецкомѣ, ѣко томѣ, котормъ на тотъ часъ оное | именье наше Пѣньское завѣдаеть и въ справе твоѣи | его маеть, ижъбы рокъ певньми с твоєю м(и)л(о)стью принавѣвши, тамъ выехалъ. А твоѣа м(и)л(о)сть тежъ з рѣки | сына своего тамъ кого вышѣлешъ, абы они такъ спол(ь)не | на рокъ зложоныи згодивъши сѣа, не въ обычаи ѣкого | права, только такъ з годливимъ способомъ тамъ ||^{л. 78 об.} выехали и ѿбачивъши, што естѣ властного сына твоѣи | м(и)л(о)сти именѣа Промезского и к томѣ, штобы тежъ имен(ь)ю | нашомѣ Пѣн(ь)скомѣ властне належати мело, абы то знаки | граничными певньными заграничныи и копъцы ²-закопали, ижъбы напо томъ ѣко подданые наши пѣн(ь)ские,⁻² такъ | тежъ и люди сына т[в]оѣе м(и)л(о)сти ведали, хто з нихъ | влосности а кгрѣнтѣ нашего ѿживати маеть. | А такъ ѿжо твоѣа м(и)л(о)сть ѿ томъ с писаромъ н(а)шимъ | Квилецкимъ сполное порозѣменье мели, и рокъ певньми | з нимъ на то зложивъши, з рѣки сына своего тамъ | кого вышли, ижъбы вжо водлѣгъ сего позволен(ь)а | нашего тамъ ѿ тые земли конецъ слѣшьныи, а межи | подданныхъ нашихъ на ѿбе стороне покои и конецъ | певньми ѿделали.

П(и)сан ѿ Вар(шаве), под лет(о) Бож(ьего) | Нарож(енья) [15]49, м(е)с(а)ца | июн(а) 29 ден(ь). |

Примечания. ¹Исправлено, в рукописи дорѣнскомѣ ²⁻²Вписано на нижнем поле с выносным знаком

Лист, писаны до старосты пинског(о) | пана Петра
Мыльского за боары | клецкими в некоторых кры|вдах их |

Бона, Бож(ь)ю м(и)л(о)стью королева пол(ь)ска etc. |

Старосте нашом⁸ пин(ь)ском⁸, клецком⁸ и городецком⁸ ||^{л. 79} п(а)н⁸ Петр⁸
Кирдеевич⁸ Мыл(ь)ском⁸.

Присылали тых⁸ часов до нас | вси боаре замък⁸ нашего Клецкого двѣх⁸
боарь тамошних⁸ | же клецких⁸, братью свою, Ивана Аньдреевича Дольмата |
а Л[ь]ва Семеновича Акнѣса, жалѣючи ѿ кривѣдах⁸ своих⁸, | которые ѿ тебе
самого и теж⁸ ѿ подстаростего твоег(о) | клецкого себе быти менѣють.
Напервеи, иж⁸ деи ты частых⁸ | слѣг⁸ своих⁸ городничих⁸ тамъ при замък⁸
нашом⁸ Клецком⁸ | мевашь, которыи не такъ далеце для работы а ѿправы |
замък⁸ або парканд⁸ нашего тамошнего, яко для пожитков⁸ своих⁸ вымысли
а драпезства непобожьные, а имъ | вельми обѣтяжливые, на подданных⁸ их⁸
робот⁸ замьковѣю и парканоѣю проволокаючи, вымышляють, | которых⁸
деи обѣтяжливостеи они перед⁸ тымъ николи | не мевали, коли есмо тамъ
городничих⁸ наших⁸ которого зема|нина нашего тамошнего жъ мевали,
которые городничие | наши посполъ з ними з ѣменеи своих⁸ замокъ нашъ
и парканъ | робливали. К том⁸ деи теж⁸ за перьших⁸ старост | наших⁸
тамошних⁸ клецких⁸ ѿт⁸ вазнеи тых⁸ боар | наших⁸ клецких⁸, которых⁸
люди города стерегѣтъ | и ѣ ночи на замък⁸ кличѣтъ, повежъного николи
не бирано. | А которых⁸ боарь люди на городе не стерегѣтъ а ни кличѣтъ, |
ѿт⁸ тых⁸ деи боарь везневъ повежъного только по грош⁸ | одном⁸ биривано,
то пакъ воротные твое, которых⁸ тамъ | ѣ замък⁸ Клецком⁸ мевашь, над тотъ
звычай а захован(ь)е | их⁸ стародавнее, ничого не дбаючи, на вазнахъ боарь
наших⁸ ||^{л. 79 об.} тамошних⁸ такъ тых⁸, которые сторожовъ до замък⁸ | Клецкого
накладомъ своимъ наимѣють, такъ теж⁸ и тых⁸, | которые на то не сѣтъ повинни,
повежъного по дванадцати | грошеи к⁸ великом⁸ обѣтяженню их⁸ берѣтъ. |

При томъ теж⁸ которых⁸ подворьниковъ своих⁸ | они ѣ подворьяхъ
своих⁸ местьских⁸ мають, и для | сторожи речеи своих⁸ накладомъ своимъ
властьнымъ | ѣв оных⁸ подворьяхъ своих⁸ местьских⁸ ховають, абы | теж⁸
имъ час⁸ якое потребы а пригоды ведомость | до дворовъ их⁸ накладовали,
которыи подворьники их⁸ | земель а ни городовъ местьских⁸ под собою
не мають, | то пакъ деи ѣрядники твои клецкие оных⁸ подвор|никовъ их⁸
сѣдаты и вины на них⁸ берѣтъ, и з листы | их⁸ по своих⁸ потребахъ посылають
и серебщин⁸ | деи посполъ з мещаны на них⁸ берѣтъ и великие трѣдности |
имъ делаютъ такъ, иж⁸ для таковых⁸ трѣдностеи а вѣтисненья оные боаре
подворниковъ заховати не могѣтъ. |

Такъже теж⁸ жаловали намъ, иж⁸ ты самъ и вѣрядникъ твои клецкии,
и иньшие слѣжебники твое не ведлѣг | Статѣт⁸ правъ земьских⁸ на них⁸,
то естъ по пяти|десять грошеи вижовое и децьковое береть, або брати | велишь.
А слѣжебники деи вѣрядниковъ твоих⁸ по дванадцати грошеи на них⁸ вижового
и децькованья беруть, ||^{л. 80} а оглядного деи ѿт⁸ ран такъже на них⁸ и на людех

их⁸ кажемъ | брати по дванадцати грошеи. А за перьших⁸ деи старость н(а)ших⁸ |
тамошних⁸ они водлѣг⁸ Статѣт⁸ плативали децькованого | и вижового^[1]
старостинымъ слѣжебникомъ по дванадцати | грошеи, а вѣрядникомъ, их⁸
слѣжебникомъ, помильное а оглядного ѿт⁸ ранъ, ѿт⁸ кождое раны, колько
их⁸ хто мель, по грош⁸. |

К том⁸ теж⁸ жаловали намъ, иж⁸ не мен(ь)шѣю трѣдность, кривѣды
и вѣтраты приимѣють с того, иж⁸ | деи ты на томъ замък⁸ нашомъ Клецкомъ
частые а ѿт⁸меньные вѣрядники мевашь, которые што котором⁸ з них⁸ |
на иншимъ комъ присѣдивъши пересѣды, вижовое, децькован(ь)е, | записное
и вѣси иньшие доходы вземъши, роки заплате | покладають. И поколь деи
роки заплате приидѣтъ, | они деи, вѣрядники твое, з ѣрядѣ зъездчають
и кн(и)ги сѣдовыи | справъ своих⁸ звозать. А которые потомъ вѣрядники на ѣрад |
наежѣдчають, тогда того, што перьшии вѣрядникъ присѣдиди | по прошлымъ
рок⁸, ѿт⁸правити не хочеть, и велить имъ | перед собою зновѣ право мети для
пожитковъ своих⁸, | ѣ которых⁸ в сих⁸ речахъ и вѣ иньших⁸ многых⁸ великѣю |
кривѣдѣ, втисненье и шкодѣ ѿт⁸ тебе самого и ѿт⁸ тых⁸ | вѣрядниковъ твоих⁸
клецких⁸ себе быти менѣють. |

И били намъ чоломъ, иж⁸быхмо ѿ томъ листъ наш | имъ до тебе дати
казали, што естъли бы такъ было, | яко намъ они жаловали, тогда быхмо тог(о)
не ради слышали ||^{л. 80 об.} и ласкаве ѿт⁸ тебе приимовати не могъли, иж⁸бы са |
имъ, яко подданнымъ нашимъ, таковые кривѣды и втиски | над право посполитое
Статѣт⁸ [прав] земьских⁸ и над звычай | а захованье их⁸ стародавнее деати
мели. Про то, | естъли такъ естъ, приказѣмъ тебе, иж⁸быс(ь) ѿгородничимъ |
своимъ клецкимъ заказаль, ажъбы таковых⁸ драпезствъ непобожьных⁸
а обѣтяжливых⁸ на людехъ | их⁸ над звычай и повинность стародавнѣю
не вымышлялали, повежъного теж⁸ ѿт⁸ вазневъ их⁸ воротных⁸ твои | клецкии
большеи, нижли перед⁸ тымъ бывало, не бирали, | и водлѣг⁸ стародавнего
звычайу абы са в томъ заховал. | Такъже теж⁸ подворьниковъ их⁸ местьских⁸
абы | еси самъ не сѣдиди и з листы над звычай стародавнѣи | не посылашь,
вѣрядникомъ теж⁸ своимъ сѣдиди и вин, | и серебщизны на них⁸ брати, и з листы
их⁸ нигде посылати не велеть. Але кождыи з них⁸ земенинъ с подворьникомъ
своимъ, яко с подданнымъ властьюнымъ, справедливост(ь) | делати и серебщин⁸
з них⁸ при иншомъ именью своемъ | до скарѣбѣ короля, его м(и)л(о)сти, дати
повинень.

К том⁸ | теж⁸ вижовое, децькованье иж⁸бы еси самъ на них⁸ | водлѣг⁸
Статѣт⁸ правъ земьских⁸ браль и вѣрядникомъ | своимъ такъже брати казалъ.
А около оглядного, | иж⁸быс(ь) их⁸ по стародавнем⁸ звычайу заховаль ||^{л. 81}
при томъ, иж⁸бы еси на вѣраде тамошнемъ в замък⁸ Клецкомъ | вѣрядники люди
добрие мель и кн(и)ги справъ их⁸ сѣдовых⁸, | коли з ѣрядѣ зъездчають, иж⁸бы
еси имъ тамъ | при замък⁸ зоставовати велеть, бо таковые справы сѣдовыи |
завъсегды на местыѣ зоставлены быти мають, и вѣ | иньших⁸ речахъ иж⁸бы
са еси к⁸ тымъ боаромъ н(а)шимъ | водлѣг⁸ Статѣт⁸ правъ земьских⁸ и звычайевъ
стародавних⁸ | заховаль конечноно.

П(и)сан 8 Варшаве, под лет(о) Бож(ьего) Нарож(енья) | 1549, м(е)с(а)ца
июл(а) 5 ден(ь), индиктъ 7. |

№ II-69

1549 г. июля [5–16.] Варшава.

Прывилеі земенинѣ пѣньскомѣ | Воитехѣ Ёдаховскомѣ на тры
волоки | и пятнадцатъ моркговъ земли на рѣце Микусе, емѣ
на вечност(ь) даные за заменѣ | кгрѣнтов его |

Бона, Божью м(и)л(о)стью королева пол(ь)ска etc. |

Чинимъ знакомито симъ нашимъ листомъ, комѣ бѣдетъ | потребъ
того ведати, або чтѣчи его слышати. Што поведил | перед нами земенинѣ
пѣньскии Воитехѣ Ёдаховскии, ижъ | што которые три земли пѣстовъские
ѣ волости нашои | Пѣньскои первеи сего деръжалъ з ласки наше до воли
нашее ж | земанинѣ же пѣньскии небожчикъ Щастъныи Полачокъ¹, || л. 81 об.
то естъ на іма земли Василевщинѣ, Сомиловщинѣ и Воитковщинѣ, | іако жъ
потомъ тые жъ земли пѣстовъские, верхѣ | мененые, пришъли в рѣки того
жъ Воитеха Ёдаховского | по жене небожчика Полачка, которѣю тотъ
Ёдаховскии | собе за малъжонкѣ взялъ. Нижъли потомъ, кгда есмо | всю
волость нашѣ Пѣн(ь)скѣю на волоки розмерити казали, | тогды тежъ и тые
три земли пѣстовъские, | верхѣ мененые, померою на воли подданныхъ
нашихъ | сѣтъ в него отънятые. И за тые земли томѣ Ёдаховскомѣ ѣв
ыньшомъ местъцѣ, то естъ на рѣце Микѣсе, отъмена ровънаа дана, то естъ
три волоки и петънадцатъ | моркговъ, на што емѣ писаръ померы наше
волокъ пѣн(ь)скихъ | Францишокъ Крижковъскии з инъшими меръники листъ |
свои под печатьми своими до ласки наше дали, которы | онъ перед нами
покладалъ, и билъ намъ чоломъ, ижъ | быхъмо емѣ на то листъ нашъ дали,
и листомъ нашимъ | то емѣ потвердили.

Ино, ачъ кольвекъ предокъ его небожчикъ Полачокъ тые земли,
верхѣ писаные, до ласки н(а)шое | деръжалъ, тотъ Ёдаховскии на нихъ
никогого права | не мелъ, нижъли мы на его чоломъбитъе з особливое
ласки | наше, хотячи его кѣ послѣгамъ нашимъ ѣхотнымъ вчинити, |
то вделали и на тѣю отъменѣ три волоки и пятнадцатъ | моркговъ земли
на рѣце Микѣсе, што емѣ ѣв отъменѣ || л. 82 за ѣные три земли пѣстовъские дано
и назначено, емѣ есъмо | сесъ нашъ листъ дати к азали. Которымъ листомъ
тые три | волоки и пятнадцатъ моркговъ земли на рѣце Микѣсе | емѣ
даемъ и со въсею властью, правымъ, широкостью | и пожиткомъ, іако
сѣ в собе мають, дарѣемъ. Маеть | Воитехѣ Ёдаховскии тые три волоки
и пятнадцатъ моркговъ | земли на рѣце Микѣсе, што емѣ через Францишка
Кришковъского ѣв отъменѣ дано зъ жоною и з детьми, и с потомки | своими
на вечные часы деръжати и въживати со въсимъ | по томѣ, іако сѣ в собе
тые три волоки мають. И волень онъ | тамъ собе прибавити, розширити и тые
три волоки | продати, заменити, даровати и отъдати и іако похочет(ь) | кѣ
пожит[к]ѣ своемѣ зъ жоною и з дет[ь]ми, и с потомки | своими, іако налѣпи
розѣмеючи, ѣбернѣти, а с того слѣжъбѣ | земьскѣю военнѣю з ыньшими боары
нашими тамошъними | повинен бѣдетъ слѣжити.

И на то есмо емѣ дати | казали сесъ нашъ листъ з нашою печатью и съ
подписомъ | рѣки наше.

П(и)сан ѣ Варшаве, [15]49, м(е)с(а)ца июл(а). |
Bona Regina etc. |

Примечание. ¹Буква ч исправлена из другой

№ II-70

1549 г. июля 16. Варшава.

Прывилеи мещаномъ крыньскимъ | на ѣголь пѣщы
и на постановенъе | некоторыхъ повинностеи
полнити || л. 82 об.

Бона, Божью м(и)л(о)стью etc. |

Чинимъ знакомито симъ нашимъ листомъ, комѣ бѣдетъ | потребъ того
ведати, або чтѣчи сесъ нашъ листъ | слышати, нинешънимъ и напотомъ
бѣдѣчимъ.

Што жъ | били намъ чоломъ все посполство места Криньского, ижъ |
быхъмо имъ листъ нашъ дати казали и постановленъе | слѣшъное а певъное
ѣделали, водлѣгъ которого бы ѣни з волок, | плацовъ, домовъ и ѣгородовъ
своихъ местъскихъ крин(ь)скихъ на пришлые часы цыншъ до скаръбѣ нашего
платити | и инъшие повинности спольнати мели и повинни были, | а к томѣ,
ижъбыхъмо имъ іакии ѣголь леса на бѣдованъе | и на потребы ихъ местъские,
где на стороне отъделити | и назначити казали, отъколь бы ѣни дерево
на бѣдован(ь)е | и тежъ дрова на потребы свои местъские добровольне |
брати и мети могли. Где мы, хотячи ѣное место Крин(ь)ское | ласкою
нашою ѣбъдарити и его розширити и кѣ певъномѣ | пожиткѣ нашомѣ
а постановленъю его слѣ[ш]номѣ привести | и направити, ижъбы ѣные
мещане крин(ь)ские за листомъ | нашимъ вжо всакѣю ведомость ѣ платѣхъ
своихъ | и инъшихъ повинностяхъ местъскихъ, которые на кожъдыи | рокъ
намъ спольнати повинни бѣдѣтъ, за симъ листомъ | нашимъ, маючи тамъ ѣв
ономъ месте Крин(ь)скомъ тымъ лепѣ || л. 83 и безпечънеи сѣ ѣндовали, сажали
и ѣседали, з ласки наше | на ихъ чоломъбитъе ѣколо цыншовъ, платовъ
и въсѣкихъ | инъшихъ повинностеи ихъ, которые з волокъ, плацовъ, домовъ |
и ѣгородовъ местъскихъ на пришлые а потомъные часы | давати а спольнати
бѣдѣтъ повинни, такое постановен(ь)е | имъ делаемъ. Ижъ тые мещане
крин(ь)ские с кожъдое волоки | местъское, котораа кольвекъ естъ кгрѣнтѣ
лепъшого, бѣдѣт(ь) | на кожъдыи рокъ платити повинни по пятидесятъ |
и по пяти грошеи личъбы литовъское. А [с] кожъдое волоки, | котораа естъ
кгрѣнтѣ подлешого, такъжо на кожъдыи | рокъ бѣдѣтъ повинни до скаръбѣ
нашого платити по | сорокѣ грошеи литовъскихъ. А к томѣ на приездъ его
королевское | м(и)л(о)сти, або тежъ нашъ, иле бы сѣ кротъ его королевскои |
м(и)л(о)сти, або тежъ намъ до Кринокъ приѣхати притраѣило, | такъжо
с кожъдое волоки, колько ихъ кольвекъ на место | Крын(ь)ское под собою
деръжати бѣдѣтъ, место стацыи | по соланце ѣвса верховатои мери
давати бѣдѣтъ повинни. | А што сѣ дотычетъ плацовъ, домовъ и ѣгородовъ

местскихъ, где они сами сядать а которые вси ровню вымераные в томъ месте мети мають, тогда с кождого | плацѣ, домѣ и огорода бѣдѣт повинни, яко жъ мешчане криньские, волокъ своихъ всихъ местскихъ мають | вживати, ихъ мети и держати по тыхъ местцахъ, | в рочищахъ и границахъ, яко за росказаньемъ нашимъ ||^{л. 83 об.} и через дворенина нашего небожьчика Воитеха Требьского¹¹ | а воиского городен(ь)ского, наместьника нашего скидельского | и крин(ь)ского, небожьчика пана Богдана Гришьковича, а наместьника нашего жо[ро]славьского, лобеньского и молавицкого, | небожьчика Юр(ь)я Зелепѣгѣ¹², имъ есть вымероно и назначоно, | и заведено.

А што сѣ дотычетъ лесѣ, которого они на | потребѣ и бѣдованье местское ѣ насъ жадали и просили, | ино есмо были рокѣ прошлого росказали посланцомъ нашимъ | Гѣкѣбѣ Сѣсмольскомѣ а Балтromeю Брѣдницкомѣ, и тежъ | наместьникѣ нашомѣ скидельскомѣ и криньскомѣ Л[ь]вѣ | Михаилловичѣ, месце якое, где бы без шкоды и переказы | оустѣповъ и лововъ зверинныхъ было, обыскавши, тымъ | мешчаномъ криньскимъ на потребѣ ихъ местскѣю завести, | назначити и ограничити. Яко жъ они водлѣгъ росказанья | нашего ѣголь леса обыскали и тымъ мешчаномъ н(а)шимъ | крин(ь)скимъ назначили, оказали и ограничили по тымъ местцамъ, | то есть, наперъвеи, з места Крынокъ выехавъши, минѣвши | копецъ волокъ местскихъ, дорогою Наревьскою, котораа | бежить с Кринокъ до Наръви, ажъ до дороги поперечное, | котораа идетъ через дорогѣ Наревьскѣю от села Лапичъ | ѣ пѣщѣ, и тою дорогою направо повернѣвши, не доеждѣючи села Абыщаного, направо ѣ дѣбровѣ, за сѣ дѣбѣровою, оставѣючи Саковѣю долину налево, через дороги ||^{л. 84} местские, которые идѣт з места ѣ пѣщѣ. А переехавши | дороги, дѣбровою направо, до поль мешчаньскихъ, не доеждѣючи Лела острова, тамъ остаточныи копецъ. Где | мы, в томъ справѣ певнѣю отъ того наместьника | нашего скидельского и криньского маючи, ижъ тамъ | оустѣпомъ и зверѣ некоторое шкоды и переказы нетъ, | тотъ ѣголь леса по томъ рочищамъ и границамъ, верхѣ | описанымъ, тымъ мешчаномъ криньскимъ на бѣдован(ь)е | и потреби ихъ местские есмо дали и назначили. Мають | они тотъ ѣголь леса по тымъ границамъ и в рочищамъ, | верхѣ описанымъ, на бѣдованье свое и на иньшия | потреби местские мети и держати, и якъ дерево | на бѣдованье, такъ тежъ и дрова на потреби свои | домовые отътола мають брати. А што сѣ дотычетъ | капъщизны и иньшихъ платовъ, которые до скарѣбѣ | корола, его м(и)л(о)сти, до того часѣ спольняли и платили, | тые водлѣгъ стародавнього звычайу и повинности своее | на часы пришълые спольнати и платити бѣдѣт | повинни.

К томѣ тежъ на всѣакие кгвалты | двора нашего Криньского до ставовъ, кѣ дворѣ Крин(ь)скомѣ | прилеглыхъ, тые жъ мешчане криньские з домовъ своихъ | местскихъ бѣдѣт повинни.

И на то есьмо тымъ мешчаномъ | криньскимъ дати казали сѣсь нашъ листь з нашою печатью. ||^{л. 84 об.}

П(и)сан ѣ Варшаве, [15]49, июл(а) 16 ден(ь). |

Bona Regina etc. |

№ II-71

1549 г. августа 17. Варшава.

Прывилеі панѣ Богданѣ Семашкѣ | на держанье замѣкѣ
Мельницы |

Бона, Божью м(и)л(о)стью etc. |

Чинимъ знакомито тымъ нашимъ листомъ, хто на него | посмотреть, або чтѣчи его вслышити, нинешнимъ и напотомъ бѣдѣчимъ, комѣ бѣдетъ потребѣ того ведати. |

Видѣчи есмо к намъ вернѣю а никгда не омешкалѣю | слѣжѣбѣ писара нашего п(а)на Богдана Михаилловича Семашковича, хотѣчи его охотнѣишимъ кѣ послѣгамъ нашимъ | на пришълые часы мети и вѣделати, з ласки нашее г(о)с(по)д(а)рьское | дали есмо емѣ замѣкъ нашъ Мел(ь)ницѣ з местомъ и з люд(ь)ми | тяглыми, с польми и з сеножатями, з дѣбровами, з лесы, | з млыны и з млынищи, и з ихъ вымельками, и со всѣми платы | и пожитъки, якъ сѣ тое именье¹ нашо Мельница сама | в себе в границахъ и обыходехъ своихъ маеть, и якъ | до сего часѣ на насъ держано было, емѣ самомѣ, жене, детемъ | и потомкомъ его вечнѣе а непорѣшнѣе, на насъ ничего не оставѣючи. ||^{л. 85} Воленъ онъ тое имень(ь)е розширити и прибавляти, и люд(ь)ми осадити, | и кѣ своемѣ лепышомѣ а пожиточнѣишомѣ обернѣти, яко | самъ налѣпеи роздѣмеючи.

А на твердость тыхъ речей дали | есмо емѣ сѣсь нашъ листь з нашою печатью. П(и)сан ѣ Варшаве, | [15]49, м(е)с(а)ца август(а) 17 ден(ь), индиктъ 7. | Bona Regina etc. |

Примечание. Исправлено, в рукописи именью

№ II-72

1549 г. августа 17. Варшава.

Прывилеі попѣ ѣлексею Трышыницѣ на держанье
церкви Воскресенское | в месте Ковельскомъ
до живота его |

Бона, Божью м(и)л(о)стью etc. |

Ѣзнаимѣемъ симъ нашимъ листомъ, комѣ бѣдетъ | потребѣ того ведати.

Што билъ намъ чоломъ попъ | нашъ ковел(ь)ский благовещенский Ѣлексеи Тришинецъ Гаико, ижъ | быхъмо емѣ дали и порѣчили заведати церковь | нашою местскѣю ковельскѣю Воскресенскѣю.

И мы з ласки | нашее на его чоломѣбитье и на жедан(ь)е а залѣценье | старосты нашего ковельского п(а)на Богдана Михаилловича | Семашька то есмо вделали и тѣю церковь н(а)шѣ ковел(ь)скѣю | Воскресенскѣю емѣ есмо дали и симъ листомъ н(а)шимъ даемъ. ||^{л. 85 об.} Маеть онъ тѣю церковь нашѣю Воскресенскѣю со всѣмъ надан(ь)емъ, | што к ней здавна прислѣхаеть и через предковъ нашихъ | надано есть, до живота своего держати и на всѣмъ |

при тои церькви маеть сѧ справовати по томѸ, якъ | сѧ его предки радили и справовали.

И на то есмо емѸ дали | сесь нашъ листь з нашою печатью.

П(и)сан Ѹ Варьшаве, | [15]49, авгѸст(а) 17 ден(ь), ин(дикт) 7. |

№ II-73

1549 г. августа 17. Варшава.

Прывилеи попѸ МихаилѸ на | держанье церкви городовое
Благо|вещеньское Ѹ Ковлю |

Бона, Божью м(и)л(о)стью etc. |

Што которѸю церьковъ нашѸю ковельскѸю городовѸю | Благовещеньѧ Пречистой Богородицы держаль и заведаль | попъ нашъ Ѹлексеи Тришинець, а такъ, ижъ есмо ѿномѸ | попѸ Ѹлексею дали иньшѸю церьковъ нашѸю местскѸю | ковельскѸю ВоскресенскѸю, ино билъ намъ чоломъ попъ | жо нашъ ковельский Михаило, ижъбыхъмо емѸ тѸю церьковъ | городовѸю Благовещен(ь)ѧ Святое Пречистое дали.

И мы | з ласки наше на его чоломъбитье то вделали, и тѸю ||^{л. 86} церьковъ Благовещен(ь)ѧ Пречистой емѸ есмо дали и симъ | листомъ нашимъ ¹⁻со всим⁻¹ надан(ь)емъ ее, што к неи здавѧна прислѸхаеть | и через предковъ нашихъ надано есть, даемъ. Маеть онъ | тамъ при тои церькви попомъ быти и всихъ пожитковъ церьковныхъ Ѹживати и на всемъ сѧ по томѸ | справовати, якъ сѧ предки его справовали, и якъ сѧ стан | а законъ его прислѸхаеть.

И на то есмо емѸ дати казали | сесь нашъ листь з нашою печатью.

П(и)сан Ѹ Варьшаве, | под лет(о) Бож(ьего) Нарож(еньѧ) [15]49, авгѸст(а) 17, индиктъ | 7. |

Примечание. ¹⁻Написано над строкой

№ II-74

1549 г. [августа 17.] Варшава.

Потверженье боарынѸ ковельскомѸ | Саве ѸлихверовичѸ
на две дворища | Ѹ селе ДѸбне, емѸ ѿ старосты
ковел(ь)ского | на служъбе боарской данье, до ласки
г(оспода)рское |

Бона, Божью м(и)л(о)стью etc. |

ѸзнаимѸемъ симъ нашимъ листомъ, комѸ бѸдетъ | потребъ того ведати.

Што жъ поведилъ перед нами | боаринъ нашъ ковельский Сава Ѹлихверовичъ, ижъ староста | нашъ ковельский панъ Богданъ Михайловичъ Семашко | даль емѸ на слѸжбѸ боарскѸю Ѹ селе нашомъ ДѸбне^[1] ||^{л. 86 об.} две дворища на има Марьтюховское и СовѸчинское с пол(ь)ми, | съ сеножатыми и з огороды, со всимъ, якъ сѧ в себе маеть, | до воли а ласки наше держати.

На што жъ емѸ и листь | свои даль, которыи онъ перед нами покладаль и билъ | намъ чоломъ, ижъ быхъмо емѸ листомъ нашимъ то | потвердили.

И мы з ласки наше на его чоломъбитье то | есмо вделали и тые две дворища, верхѸ писанные, Ѹ селе | ДѸбне емѸ, жоне и детемъ его симъ листомъ нашимъ | потвержаемъ. Маеть онъ тые две дворища Ѹ селе | ДѸбне, Марьтюховское и Савчинское, держати и ихъ | со всимъ на все, якъ сѧ в себе мають, и якъ ихъ до сего | часѸ держаль водлѸгъ листѸ пана Семашькова, вживати | до воли и ласки наше г(о)с(по)д(а)рское.

И на то есмо емѸ дали | сесь нашъ листь з нашою печатью.

П(и)сан Ѹ Вар(шаве), [15]49. |

Bona Regina etc. |

№ II-75

1549 г. [августа 17.] Варшава.

Прывилеи на держан(ь)е церкви | городское
Светого Ѹспления сынѸ | попа городиског(о)
КѸз(ь)мы Жабы на има | МаркѸ до живота его ||^{л. 87}

Бона, Божью м(и)л(о)стью etc. |

Биль намъ чоломъ священникъ городиский КѸз(ь)ма Васильевичъ | Жаба^[1] ѿ томъ, ижъ што есмо его пожаловали и з ласки | наше емѸ дали манастыръ нашъ под местомъ Ковълемъ | Светое Троицы. А такъ ижъбыхъмо в томъ ласкѸ нашѸ | вделали и тѸю церьковъ городисцкѸю Въспленьѧ Святое | Пречистое, которѸю онъ до сего часѸ держитъ, абыхъмо сынѸ его МарькѸ з ласки наше на его мestyце дали.

Ино | мы на его чоломъбитье и на причинѸ старосты н(а)шого ковел(ь)ског(о) | п(а)на Богдана Семашка то вделали и тѸю церьковъ городисцкѸю | Ѹспленьѧ Светое Пречистое, которѸю тотъ КѸз(ь)ма до сего | часѸ держитъ, томѸ сынѸ его МарькѸ, естли на то годен | бѸдетъ, со всимъ надан(ь)емъ, што к тои церькви здавѧна | прислѸхаеть и надано есть, есмо з ласки наше дали, и симъ | листомъ нашимъ до живота его даемъ. Маеть тотъ Марко | тамъ попомъ при тои церькви городискои Ѹспленьѧ Св(е)тое | Пречистой быти и ее зо всимъ наданьемъ, здавѧна | к неи прислѸхающимъ, мети держати. А маеть сѧ на всемъ | томъ справовати и радити, якъ сѧ предки его радили | и справовали, и яко насъ, такъ и законъ его прислѸхаеть. ||^{л. 87 об.}

И на то есмо емѸ дали сесь нашъ листь з нашою печатью. |

П(и)сан Ѹ Вар(шаве), [15]49. |

Bona Regina etc. |

№ II-76

1549 г. августа 17. Варшава.

Прывилеі свещеникѠ КѠз(ь)ме ВасильевичѠ Жабе
на держанье | монастыра¹ Светое Троицы под мѣстом
Ковел(ь)ским до живота его |

Бона, Божью м(и)л(о)стью etc. |

Што жъ поведилъ перед нами свещеникъ городил(ь)скии | КѠз(ь)ма Васильевичъ Жаба, ижъ што котории монастырь | есть Светое Троицы под местомъ нашимъ Ковельскимъ, надан(ь)а | предка нашего кн(а)за Васильа СанькѠшъковича Ковельского¹¹. | И тотъ деи монастырь онъ за дозволеньемъ старосты | нашего ковельского п(а)на Богдана Михайловича Семашька | Ѡ своимъ дозренью, порѠченью и справе ажъ до сего часѠ | со всимъ наданьемъ его мель и его заведаль. А такъ бил | намъ чоломъ, ижъ быхъмо тотъ монастырь нашъ Св(е)тое | Троицы дали.

А такъ мы з ласки наше г(оспо)д(а)рьское тотъ | монастырь нашъ Светое Троицы под местомъ Ковел(ь)скимъ | томѠ КѠз(ь)ме ВасильевичѠ до живота его есмо со всимъ ||^{л. 88} надан(ь)емъ, што к томѠ монастырѠ через предковъ нашихъ надано | есть, и што до сего часѠ к немѠ через предковъ его, игѠменовъ | тамошнихъ, спокоине деръжана была и к немѠ здавѣна | прислѠхало, дали и симъ листомъ нашимъ даемъ. Маеть | онъ тотъ монастырь Светое Троицы со всимъ на все, што | к немѠ здавѣна прислѠхаеть, до живота своего держати. | А старосты наши ковельские в томъ монастыри и въ людех | монастырскихъ емѠ некоторое переказы и нагабанъа | не мають делати.

И на то есмо емѠ дали сесь нашъ листь | з нашою печатью.

П(и)сан Ѡ Вар(шаве), под лет(о) Бож(ьего) Нарож(енья) [15]49, | м(е)с(а)ца ав(гѠста) 17 ден(ь). |

Bona Regina etc. |

Примечание. ¹Последняя буква а исправлена из Ѡ

№ II-77

1549 г. августа 17. Варшава.

Листъ, писаныи до старосты лѠцкоз(о) etc., | абы выехалъ для поправеньа | границъ etc., кгда емѠ даст(ь) знаст(ь) подкомории бельскии панъ Лащъ |

Бона, Божью м(и)л(о)стью etc. |

До старосты лѠцъкого¹¹.

Што еси на тотъ час до нас | твоа м(и)л(о)сть писалъ и листы граничныи Ѡ листѠ | короля, его м(и)л(о)сти, Ѡписаные до насъ, твоа м(и)л(о)сть послалъ, | тогды есмо томѠ всемѠ добре вырозѠмели. А такъ, ||^{л. 88 об.} ачь кольвекъ того певнѠю справѠ и ведомость маемъ, ижъ | тые границы не слѠшнымъ обычаемъ сѠтъ вделаные, в чом | и потверженье короля, его м(и)л(о)сти, такъ далеце

твоа м(и)л(о)ст(ь) | помощь не може[тъ], к томѠ, ижъ есмо тежъ листовъ комисарскихъ головныхъ под печатями ихъ не видели, а однако ж | для того, ижъ сѣ намъ твоа м(и)л(о)сть добре заховываешъ | и радъ слѠжишъ, тогды на тотъ часъ то ѠпѠскаемъ и тог(о) | проглядаемъ и для покою подданныхъ нашихъ и тежъ | людеи, твоа м(и)л(о)сть тыхъ границъ поправити водлѠгъ | того листѠ короля, его м(и)л(о)сти, кажемъ. А такъ, кгда | подкомории бельскии, староста нашъ ковельскии панъ Александро | Лащъ с тыми, которымъ то порѠчимо, твоа м(и)л(о)сть в томъ | обошлють и для поправен(ь)а тыхъ границъ рокъ певныи | Ѡзнаимать, ижъбы тежъ твоа м(и)л(о)сть тамъ¹ самъ | былъ, або кого на свое мѣстѣ выслалъ, ижъбы тамъ | тые границы поправлены были, а межи подданныхъ | ижъбы покои на обе стороне былъ Ѡделанъ.

П(и)санъ | Ѡ Варшаве, лета [15]49, авѠгѠст(а) 17 ден(ь). |

Примечание. ¹Слово написано дважды

№ II-78

1549 г. августа 17. Варшава.

Прывилеі попѠ Лаврентию ИвановичѠ | на держанье церкви светог(о) Спаса с прыделомъ светого Семена в месте Вишовскомъ | и з надан(ь)емъ к тымъ церквам водлуг постановеньа | старосты вишовского ||^{л. 89}

Бона etc. |

ѠзнаимѠемъ симъ нашимъ листомъ, комѠ бѠдетъ пот|ребъ того ведати.

Што жъ поведилъ перед нами попъ | нашъ мѣстскии вижвовьскии Светого Спаса Лаврентии | Ивановичъ, ижъ староста нашъ ковельскии и вижвовьскии | панъ Богдан Семашько далъ емѠ заведати церковь н(а)шѠю | в месте Вишовскомъ Св(е)того Спаса с приделомъ Св(е)тоз(о) Семена. | На которѠю церковь Светого Спаса и придель Светого Семена | далъ и дозволилъ емѠ кѠ пожиткѠ своемѠ мети двѠхъ | части всего наданья, што к той церкви предки наши надали, и што тежъ к ней здавѣна прислѠхаеть. А третью | часть того жъ наданья далъ до церкви Светого жъ | Спаса до села нашего Старои Вижвы попѠ СтепанѠ | держати для того, ижъ онаа церковь Ѡ Старои | Вижве жадного надан(ь)а, Ѡпричь него, не маеть. И билъ | намъ чоломъ тотъ попъ Лаврентии, ижъ быхъмо | емѠ на тѠю церковь мѣстскѠю вижвовьскѠю Св(е)того | Спаса и на тое постановенье, которое панъ Семашько | межи нихъ Ѡделалъ, листь нашъ дали, яко панъ Семашко | перед нами Ѡстне поведилъ и емѠ тѠю церковь Св[е]того | Спаса Ѡ Вижве месте далъ, и такое постановенье ||^{л. 89 об.} межи нихъ Ѡколо Ѡживан(ь)а пожитковъ церковныхъ | Ѡделилъ и за тымъ попомъ Лаврентиемъ насъ жедаль. |

И мы з ласки наше г(о)с(по)д(а)рьское то вделали и тѠю церковь | Светого Спаса с приделомъ Светого Семена Ѡ месте нашемъ | Вижве томѠ Лаврентию водлѠгъ постановен(ь)а п(а)на Семашькового есмо дали и симъ листомъ нашимъ даемъ. Маеть(ь) онъ | тамъ церкви попомъ быти и всихъ пожитковъ, |

которые кольвекъ к той церкъви и придилъ Св[ето]го Семена | наданные сѣтъ и здавна прислѣхаютъ, две части водлѣгъ | того постановенья п(а)на Семашкова держати. А третью часть | на церковь Светого Спаса до Старои Вижъви попѣ тамошнемъ маеть постѣпити. И на въсемъ сѣ по томъ в той | церкъви справовати и заховати маеть, якъ сѣ | предки его заховали и справовали, а яко на станъ и законъ | его прислѣхаетъ. Нижъли што сѣ дотычетъ ѳольваркѣ | поповьского ѣ месте Вижъве, тотъ ѳольварокъ самъ | ѳодинъ Лавъренѣи кѣ пожиткѣ своимъ мети и деръжати маеть.

И на то есмо емѣ сѣшь нашъ листь | дали з нашою печат(ь)ю.

П(и)сан ѣ Вар(шаве), лета [15]49, | ав(гѣста) 17 ден(ь). ||^{а. 90}

№ II-79

1549 г. августа 28. Варшава.

Przywilej panu Ianowi Harinkowi, podkolmorzemu
Łomzienskiemu, na młyn na rzece Czarney | w dobrach ie(g)o
Wieżgowie, także poblizu | wsi iey kro(lewskiej) m(ilości)
Siedlca y Holenki, do Branlska należących |

Bona Dei gratia Regina Poloniae, Suprema Dux etc. |

Significamus tenore p(raese)ntium quibus interest vniuersis.

Quia | nos excerto contractu cum generoso Ioanne Harinek succalmerario
Łomzen(s)i facto, admissimus eidem, praesentibusq(ue) l(itte)ris | n(ost)ris admittimus
restaurare, et pro com(m)odo suo habere molendinu(m) | vnum in bonis, seu Villa eius
Viezgow dicta ad rippa(m) fluuij Czarna bonorum seu villarum n(ost)rarum Bran-
scen(sium) Siedlecz et Holenki dictarum in omnibus tal(ite)r sicut ant(e)hac steterat,
et co(n)structum, ac per ipsum Harinek tentum erat, et hoc in recompensa(m) mo-
lendini n(ost)ri in villa Holenki in eodem fluuijo Czarna | ad rippam praefati Harynek
bonorum illius Vyezgow etia(m) | construendi et in omnibus tal(ite)r prout an(te)hac
fuerat et stelterat reparandi prout inscriptio illius ad acta castren(sia) Varlsouien(sia)
facta, et in districtum Drohicen(sem) infra vnum an(n)u(m) | per eundem transferenda
latius in se continet et obloquit(ur) | hoc etiam adiecto quod terra, ad aedificatione(m)
et reparatione(m) | aggerum tam per nos seu factores n(ost)ros quam etia(m) per
ipsu(m) | Harinek in fundo et rippa propria recipi debet, quae omnia | co(n)tractu
hoc expressa, ab vtraq(ue) parte firmit(er) p(er)petuis te(m)poribus | obserua(n)da
et tene(n)da eru(n)t. in cui(us) rei testimoni(u)m p(raese)ntib(us) sigillu(m) ||^{а. 90 об.}
n(ost)rum est subimpressu(m).

Datum Varssouiae vigesima octava | Augusti, anno Domini millesimo quingen-
tesimo quadragesimo nono. |

Перевод. Привилегия пану Яну Гаринеку, подкоморему ломзенскому, на мельницу на реке Чарне в имении его Везгове, что вблизи от имений ее королевской милости Голенки и Седлеца, относящихся к Бранску (польск.).

Мы, Бона, Божьей милостью королева Польши, наивысшая княгиня и прочее, сообщаем настоящим всем, к кому это имеет отношение, что мы

по достоверному договору с именитым Иоанном Гаринеком, подкоморием ломзенским, позволили ему и настоящей грамотой позволяем отстроить и использовать для своей выгоды одну мельницу в его владениях, или деревне, называемой Везгов (Viezgow), на берегу реки Чарна, со стороны наших бранских владений, или деревень, называемых Седлец (Siedlecz) и Голенки, во всем так же, как она и раньше стояла и была выстроена и имеема тем же самым Гаринеком, и это взамен нашей мельницы в деревне Голенки на той же реке Чарны у берега со стороны названного Гаринека, его владений Везгов (Vyezgow), которая должна быть выстроена и во всем отстроена так же, как была и стояла раньше, в соответствии с тем, что ее запись в варшавские замковые акты, которая должна быть в течение одного года перенесена в Дорогичинский (Drohicensem) повет, содержит в себе подробнее и сообщает, с тем также дополнением, что земля для возведения и отстраивания валов как нами и нашими служителями, так и самим Гаринеком, в поместье и на собственном берегу, должна быть передана. И все это, указанное в этом контракте, должно будет обеими сторонами твердо и неизменно соблюдаться и выполняться. В подтверждение чего к настоящему приложена наша печать. Писано в Варшаве, двадцать восьмого августа, в год Господень тысяча пятьсот сорок девятый. (лат.)

№ II-80

1549 г. августа 27. [Варшава.]

Confirmacya Grzegorzowi Stanisławowiczowi z Kadłubowki |
na woytowstwo we wsi Malleszu, za grunty ie(g)o | we włoki
kr(olewskie) zaszłe |

Bona Dei Gratia. |

Significamus tenore p(raese)ntium quibus expedit vniuersis. |

Quia cum nos superioribus temporibus certa(m) circumfere(n)tia(m) | terrae
Tulewsczyna dictam pro praedio n(ost)ro Branscen(s)i Bonow | dicto à boiaronibus
de Kadłubowka recipere mandassemus | de qua terra ipsi singulis annis census
thezauro nostro solluebant, ac labores, oneraq(ue) more aliorum colonorum, ad
culriam n(ost)ram Branscen(sem) obibant. Quibus boiaronibus locum tenens
n(ost)er Branscen(sis) et Sarosen(sis) generosus Thomas Owsialny de mandato,
ac voluntate n(ost)ra speciali in locum terrae | praedictae Thulewsczyna dictae
per praedictos boiarios possessae | et pro praedio n(ost)ro vt praefertur conuersae
duos illorum t(er)ra alia | cum similibus oneribus prouidit ac contentauit, tertio
vero ex illis Gregorio filio Stanislai de Kadłubowka in lolcum recompensae sortis
illius in praedicta t(er)ra Thulewsczyna | dicta per eum tentae et etiam pro praedio
n(ost)ro conuersae aduolcatia(m) in villa Mallesze tenutae Branscen(sis) vnus
cu(m) medio | tan(tum) ad beneplacitum n(ost)rum contulit in omnibus oneribus
ac serlutiis, quae et alij aduocati bonorum Branscen(sium) de aduocatijs | suis
pendunt ac obeunt quam contentationem huic Gregorio per | p(rae)fatum n(ost)rum
locum tenent(em) factam nos ratam, et gratam habe(n)tes ||^{а. 91} p(rae)sentibus

I(itte)ris n(ost)ris approbamus, praedictamq(uè) aduocatiam in villa l Mallese, ipsi Gregorio damus ac conferimus ad beneplacitum l n(ost)rum de qua onera, ac seruitia consueta more aliorum aduocatorum Branscen(sium) nobis pendere ac obire tenebitur, ac erit astrilctus.

Harum testimonio l(itte)rarum quibus sigillum n(ost)rum est subimpressum.

Datum 27 Augusti, anno 1549. l

Перевод. Подтверждение прав («конфирмация») Григория Станиславовича из Кадлубовки на войтовство в Малеше, взамен его земель, отошедших во владения королевы (польск.).

Мы, Бона, Божьей милостью, сообщаем настоящим всем, кому нужно, что, поскольку ранее мы поручили забрать некоторую площадь земли, называемую Тулевщина, для нашего бранского имения, называемого Бонов, у бояр из Кадлубовки, за каковую землю они сами ежегодно платили в нашу казну и, как и прочие селяне, выполняли труды и повинности для нашего Бранского двора, то этим боярам наш наместник бранский и саражский (Sargosensis), именитый Фома Овсяной, по нашему приказанию и нашему особому произволению вместо названной земли, именуемой Тулевщина, которой владели указанные бояре, и которая, как указано выше, была перенесена в наше имение, двух из них обеспечил и удовлетворил другой землей с такими же повинностями, третьему же из них, Григорию, сыну Станислава из Кадлубовки, в качестве компенсации за его жребий, которым он владел в названной земле, называемой Тулевщина, и также перенесенный в наше имение, войтовство в деревне Малеше (Mallese), только на полтора бранских арендных имения, по нашему благоусмотрению передал, со всеми повинностями и службами, которые и другие войты бранских имений от своих войтовств выплачивают и несут. Каковую компенсацию для этого Григория, сделанную через названного нашего наместника, мы, считая ее удобной и действительной, настоящей нашей грамотой одобряем и названное войтовство в деревне Малеше (Mallese) даем и передаем самому Григорию по нашему благоусмотрению; он же будет должен и обязан выплачивать и нести для нас принятые повинности и службы, как прочие бранские войты. Подтверждением чему служит настоящая грамота, к которой приложена наша печать. Писано 27 августа 1549 года. (лат.)

№ II-81

[1549 г. августа 26–27. Варшава.]

Decret za apellacyą między Andrzejem¹ Klimaszewiczem l
y między Koczem Kaliszewiczem, mieszczan narewskich, l
o dom, w mieście Narewskim leżący l

Bona Dei gratia etc. l

Significamus tenore p(raese)ntium quibus expedit vniuersis.

Quia l dum actio et causa inter famatos Andream Klimasselwicz de Chrząscze actorem, ab vna, et Kocz Kaliszewicz l ciues Naruien(ses) conuentuu(m) ab al-

tera occ(asi)one domus in oppido l Narew sittae, et per praefatum Kocz possessae, quam p(rae)dict(us) l Andreas iure naturalis successionis post auiam olim sua(m) l ad se pertinere affirmabat coram officio ciuili Naruien(si) l primum mota fuit, ac vertebatur et tandem ad nos per ap(ell)ationem deuoluta est prout totus processus causae isti(us) latius in se continet et obloquitur, in termino itaq(uè) ap(ell)ationis hodierno huc vsq(uè) continuato ipso Andrea Klimaslowicz legitime coram nobis comparente, et terminu(m) atte(n)ta(n)te, nos per n(ost)ros in curia iurisperitos toto processu illi(us) causae debite reuiso, in co(n)tumacia(m) partis co(n)ue(n)tae p(rae)fat(i) Kocz l^{l. 91 об.} coram nobis non compare(n)t(is) nec terminu(m) atte(n)ta(n)tis ap(ell)ationis l sententia(m) officij ciuilis Naruien(sis), in ea causa factam cassam(us), l et ipsi Kocz occ(asi)on(e) domus p(rae)fat(ae) de qua int(er) illos in re agebatur l sile(n)tiu(m) imponimus p(rae)fato Andraee Klimassewicz illam adiu(di)can(tes) l remittimusq(uè) partes ipsas ad hoc idem officium ciuile Narluien(se) in ea causa iuxta formam et obseruantia(m) iuris ad vltelrius procenden(tes). Hac nostra se(n)te(n)tia mediante. Quibus sigillu(m) l n(ost)rum in testimonium est subimpressum. l

Примечание. ¹В рукописи слово исправлено из Andreiem

Перевод. Судебное решение («декрет») по апелляции между Андреем Климашевичем и между Кочем Калишевичем, мещанами наревскими, о доме, находящемся в городе Нареве (польск.).

Мы, Бона, Божьей милостью и проч., сообщаем настоящим всем, кому нужно, что, поскольку судебное дело и разбирательство между славными Андреем Климашевичем из Хрящей (Chrząscze), истцом, с одной стороны, и Кочем Калишевичем (Kocz Kaliszewicz), ответчиком, с другой стороны, горожанами наревскими, по поводу дома, расположенного в городке Нарев, котором владел названный Коч, про который названный Андрей заявлял, что тот принадлежит ему по праву естественного наследования после того, как им некогда владела его бабка, было начато и рассматривалось перед лицом Наревского городского суда, и в конце концов через апелляцию дошло до нас, как подробнее записано и сказано в полном протоколе этого дела; так вот, поскольку на сегодняшнее рассмотрение апелляции к настоящему моменту сам Андрей Климашевич законным образом перед нами явился и на рассмотрение прибыл, то мы, должным образом рассмотрев через наших юристов полный протокол этого дела, ради нерадивости стороны ответчика, названного Коча, перед нами не явившегося и на рассмотрение не прибывшего, подтверждаем по поводу апелляции решение Наревского городского суда, вынесенное по этому делу, и самому Кочу по поводу названного дома, о котором у них шла речь в разбирательстве, предписываем молчать, присуждая дом Андрею Климашевичу, и отсылаем сами стороны в тот же самый Наревский городской суд, чтобы они в этом деле далее действовали в соответствии с формой и требованиями закона, при помощи этого нашего решения. В подтверждение чего приложена наша печать. (лат.)

Decret za appellacyą między uczciwą Dorotą | Withową
y między Andrzeiem¹ Klimaszewiczem, mielszczan
narewskich, o dom y ogrod w miescu | Narwi

Bona Dei gratia Regina Poloniae etc. |

Significamus tenore p(raese)ntiu(m) quibus expedit vniuersis.

Quia cum | causa et actio int(er) honesta(m) Dorotheam coniuge(m) famati Viti | actricem ab vna sc² Andrea(m) filiu(m) Ioan(n)is Klimassewicz de Chrząscze co(n)ue(n)tuu(m) partibus ab altera oppidanos Naruien(ses) occ(asi)on(e) | domus et horti p(er) ip(su)m Andrea(m) in oppido Narew possessi qua(m) | domu(m) et hortu(m) p(rae)facta Dorothea, iure cuiusda(m) naturalis succes(sionis) post Albertu(m) patruu(m) olim suu(m) ad se p(er)tinere affirmabat | et iure requirebat seu repetebat coram officio ciuili Naruien(sis) | mota fuit ac vertebat(ur), et ad nos ta(n)d(em) p(er) app(ell)ati)o(n)e(m) deuoluta | erat, prout tot(us) process(us) illi(us) causae lati(us) in se co(n)tinet, et obloquitur. in termino itaq(ué) appellationis hodierno partib(us) cora(m) | nob(is) actorea v(idelice)t per procur(ator)em legitimum Leonardu(m) notariu(m) | Naruen(sem) de cui(us) procuratorio iudicio co(n)stabat co(n)ue(n)ta v(er)o p(er) se ip(s)am | co(m)pare(n)tib(us) et terminu(m) atte(n)ta(n)tib(us), nos p(er) n(ost)ros in curia iuris|peritos, reuisis, ac debite intellectis partiu(m) p(ro)positionib(us) et r(espo)nsis, | totoq(ué) processu causae debite examinato, se(n)te(n)tia(m) officij ciuilis Naruien(sis) ||^{a. 92} in hac causa lata(m) et facta(m)³ tamquam⁴ iusta(m)⁵, et iuri consona(m) in o(mn)ib(us) app(ro)ban(dam) duxi(mus) | p(raese)ntibusq(ué) approbam(us) parti actoreae in eo negotio sile(n)tiu(m) p(er)petuu(m) imponen(tes), remittim(us)q(ué) p(ar)tes p(rae)factas ad hoc ipsu(m) off(iciu)m Naruien(se) ciuile | ad vlt(er)ius iuxta iuris forma(m) in ea causa p(ro)cede(n)du(m). Hac n(ost)ra se(n)te(n)tia | media(n)te, quibus in testimoniu(m) sigillu(m) n(ost)rum est subimpressu(m). |

Dat(um) | 26 August(i), anno 49. |

Примечания. ¹В рукописи слово исправлено из Andreiem ²В рукописи слово исправлено из et ³В рукописи слово исправлено из facta(m) ⁴Исправлено, в рукописи tamq(ué) ⁵Буква u исправлена из n, буква s исправлена из другой

Перевод. Судебное решение («декрет») по апелляции между почтенной Доротой Витовой и между Андреем Климашевичем, мещанами наревскими, о доме и огороде в городе Нареве (польск.).

Мы, Бона, Божьей милостью королева польская и проч., настоящим сообщаем всем, кому нужно, что, поскольку судебное дело и разбирательство между, в качестве сторон, почтенной Доротеей, супругой славного Вита, истицей, с одной стороны, и Андреем, сыном Яна Климашевича из Хрящей (Chrząscze), ответчиком, с другой стороны, жителями городка Наревского, по поводу дома и огорода, которыми этот самый Андрей владел в городке Нарев, про который дом и огород названная Доротея заявляла, что те принадлежат ей по праву некоего естественного наследования после того, как ими некогда владел ее дядя Альберт,

и требовала по праву передать и возвратить их ей, было начато и рассматривалось перед лицом Наревского городского суда, и в конце концов через апелляцию дошло до нас, как подробнее записано и сказано в полном протоколе этого дела; так вот, поскольку на сегодняшнее рассмотрение апелляции стороны перед нами явились и на разбирательство прибыли, то есть сторона истца в лице законно ее представляющего наревского нотариуса Леонарда, право которого представлять ее в суде было подтверждено, сторона ответчика же — в лице его самого, то мы, пересмотрев и должным образом разобрав утверждения и ответы обеих сторон и должным образом рассмотрев полный протокол дела через наших придворных юристов, постановили, что решение Наревского городского суда, вынесенное и сделанное по этому делу, как справедливое и соответствующее закону, следует одобрить, и настоящим одобряем, навсегда предписывая стороне истца по поводу этого дела молчать и отсылаем сами стороны в тот же самый Наревский городской суд, чтобы они в этом деле далее действовали в соответствии с формой закона, при помощи этого нашего решения. В подтверждение чего приложена наша печать. Писано 26 августа 49 года. (лат.)

Decret za appellacyą między Iwanem Piczem y Ialckiem
Ziemiczewiczem z zoną ie(g)o Marką o pewne | dobra,
lezące y ruchome etc. |

Bona Dei gr(ati)a etc. |

Significamus tenore p(raese)ntiu(m) quibus expedit vniversis. Quia du(m) | causa et actio int(er) famatos Iwan Picz, actore(m) ab una et¹ Iackonem Ziemiczewicz et vxorem illi(us) Marka dicta(m) oppidalnos Naruien(ses) partibus ab altera, occasione certoru(m) bonoru(m) mobiliu(m) | et immobiliu(m), quae ipse Iwan à praefato Iackone, ac vxore illius, sorore verò sua Marka iure p(ro)pinquitatis, ac succes(sionis) naturalis certa sorte curiolae alias dworzyszczca, ac ortolrum in oppido Narew sittorum, iure ad se pertinere affirmabat coram officio ciuili Naruien(sis) mota fuit, ac vertebat(ur) | et tand(em) per app(ell)ati)o(n)e(m) ad nos deuoluta erat, p(ro)ut totus processus | isti(us) causae latius canit et obloquitur. in termino itaq(ué) appellationis hodierno partibus cora(m) nobis actorea v(idelice)t per p(ro)lcur(ator)em legitimu(m) p(ro)uid(um) Harasim, de cui(us) p(ro)cur(ator)io co(n)stabat co(n)ue(n)ta v(er)o | p(er) se ip(s)am co(m)pare(n)tib(us), et terminum atte(n)ta[n]tib(us), nos p(er) n(ost)ros in curia iuris|peritos | auditis p(ar)tium p(ro)positionib(us) ac r(espo)nsis, totoq(ué) illi(us) causae p(ro)cessu debite intellecto, | examinato ac reuiso ordinac(i)o(n)e(m) et s(e)n(tent)iam illi(us) officij ciuilis tanq(uam) iusta(m) et | iuri co(n)sona(m) int(er) partes p(rae)factas in ea c(aus)a facta(m) in o(mn)ib(us) pu(n)ctis app(ro)ba(n)da(m) duxim(us) | p(raese)ntib(us)q(ué) approbam(us) Iackoni ac vxori illi(us) Marka dictae, in hoc negotio sile(n)tiu(m) | p(er)petuu(m) imponen(tes), remitti(mus)q(ué) partes ip(s)as ad hoc ip(su)m off(iciu)m ciuile Naruien(se) | ad vlt(er)ius in ea c(aus)a iuxta forma(m) iuris p(ro)cede(n)du(m).

Нас n(ost)ra s(e)n(tent)ia media(n)te | quibus in testimoniu(m) sigillu(m) n(ost)rum est subimpressu(m). ||^{л. 92 об.}

Примечание. Исправлено, в рукописи at

Перевод. Судебное решение («декрет») по апелляции между Иваном Пичем и Яцко Земичевичем с женой его Маркой о некотором имуществе, движимом и недвижимом и прочее (*польск.*).

Мы, Бона, милостью Божьей и прочее, настоящим сообщаем всем, кому нужно, что, поскольку судебное дело и разбирательство между, в качестве сторон, именитыми Иваном Пичем, истцом, с одной стороны, и Яцком Земичевичем и его женой по имени Марка, с другой стороны, жителями Наревского городка, по поводу некоторой собственности, движимой и недвижимой, про которую сам Иван утверждал, что она по праву должна перейти к нему от названного Яцка и его жены, Ивану же сестры, Марки по праву родства и естественного наследования по определенному жребью от малого двора, или дворища (*dworzyszcza*), и огородов, расположенных в городе Нарев, было начато и рассматривалось перед лицом Наревского городского суда и в конце концов через апелляцию дошло до нас, как подробнее сообщено и сказано в полном протоколе этого дела; так вот, поскольку на сегодняшнее рассмотрение апелляции стороны перед нами явились и на разбирательство прибыли, то есть сторона истца в лице законно ее представляющего попечителя Гарасима, право которого представлять ее в суде было подтверждено, сторона ответчика же — в лице его самого, то мы, через наших придворных юристов выслушав утверждения и ответы обеих сторон и должным образом изучив, разобрав и пересмотрев полный протокол этого дела, постановили, что постановление и решение этого городского суда, вынесенное по этому делу между названными сторонам, как справедливое и соответствующее закону, следует во всех пунктах одобрить, и настоящим одобряем, навсегда предписывая Яцку и его жене по имени Марка по поводу этого дела молчать, и отсылаем сами стороны в тот же самый Наревский городской суд, чтобы они в этом деле далее действовали в соответствии с формой закона, при помощи этого нашего решения. В подтверждение чего приложена наша печать. (*лат.*)

№ II-84

1549 г. сентября 9. Варшава.

Лист, даныи мещанинѣ кремѣнецкомѣ | Михаилоу Скѣибедѣ на арендованье | на дрѣгии рокѣ мытъ и иныхъ полжитковѣ замѣкѣ Кремѣнецкого |

Бона, Божью м(и)л(о)стью, королева пол(ь)ска etc. |

Ѓзнаимѣмъ симъ нашимъ листомъ, комѣ бѣдетъ | потребъ того ведати.

Ижъ што перьвеи сего пожитки | наши замѣкѣ Кремѣнецкого, то есть мыта возовые, | которые водлѣгъ стародавнього звычайу и на местѣцахъ | звыклыхъ

до сего часѣ кѣ замѣкѣ нашомѣ Кремѣнецкомѣ | прислѣхали и браны были, к томѣ гребельное в Сапанове | и Дѣнаеве, такъже мерѣки солодовые местѣские, бровары тежѣ¹ местѣские и млыны чотыри на реце Икѣве, то ест(ь) | Кокоревский, Дѣнаевский, Подселецкий и Сапановский, и корчмы | поселѣские в Кокореве и въ Дѣнаеве, запродали есмо | были и въаре[н]довали мещанинѣ нашомѣ кремѣнецкомѣ Михаилоу Скѣибедѣ на тотъ прошлыи зѣполныи рокѣ | ажъ до остатнего дна м(е)с(а)ца декабра, которыи сѣ | коньчить в тоимъ жо годѣ прошлымъ, вышеи описаным, ||^{л. 93} тисеча пѣт(ь)сотъ пѣт(и)десѣтом, за триста копѣ грошеи личѣбы | литовское. Ѓкожъ тотъ Скѣибедѣ оныи вси пожитки, | верѣхѣ писаные, водлѣгъ оное аренды наше до сего часѣ | дерѣжить и ихъ к рѣкамъ своимъ выбираеть. И тежѣ | част(ь) пѣназеи на роки певные, ѣв онои аренде нашои описаные, | до рѣкѣ старость нашихъ кремѣнецкихъ п(а)на Ивана | Богѣшевича а п(а)на Петра Семашька^[1] отдалъ и заплатилъ, | што квитами ихъ перед нами оказалъ. И билъ намъ | чоломъ тотъ Скѣибедѣ, ижъ быхѣмо опать тые | вси пожитки, ѣ первой аренде нашои описаные, на ѣвес(ь) | теперешнийи рокѣ, то естѣ отъ перьвого дна м(е)с(а)ц(а) | генвара, которыи сѣ почаль в рокѣ отъ Нароженьѣ Божего | тисеча пѣт(ь)сотъ пѣт(и)десѣтъ перьвого ажъ до остаточного дна м(е)с(а)ца декабра, которыи сѣ в томъ | же рокѣ тисеча пѣт(ь)сотъ пѣт(и)десѣтъ перьвомѣ доконаеть, | за тѣю жѣ сѣмѣ п(е)н(а)зеи, триста копѣ грошеи на литовскѣю | личѣбѣ, запродали и арендовали.

Где мы на его чоломѣбит(ь)е | то вделали и тые вси доходы наши замѣкѣ Кремѣнецког(о), | в первой аренде меновите описаные, емѣ есмо за тѣю жѣ | сѣмѣ, тридцѣть копѣ грошеи литовское личѣбы, на зѣполныи | и целыи рокѣ, которыи сѣ пишеть тисеча пѣт(ь)сотъ пѣт(и)десѣтъ первыи, запродали и арендовали. И симъ листомъ ||^{л. 93 об.} нашимъ запродаемъ и арендѣемъ. Маеть тотъ Михаило Скѣибедѣ | тые вси пожитки наши замѣкѣ Кремѣнецкого, то естѣ | мыто и возовое, которое водлѣгъ давнього звычайу на местѣцахъ | звыклыхъ кѣ замѣкѣ нашомѣ Кремѣнецкомѣ ихъ до сего | часѣ брано естѣ, такъже тежѣ гребельное в Сапанове | и въ Дѣнаеве, к томѣ мерѣки солодовые местѣские и бѣровары наши местѣские, млыны на реце Икѣве Кокоревские, | Дѣнаевский, Подселецкий и Сапановский, и корчмы посел(ь)ские | в Кокореве и въ Дѣнаеве, и иныие вси пожитки, которые | в первой аренде нашои сѣтъ меновите описаные, к рѣкамъ | своимъ дерѣжати и ихъ выбирати и кѣ пожиткѣ | своемѣ ими справовати, а намъ до скарбѣ нашего тѣю | сѣмѣ п(е)н(а)зеи, триста копѣ грошеи на литовскѣю личѣбѣ, | на роки певные, которые в первой аренде нашои сѣтъ | описаные, в рѣки старосты нашего кремѣнецкого платити | бѣдетъ повинень. А вси слѣги броварные и млыновые | и иныие, которые тыхъ пожитковѣ стерегѣтъ | и призирають, самъ грошомъ и накладомъ своимъ ховати | тамъ маеть и повинень бѣдетъ. А што сѣ дотычетъ | млыновъ при тыхъ, онѣ кѣ пожиткѣ своемѣ, такъ | налѣпеи розѣмеючи, колько хочеть накладомъ своимъ, | кол(ь)ко прибавити можеть, с которыми колы опать ||^{л. 94} по выдержанью аренды тые млыны и кола прибавленые | безъ жадное заплаты спѣстити маеть. А котѣлы броварные | староста нашъ кремѣнецкийи грошомъ и накладомъ | нашимъ маеть поправовати казати, або пакъ тотъ | Скѣибедѣ с² ведомостью и подъ сведомьемъ старостинымъ | тые котѣлы броварные грошемъ нашимъ можеть | оправовати и на што сведомье

старостиное мети слѣшное | а певъное бѣдетъ, тогда тотъ накладъ, што на котлы | броваръные наложить, с тое сѣмы, што ѿ оранде описана | бѣдетъ, маеть емѸ зрожона и стрѣчона быти, | и тые жъ начинѣа поправѣленные маеть тои Скѣбибеда | по выдержанью аренды здати. А к томѸ тежъ | ѿрядники и радцы местьские ѿ нѣкоторые слѣги н(а)шие | замѣковые, которые ѿтъ даванѣа мерокъ солодовыхъ | листы нашими сѣтъ вызволены, тогда таковые | водлѣгъ листовъ нашихъ только на потребѸ свою долмовѣю а некоторые шинькъ и продажѸ пиво добровол(ь)не | без даванѣа мерьки солодовое и плаченѣа ѿтъ броварчины | варити мають. А естъли бы которыи з нихъ пиво таковое, | на свою домовѣю потребѸ ег(о) зваривъши, на вышинкъ давал, | тогда такое пиво, яко³ промытъное, маеть половица | на замокъ, а дрѣгаа на мытника брана быти. И приказѣем | старосте нашомѸ креманецкомѸ панѸ ПетрѸ Михаи(ло)вичѸ ||^{л. 94 об.} СемаикѸ, ижъбысь того Михаила СкѣбидѸ водлѣгъ сего | постановеньѣа нашего и перъвое тежъ аренды наше | при тыхъ всихъ пожиткѣахъ нашихъ замѣковыхъ, | в первои аренде менованыхъ, спокоине заховаль, и емѸ кѸ | пожиткѸ его брати и ихъ справовати допѣстилъ. | А п[е]н[а]зи с тои аренды на тые часы и роки, яко в первои | аренде описано естъ, ижъбысь з рѣкѸ его до скарбѸ | нашего браль, а свои квитъ на то, што в него ѿзmeshъ, емѸ | даль, и во въсемъ штобы еси емѸ оборонѸ около | выбиран(ь)а тыхъ пожитковъ нашихъ такѣю делал, | якаа на вѣрад твои прислѣхаеть.

И на то есмо томѸ | Скѣбиде дали сесь нашъ листь з нашою печатью. |

П(и)сан ѿ Варшаве, под лет(о) Бож(ьего) Нарож(енья) 1549, м(е)с(а)ца | сен(табра) 9 ден(ь), индиктъ 8. |

Примечания. ¹Слово вписано над строкой ²Буква с исправлена из з ³Буквы ко написаны над строкой

№ II-85

1549 г. сентября 13. Чирск.

Сознанье перед ее кор(олевской) м(и)л(о)стью пивничого | г(о)с(по)д(а)рьског(о) Степана Вешеневича ѿгоды | его | з лазебником Ѹлексеем Юр(ь)евичомъ | ѿ землю Масевъщину |

Бона, Бож(ь)ю м(и)л(о)сть etc. |

Ѹзнаймѣемъ симъ нашимъ листомъ, комѸ бѣдетъ ||^{л. 95} потреб того ведати. Ижъ пришедши перед нас ѿбличне | пивничии корола, его м(и)л(о)сти, Степанъ Вешеневичъ, сознал | естъ перед нами своимъ, дѣд(ь)ка своего Карпа, братеи и | потѣжниковъ своихъ именемъ, што жъ которѣю | землю на имѣ МасевъщинѸ они через немалыи часъ | мели великии спор, трѣдности и незгоды з лазебникомъ | нашимъ Ѹлексеемъ Юрьевичомъ, з отьцомъ и з братею | и с потѣжники его. А такъ они, всимъ тымъ застыам, | споромъ и незгодамъ, промежкѸ себе конецъ слѣшныи | чиначи, вделали сѣтъ межи собою на обе стороне | ѿ тѣю землю МасевъщинѸ через приателеи своихъ, | на то з обѸ сторонъ взятыхъ, певъное еднанье и приательскѣю ѿгодѸ под тымъ способомъ,

ижъ Ѹлексеи | Юрьевичъ з отьцомъ и з братею, и с потѣжники | своими мають тое земли Масевъщины четвѣртѣю | часть со всимъ на въсе, яко сѣа в себе маеть, кѸ пожиткѸ | своимъ и потомковъ своихъ на вечные часы держати | и въживати. А тотъ Степанъ з дѣд(ь)комъ своимъ Карпом, | з братею и иншими потѣжники тое земли Масевъщины три части мають к рѣкамъ и кѸ пожиткѸ | своимъ тежъ держати. Яко жъ вси права и листы, | которые кольвекъ к тои справе промежкѸ себе ||^{л. 95 об.} мели, вже на обе стороне перед нами ѿморили и въ нивошъто ѿберънѣли. И естли бы сѣа где напономъ | якие жъ кольвекъ листы промежкѸ нихъ с которое | стороны ѿказали, тогда жадное моцы з обѸ сторон | около тое земли Масевъщины мети не мають а ни | бѣдѣтъ. А где бы котораа сторона противко | дрѣгое стороны с того спольного ихъ постановен(ь)а | выстѣпила и тое еднанье чимъ кольвекъ зрѣшила, | тогда водлѣгъ спол(ь)ного ихъ зволенѣа сторона, котораа | тое еднанье зрѣшитъ, маеть вины заплатити | ѿрадѸ замѣкѸ Городен(ь)ского пат(ь)десѣтъ копъ | грошеи литовское личьбы. А винѸ заплативъши, | пред сѣа тое еднанье ихъ маеть зѣпольне ховано и держано быти з обѸ сторонъ на вечные часы.

И на то | есмо лазебникѸ нашомѸ Ѹлексѣсею, отьцѸ, брати | и потѣжникомъ его дати казали сесь нашъ листь | з нашою печатью.

П(и)сан ѿ ЧирскѸ, под лет(о) Бож(ьего) Нарож(енья) | 1549, м(е)с(а)ца сен(табра) 13 ден(ь), индиктъ 8. ||

^{л. 97} Въ сей книгѣ номерованныхъ и запечатанныхъ листовъ 96 (девяносто | шесть) за подписомъ Коммисии, учрежденной господиномъ министромъ | юстици, для разсмотрѣния и привеленія въ порядокъ метрическихъ книгъ, | находящихся въ Польской метрикѣ, | состоящей при 3 Департаментѣ Правительствующаго Сената. |

Оберъ-прокуроръ Владиславлев. |

Статскій советникъ Г. Пири[...]. |

Коллежскіи ассесоръ Петръ Бибииков. ||

Содержание

Предисловие	5
<i>А. А. Бондаренко.</i> Метрика королевы Боны как источник по изучению деятельности канцелярии Боны Сфорца	32
<i>М. В. Шумилин.</i> Латинский язык метрики королевы Боны (по РГАДА. Ф. 389. Оп. 1. Кн. 18 и 32).....	61
18-я книга записей Литовской метрики	77
32-я книга записей Литовской метрики	287
Приложения.....	387
Кустоды и репликаны	389
Реестр 18-й книги записей	395
Реестр 32-й книги записей	407
Список сокращений	413
Хронологический перечень	416
Терминологический словарь	452
Комментарии	468
Указатель личных имен	493
Тяглые люди.....	540
Указатель географических и этнических названий.....	545

Научное издание

**АКТЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ
К ИСТОРИИ
ЗАПАДНОЙ РОССИИ**

Выпуск 2

**18-я и 32-я книги записей
Литовской метрики**

Метрика королевы Боны

Корректор *О. В. Иванова*

Верстка *А. И. Седяева*

Допечатная подготовка *М. А. Рогова*

ООО «Кучково поле»

123376, Москва, ул. Красная Пресня, д. 28, стр. 2, оф. 307

Редакционно-издательский отдел: +7 499 253 9001

kpolemuzeon@gmail.com

www.kpole.ru

Фонд «Связь Эпох»

123376, Москва, ул. Красная Пресня, д. 28, стр. 2, оф. 305

Редакционно-издательский отдел: +7 499 253 43 64

Подписано в печать 15.12.2018. Формат 165 × 235 мм

Усл. печ. л. 46,15. Тираж 1000 экз.

Заказ №

Отпечатано в ОАО «Первая Образцовая Типография»

Филиал «Чеховский Печатный Двор»

142300, Московская обл., г. Чехов, ул. Полиграфистов, д. 1

Тел.: (499) 270 73 59

E-mail: sales@chpd.ru

www.chpd.ru

ISBN 978-5-9950-0960-3



9 785995 009603